

- |              |               |                |
|--------------|---------------|----------------|
| 1  Arménie   | 9  Indonésie  | 17  Senegal    |
| 2  Bělorusko | 10  Kongo     | 18  Slovensko  |
| 3  Bolívie   | 11  Kosovo    | 19  Somaliland |
| 4  Bulharsko | 12  Moldavsko | 20  Srí-Lanka  |
| 5  Čečensko  | 13  Mongolsko | 21  Súdán      |
| 6  Gruzie    | 14  Paraguay  | 22  Uganda     |
| 7  Haiti     | 15  Peru      | 23  Ukrajina   |
| 8  Indie     | 16  Rumunsko  | 24  Zambie     |
|              |               | 25  Zimbabwe   |

**Charita ČR**  
 Vladislavova 12  
 110 00 Praha 1  
 tel.: 296 243 330, 296 243 344  
 fax: 296 243 333  
 e-mail: sekretariat@charita.cz  
 internet: www.charita.cz

**Caritas CR**  
 Vladislavova 12  
 110 00 Prague 1  
 phone: +420 296 243 330, +420 296 243 344  
 fax: +420 296 243 333  
 e-mail: sekretariat@charita.cz  
 website: www.charita.cz



GENERÁLNÍ PARTNER

CHARITA  
 ČESKÁ REPUBLIKA  
 CARITAS  
 CZECH REPUBLIC





VÝROČNÍ  
ZPRÁVA  
2009

ANNUAL  
REPORT  
2009

Charitní služba je založena na respektování, ochraně a rozvíjení přirozených práv každého člověka a na křesťanském pojetí etických hodnot, zakotvených v Písmu svatém a v dokumentech sociálního učení katolické církve.

Charitní služba je poskytována lidem v ohrožení nebo nouzi bez ohledu na jejich věk, pohlaví, politické smýšlení, rodinné uspořádání, zdravotní stav, sexuální orientaci, sociální a ekonomickou situaci a postavení, jejich příslušnost k etnické nebo národnostní menšině, víře, náboženství a kultuře. Charitní služba v zahraničí je vykonávána s respektem vůči domácím kulturám a náboženským vyznáním.

(články 1.7 a 1.8 z Kodexu Charity Česká republika)

## SLOVO PREZIDENTA

*Milí přátelé, spoluúčrci  
a příznivci charitního díla,*

*chci na tomto místě co nejupřímněji poděkovat zaměstnancům a dobrovolníkům Charity, pracujícím na všech úrovních a ve všech typech zařízení, která Charita v ČR provozuje, za jejich nelehkou službu, obětavost a osobní nasazení pro dobro bližních v nouzi.*

*Naším klientům chci popřát, aby jim naše práce přinášela nejen potřebnou hmatatelnou pomoc, ale také duševní i duchovní povzbuzení.*

*Velké díky patří příznivcům, dobrodincům, dárcům a sponzorům charitního díla. Bez této podpory by činnost Charity u nás nebyla vůbec myslitelná.*

*Vám všem patří moje veliké přání, aby Vám všem dobrý Bůh štědře odplatil Vaši velkorysost a abychom společnými silami dále pracovali na poli charity, křesťanské lásky. K tomu Vám všem rád ze srdce žehnám.*

*biskup Pavel Posád, prezident Charity ČR*

## SLOVO ŘEDITELE

*Vážení pracovníci, dobrovolníci, podporovatelé,  
vážení přátelé,*

*ve výroční zprávě, která dokumentuje činnost a aktivity Charity za loňský rok 2009, chceme především poděkovat všem, kteří se na charitním díle podíleli a podporovali jej.*

*Charita, díky podpoře mnoha příznivců, zůstává pevně místo v oblasti poskytování služeb lidem v nouzi, získala si důvěru dárců, o čemž svědčí rostoucí výnos sbírek finančních i materiálních, vysoký zájem pracovníků a dobrovolníků o smysluplnou práci i dobrá spolupráce s veřejnými institucemi a organizacemi.*

*Poslání Charity není jen pozvedat lidi v nouzi z těžkostí*

Charity service is based on respect, protection and development of natural rights of every man and on the Christian conception of ethical values anchored in the Holy Scripture and in documents of the Catholic Church's social teaching.

Charity service is provided to people who are endangered or in need regardless of their age, sex, political opinions, family arrangement, health condition, sexual orientation, social and economic situation and position, their belonging to an ethnic or national minority, belief, religion and culture. Charity service abroad is carried out with respect to local cultures and religious creeds.

(Articles 1.7 and 1.8. from the Code of Caritas Czech Republic)

## FOREWORD BY THE PRESIDENT

*Dear friends, supporters and co-creators of  
charity work,*

*I want to express my honest acknowledgments to employees and volunteers of Caritas working at all levels and all kinds of facilities run by Caritas CR for their arduous service, selflessness and personal devotion for the good of their neighbours in need.*

*I wish our clients that our work not only brings needed material help, but also psychological and spiritual encouragement.*

*Words of thanks also belong to supporters, benefactors, donors and sponsors of the charity work. Without this support, activity of Caritas would be unimaginable.*

*To all of you goes my great wish that good God generously rewards your kindness, and that we all together keep working in the field of charity, the field of Christian love, for which I am glad to give you my blessing.*

*Bishop Pavel Posád, President of Caritas Czech Republic*

## FOREWORD BY THE DIRECTOR

*Dear workers, volunteers, supporters,  
dear friends,*

*In this annual report, which documents activities of Caritas in the last year 2009, we want to thank everybody who contributed to charity work and supported it.*

*Thanks to the support of many sympathizers, Caritas plays an important role in the field of providing services to people in need; it has gained trust of donors, which is manifested by increasing proceeds of financial as well as material collections, high number of workers and volunteers' interest in meaningful work and by a good cooperation with public institutions and organizations.*



jejich všedních dnů, ale působit ve společnosti na širokou veřejnost, představitele veřejné správy a podporovat sociální smír a spravedlnost ve světě.

A právě k tomuto poslání potřebuje Charita širokou podporu všech, kteří mají stejné smýšlení a chtějí se zapojit do pomoci bližním. Pro toto další působení si vyprošujeme Boží požehnání.

Ing. Mgr. Oldřich Haičman, ředitel Charity Česká republika

## CHARITA ČESKÁ REPUBLIKA

### Právní postavení

Charita Česká republika je právnickou osobou dle Kodexu kanonického práva (kánon 312, 313). Je součástí římskokatolické církve registrované v České republice podle zákona číslo 3/2002 Sb.

### Organizační struktura

Členem Charity ČR je osm arcidiecézních charit, Česká katolická charita – Domovy řeholníků a řeholnic a Řeckokatolická charita. Na území jednotlivých arcidiecézních Charit působí oblastní, městské a farní Charity (celkem všech 349).

**ředitel Charity ČR:** Ing. Mgr. Oldřich Haičman

**prezident Charity ČR:** Mons. Pavel Posád, světitel biskup (od 1. 2. 2009)

**duchovní asistent:**

P. Mgr. Juan Bautista Ignatio Provecho López, OSA

### SEKRETARIÁT CHARITY ČR

**výkonná ředitelka sekretariátu Charity ČR:**

Mgr. Monika Korábová

Vladislavova 12, 110 00 Praha 1

tel.: 296 243 330, 296 243 344,

fax: 296 243 333

e-mail: sekretariat@charita.cz

Internet: www.charita.cz

### ČESKÁ KATOLICKÁ CHARITA – DOMOVY ŘEHOLNÍKŮ A ŘEHOLNIC

**ředitel:** Ing. Jaroslav Dufek

Vladislavova 12, 110 00 Praha 1

tel.: 296 243 330

### ŘECKOKATOLICKÁ CHARITA

**ředitelka:** Bc. Mária Hučková

(od 1. 2. 2010; do 31. 1. 2010)

ředitelem O. Mgr. Ján Kočerha

**prezident:** O. Mgr. Ján Kočerha

(od 1. 2. 2010; do 31. 1. 2010)

prezidentem O. Mgr. Ing. Adolf Jiří Pleskač

Mexická 641/4, 101 00 Praha 10

e-mail: charita@exarchat.cz

*The mission of Caritas is not only to relieve people in need from hardships of their everyday life, but also to influence the broad public and public administration representatives and to support social peace and justice in the world.*

*And it is exactly this mission to which Caritas needs support of those who think in a similar way and want to engage themselves in helping their neighbors. For this and further activity, we ask for God's blessing.*

Ing. Mgr. Oldřich Haičman, Director of Caritas Czech Republic

## CARITAS CZECH REPUBLIC

### Legal Status

Caritas Czech Republic is a legal person according to the Code of Canon Law (canon 312, 313). It is a part of the Roman Catholic Church which is registered according to Act no. 3/2002 Coll.

### Organizational Structure

Among members of Caritas CR belong eight arch/diocesan Charities, Czech Catholic Caritas – Houses of Monks and Nuns and Greek Catholic Caritas. Regional charities, city Charities and parish Charities operate in the area of individual arch/diocesan Charities (altogether 349).

**Director of Caritas CR:** Ing. Mgr. Oldřich Haičman

**President of Caritas CR:** Mons. Pavel Posád, suffragan bishop

**Spiritual Assistant:**

P. Mgr. Juan Bautista Ignatio Provecho López, OSA

### CARITAS CR SECRETARIAT

**Executive Director of Caritas CR Secretariat:**

Mgr. Monika Korábová

Vladislavova 12, 110 00 Prague 1

Tel.: 296 243 330, 296 243 344,

Fax: 296 243 333

E-mail: sekretariat@charita.cz

Website: www.charita.cz

### CZECH CATHOLIC CARITAS – HOUSES OF MONKS AND NUNS

**Director:** Ing. Jaroslav Dufek

Vladislavova 12, 110 00 Praha 1

Tel.: 296 243 330

### GREEK CATHOLIC CARITAS

**Director:** Bc. Mária Hučková

(since 1. 2. 2010;

until 31. 1. 2010 O. Mgr. Ján Kočerha)

**President:** O. Mgr. Ján Kočerha

(since 1. 2. 2010;

until 31. 1. 2010 O. Mgr. Ing. Adolf Jiří Pleskač)

Mexická 641/4, 101 00 Prague 10

E-mail: charita@exarchat.cz

#### **DIECÉZNÍ CHARITA BRNO**

**ředitel:** Ing. Mgr. Oldřich Haičman  
**prezident:** Mons. Josef Zouhar  
**duchovní asistent:** P. Pavel Koutník  
Kapitána Jaroše 9, P.O. BOX 635, 661 35 Brno  
tel.: 545 213 456, fax: 545 210 771  
e-mail: dchbrno@caritas.cz  
Internet: www.dchbrno.caritas.cz

#### **DIECÉZNÍ CHARITA ČESKÉ BUDĚJOVICE**

**ředitel:** Mgr. Michaela Čermáková  
**prezident:** P. Hugo Josef Pitel, OPraem.  
Kanovnická 16, 370 01 České Budějovice  
tel.: 386 353 120, fax: 386 360 284  
e-mail: info@charitcb.cz, Internet: www.charitacb.cz

#### **DIECÉZNÍ KATOLICKÁ CHARITA HRADEC KRÁLOVÉ**

**ředitel:** RNDr. Jiří Stejskal  
**prezident:** Mons. Josef Suchár  
Velké náměstí 37, 500 01 Hradec Králové  
tel.: 495 063 135, fax: 495 063 134  
e-mail: dchhk@hk.caritas.cz  
Internet: www.hk.caritas.cz

#### **DIECÉZNÍ CHARITA LITOMĚŘICE**

**ředitelka:** Růžena Kavková  
**prezident:** P. ICLic. Józef Szeliga  
Dómské náměstí 10, 412 01 Litoměřice  
tel. i fax: 416 731 452, tel: 416 735 606  
e-mail: dchltm@dchltm.cz, Internet: www.dchltm.cz

#### **ARCIDIECÉZNÍ CHARITA OLOMOUC**

**ředitel:** Václav Kepřt  
**prezident:** Mons. Mgr. Josef Šich  
Křížkovského 6, 772 00 Olomouc  
tel.: 585 229 380, fax: 588 500 839  
e-mail: acho@acho.charita.cz  
Internet: www.acho.caritas.cz

#### **DIECÉZNÍ CHARITA OSTRAVSKO-OPAVSKÁ**

**ředitel:** Mgr. et Mgr. Lukáš Curylo  
biskupský vikář pro Charitu: P. Dr. Pavel Forgač  
Kratochvílova 3, 702 00 Ostrava  
tel.: 599 525 941, fax.: 599 525 942  
e-mail: ludmila@caritas.cz  
Internet: www.dchoo.caritas.cz

#### **DIECÉZNÍ CHARITA PLZEŇ**

**ředitel:** Ing. Jiří Lodr  
**prezident:** Mons. Vladimír Born  
**viceprezident:** Bc. Ladislav Lego  
statutární adresa: Sady 5. května 8, 301 00 Plzeň  
kontaktní adresa: Hlavanova 16, 326 00 Plzeň  
tel.: 377 221 540, tel. i fax: 377 223 861  
e-mail: dchp@dchp.cz; krondlova@dchp.cz  
Internet: www.dchp.cz  
www.charita.cz/plzen, www.charita.cz/dchplzen

#### **DIOCESAN CARITAS BRNO**

**Director:** Ing. Mgr. Oldřich Haičman  
**President:** Mons. Josef Zouhar  
**Spiritual Assistant:** P. Pavel Koutník  
Kapitána Jaroše 9, P.O. BOX 635  
661 35 Brno, Tel.: 545 213 456, Fax: 545 210 771  
E-mail: dchbrno@caritas.cz  
Website: www.dchbrno.caritas.cz

#### **DIOCESAN CARITAS CESKE BUDEJOVICE**

**Director:** Mgr. Michaela Čermáková  
**President:** P. Hugo Josef Pitel, OPraem.  
Kanovnická 16, 370 01 České Budějovice  
Tel.: 386 353 120, Fax: 386 360 284  
E-mail: info@charitcb.cz, Website: www.charitacb.cz

#### **DIOCESAN CATHOLIC CARTIAS HRADEC KRÁLOVÉ**

**Director:** RNDr. Jiří Stejskal  
**President:** Mons. Josef Suchár  
Velké náměstí 37, 500 01 Hradec Králové  
Tel.: 495 063 135, Fax: 495 063 134  
E-mail: dchhk@hk.caritas.cz  
Website: www.hk.caritas.cz

#### **DIOCESAN CARITAS LITOMERICE**

**Director:** Růžena Kavková  
**President:** P. ICLic. Józef Szeliga  
Dómské náměstí 10, 412 01 Litoměřice  
Tel./Fax: 416 731 452, Tel.: 416 735 606  
E-mail: dchltm@dchltm.cz  
Website: www.dchltm.cz

#### **ARCH-DIOCESAN CARITAS OLOMOUC**

**Director:** Václav Kepřt  
**President:** Mons. Mgr. Josef Šich  
Křížkovského 6, 772 00 Olomouc  
Tel.: 585 229 380, Fax: 588 500 839  
E-mail: acho@acho.charita.cz  
Website: www.acho.caritas.cz

#### **OSTRAVA-OPAVA DIOCESAN CARITAS**

**Director:** Mgr. et Mgr. Lukáš Curylo  
**Episcopal Vicar for Caritas:** P. Dr. Pavel Forgač  
Kratochvílova 3, 702 00 Ostrava  
Tel.: 599 525 941, Fax: 599 525 942  
E-mail: ludmila@caritas.cz, Website: www.dchoo.caritas.cz

#### **DIOCESAN CARITAS PILSEN**

**Director:** Ing. Jiří Lodr  
**President:** Mons. Vladimír Born  
**Vice president:** Bc. Ladislav Lego  
Statutory address: Sady 5. května 8, 301 00 Pilsen  
Contact address: Hlavanova 16, 326 00 Pilsen  
Tel.: 377 221 540, Tel./Fax: 377 223 861  
E-mail: dchp@dchp.cz; krondlova@dchp.cz  
Website: www.dchp.cz, www.charita.cz/plzen,  
www.charita.cz/dchplzen



### **ARCIDIECZNÍ CHARITA PRAHA**

**ředitel:** Ing. Jaroslav Němec

**prezident:** P. Dr. Vojtěch Eliáš (od 16. 2. 2009)

Londýnská 44, 120 00 Praha 2

tel.: 224 246 519, 224 246 573

fax: 222 522 352

e-mail: praha@charita-adopce.cz

Internet: www.charita-adopce.cz

### **SEKRETARIÁT CHARITY ČR**

je národní centrálou charitní sítě v České republice a sídlem statutárního zástupce organizace – ředitele Charity ČR. Sekretariát CHČR poskytuje servis všem Charitám a charitním zařízením v oblasti sociální pomoci a péče a zdravotnictví. Zajišťuje spolupráci s ministerstvy při oponování a vytváření návrhů sociálních služeb, podílí se na tvorbě legislativy a práci v komisích Ministerstva zdravotnictví ČR a Ministerstva práce a sociálních věcí ČR.

Sekretariát CHČR se podílí na přípravě, vyhodnocení a na medializaci celostátních charitních akcí, především Tříkrálové sbírky. Spravuje centrální sbírkové konto sv. Anežky (55660022/0800) a sbírkové konto Tříkrálové sbírky (66008822/0800). Spolupracuje s centrálou Caritas Europa v Bruselu a s centrálou Caritas Internationalis v Římě, koordinuje humanitární pomoc do zahraničí a pomoc cizincům v nouzi na území České republiky.

#### **Činnost Charity ČR**

Nezisková humanitární organizace Charita Česká republika největším nestátním poskytovatelem sociálně zdravotních služeb v České republice. Hlavní činností Charity ČR je pomoc potřebným na území ČR. Stále větší měrou se podílí také na humanitární a zejména rozvojové pomoci do zahraničí.

### **ARCH-DIOCESAN CARITAS PRAGUE**

**Director:** Ing. Jaroslav Němec

**President:** P. Dr. Vojtěch Eliáš (since 16. 2. 2009)

Londýnská 44, 120 00 Prague 2

Tel.: 224 246 519, 224 246 573, Fax: 222 522 352

E-mail: praha@charita-adopce.cz

Website: www.charita-adopce.cz

### **CARITAS CR SECRETARIAT**

is a national head office of the Caritas network in the Czech Republic and a seat of a statutory representative of the organization – the director of Caritas CR. CCR Secretariat provides services to all Charities and charity facilities operating in the field of social and health care and aid. It secures cooperation with ministries in opposing and creating designs of social services; it also takes part in formulation of legislation and in work of committees of the Ministry of Health of the Czech Republic and the Ministry of Labour and Social Affairs of the CR.

CCR Secretariat cooperates in preparation, evaluation and media coverage of nationwide charity events, above all the Three Kings Collection. It manages the collection account of St. Agnes (55660022/0800) and the bank account of Three Kings Collection (66008822/0800). It cooperates with the head office of Caritas Europa in Brussels and with Caritas Internationalis' head office in Rome. It coordinates humanitarian aid going abroad and aid for foreigners in need residing in the Czech Republic.

#### **Activities of Caritas CR**

A nongovernmental humanitarian organization Caritas Czech Republic is the largest nongovernmental provider of social-health services in the Czech Republic. The main activity of Caritas CR is helping people in need in the Czech Republic. To an increasing extent, it also takes part in humanitarian and especially development aid abroad.

#### **SOCIAL AND HEALTH SERVICES**

By providing health and social services, Caritas CR helps people who find themselves in a difficult life situation which they cannot solve by themselves. These services are provided to fellow citizens from an early to old age in the whole territory of the state in facilities run by individual Charities in eight dioceses.

We offer our clients all sorts and forms of social services (as defined by Act on Social Services no. 108/2006 Coll. and by connected regulations).

Social Counselling (basic social counselling, professional social counselling)

**Social Care Services** (personal assistance, charity nursing and care services, nursing care, home care service, emergency service, support of independent living, relief services, centres for daily services, daily and weekly social service centres, homes for disabled people, homes for seniors, nuns and clergymen of Czech Catholic Caritas, homes with a special regime, sheltered housing)



## SOCIÁLNÍ A ZDRAVOTNÍ SLUŽBY

Charita ČR prostřednictvím zdravotních a sociálních služeb pomáhá lidem, kteří se ocitli v těžké životní situaci, kterou neumějí sami vyřešit. Tyto služby jsou poskytovány spoluobčanům od raného do seniorského věku na území celého státu v zařízeních, která provozují jednotlivé Charity v osmi diecézích.

Naším klientům nabízíme všechny druhy i formy sociálních služeb (definované zákonem o sociálních službách č. 108/2006 Sb. a souvisejícími předpisy).

**Sociální poradenství** (základní sociální poradenství, odborné sociální poradenství).

**Služby sociální péče** (osobní asistence, charitní ošetrovatelská a pečovatelská služba, ošetrovatelská péče, pečovatelská služba, tísňová péče, podpora samostatného bydlení, odlehčovací služby, centra denních služeb, denní a týdenní stacionáře, domovy pro osoby se zdravotním postižením, domovy pro seniory, domovy pro řeholnice a duchovní České katolické charity, domovy se zvláštním režimem, chráněné bydlení).

**Služby sociální prevence** (raná péče, telefonická krizová pomoc, azylové domy, domy na půl cesty, kontaktní centra, krizová pomoc, intervenční centra, nízkoprahová denní centra a nízkoprahová zařízení pro děti a mládež, noclehárny, služby následné péče, sociálně aktivizační služby

**Social Prevention Services** (early care, telephone emergency help, asylum homes, half-way homes, contact centres, crisis intervention, intervention centres, low threshold daily centres and low threshold facilities for children and young people, reception centres, services of consequent care, socially activating services for families with children, seniors and disabled people, social therapeutic workshops, therapeutic communities, field programmes, social rehabilitation).

**Other Services of Social and Health Nature** (e.g. hospices)

### Another projects of Caritas Czech Republic

From August to November 2009, training of Housing Policy for social-legal counselling centres with Jur.D. Vladimír Hlásenský took place in 8 dioceses of Caritas CR. The grant was provided by the Ministry for Regional Development for the purpose of education of workers in social-legal counselling centres. 107 workers from whole CCR acquired a certificate of successful passing of the training. The grant was won by the department for social projects of Caritas CR, which was also responsible for the project management.

In January 2009, Czech-German Fund for the Future provided second grant for former victims of National Socialism. Material resources were purchased from the grant, which

pro rodiny s dětmi, pro seniory a osoby se zdravotním postižením, sociálně terapeutické dílny, terapeutické komunity, terénní programy, sociální rehabilitace).

### **Ostatní služby sociálního a zdravotního charakteru** (např. hospice)

#### **Další projekty Charity ČR**

V průběhu srpna – listopadu 2009 proběhlo v 8 diecézích Charity ČR školení Bytové politiky pro sociálně-právní poradny s JUDr. Vladimírem Hlásenským. Dotaci uvolnilo Ministerstvo pro místní rozvoj za účelem vzdělat pracovníky sociálně-právních poraden. Za celou CHČR obdrželo 107 pracovníků certifikát o úspěšném absolvování školení. Dotaci získalo oddělení sociálních projektů Charity ČR a současně zodpovídalo za řízení projektu.

V únoru 2009 uvolnil Česko-německý fond budoucnosti 2. dotaci ve prospěch bývalých obětí nacionálního socialismu. Z dotace byly pořízeny věcné prostředky, které přispějí ke zvýšení soběstačnosti klientů v 8 diecézích Charity ČR, popř. umožní odbornému personálu poskytovat klientům lepší péči. Jedná se o pomůcky, které budou využívány dlouhodobě, opakovaně a více klienty (zdravotní matrace, polohovací postele, mechanické a elektrické invalidní vozíky, chodítka, mobilní sprchovací lůžka, atd.). Dotaci získalo oddělení sociálních projektů Charity ČR a současně zodpovídalo za řízení projektu.

#### **HUMANITÁRNÍ A ROZVOJOVÁ POMOC**

Charita Česká republika již řadu let poskytuje humanitární a rozvojovou pomoc v oblastech postižených přírodní katastrofou či válečným konfliktem. V roce 2009 Charita pokračovala v práci na projektech, které započala v letech minulých. Jedná se o humanitární a rozvojovou pomoc v Gruzii, Indonésii, Moldávii, Mongolsku, Senegal, na Severním Kavkaze. Humanitární byla poskytnuta například do Indonésie, Bangladéše, Somalilandu nebo na Haiti. Prostřednictvím diecézních a arcidiecézních Charit pomáhá Charita ČR na dalších místech světa – zejména v Indii, na Haiti, v Bělorusku, Ugandě, Zimbabwe a Bolívii.

#### **CHARITA PRO OBĚTI POVODNÍ 2009**

Jednotlivé složky Charity ČR se zapojily do pomoci obyvatelům, které postihla koncem června a počátkem července 2009 povodeň. Do oblasti zasažené velkou vodou jednotlivé Charity dovezly úklidové prostředky a pomůcky, do obcí zapůjčili vysoušeče, nabídli dobrovolníky a psychosociální pomoc (mj. *linku důvěry*).

Pracovníci Arcidiecézní charity Olomouc nabízeli pomoc na severní Moravě. V Uhelné na Jesenicku postavili vojáci nový dřevěný mostek, financovaný ze sbírkových prostředků Charity ČR.

Diecézní charita ostravsko-opavská pomohla v Mořkově na Novojičínsku, v Hodslavicích a v Jeseníku nad Odrou. Do Hodslavic směřovala také humanitární zásilka z Charity Frenštát pod Radhoštěm.

will contribute to the clients' independence, or enable personnel to provide the clients with better care. These comprise aids which will be used on the long-term basis, repeatedly and by a number of clients (medical mattresses, convertible beds, mechanical and electrical wheelchairs, walkers, mobile shower beds etc.). The grant was won by the department of social projects of Caritas CR, which was also responsible for the project management.

#### **HUMANITARIAN AND DEVELOPMENT AID**

For a number of years, Caritas Czech Republic has been providing humanitarian and development aid in areas affected by a natural disaster or by a war conflict. In 2009, Caritas continued to work on the projects which it had started in previous years. These are mainly projects of humanitarian and development aid in Georgia, Indonesia, Moldova, Mongolia, Senegal, North Caucasus. Humanitarian aid was provided e.g. to Indonesia, Somaliland, Bangladesh, Moldavia or Haiti.

Through diocesan and arch-diocesan Charities, Caritas CR helps in other places in the world – namely in India, Haiti, Belarus, Uganda, Zimbabwe and Bolivia.

#### **CARITAS FOR 2009 FLOODS VICTIMS**

Individual Caritas CR departments took part in helping citizens who were affected by the 2009 flood in the end of June and at the beginning of July. Individual charities transported cleaning tools and detergents, lent driers to individual villages and offered volunteers and psychosocial help (among others a helpline).

Workers of Archdiocesan Caritas Olomouc were offering help in North Moravia. In Uhelná (Jeseník region) soldiers built a new wooden bridge financed from Caritas CR resources.

Diocesan Caritas Ostrava-Opava helped in Morkov in Nový Jičín region, in Hodslavice and in Jeseník nad Odrou. A humanitarian shipment from Caritas Frenštát pod Radhoštěm was also sent to Hodslavice.

Workers of Caritas České Budějovice took part in help in Prachatice region. Clients of St Peter Asylum House in Záblatí also took part in removing the flood's aftermath.

Local Caritas Strakonice, local Caritas Sušice and Parish Caritas Prachatice granted humanitarian aid to flood victims in the areas where they operate as well as to surrounding villages.

Workers of Diocesan Caritas Litoměřice transported material aid to Benešov nad Ploučnicí and to villages of Veselé and Hřensko and secured transport of two packed water shipments donated by Zátka company from Brandýs nad Labem

Donors contributed almost 12 million crowns to the Caritas CR financial collection for flood victims.

To the project belongs also a helpline of local Caritas Blansko (covering the whole Czech Republic).

#### **THE MOST IMPORTANT EVENTS IN 2009**

##### **Three Kings Collection**

The largest event organized by Caritas CR every year is the



Pracovníci Diecézní charity České Budějovice se zapojili zejména do pomoci na Prachaticku. Do odklízení následků povodně na Prachaticku se zapojili také klienti Azylového domu sv. Petra v Záblatí.

Oblastní charita Strakonice, Oblastní charita Sušice a Farní charita Prachatice poskytly humanitární pomoc obětem povodní v místech svého působení a do okolních obcí.

Pracovníci Diecézní charity Litoměřice dopravili materiální pomoc do Benešova nad Ploučnicí a obcí Veselé a Hřensko a zajistili dopravu dvou dodávek balené vody, které darovala firma Zátka, s.r.o z Brandýsa nad Labem.

Do finanční sbírky Charity ČR na pomoc obětem povodní dárce přispěli částkou téměř 12 milionů korun.

Součástí charitní nabídky je také linka důvěry při Oblastní charitě Blansko (s působností pro celou Českou republiku).

## NEJVÝZNAMNĚJŠÍ AKCE V PRŮBĚHU ROKU 2009

### Tříkrálová sbírka

Největší akce pořádaná každoročně Charitou ČR je celostátní Tříkrálová sbírka. Tato finanční sbírka navazuje na starý lidový zvyk tříkrálového koledování, její výtěžek je však určen na podporu projektů na pomoc lidem v nouzi. Tříkrálovou sbírku pořádá Charita ČR na celém území České republiky od roku 2001. Na přípravě a průběhu sbírky se podílí velké množství charitních zaměstnanců, zejména však dobrovolníků z farností, škol a různých společenství a jednotlivců. Sběrka je největší dobrovolnickou akcí v ČR.

V roce 2009 se sbírka konala v celostátním měřítku již podeváté. Koledníci nasbírali do **14 719 pokladniček** částku 63 598 649 Kč, **celkový výnos sbírky činil 65 017 310 Kč**. Tato částka byla rozdělena podle předem daného klíče na podporu několik stovek projektů pomoci. Menší částka směřovala na pomoc do zahraničí.

### Den Charity

Jinou celostátní akcí je **Den Charity**. Na více než sedmdesát místech České republiky se kolem svátku sv. Vincence z Paul (27. září), patrona a zakladatele moderní charitativní činnosti, jednotlivé místní Charity připravily dny otevřených dveří, výstavy fotografií, soutěže a akce pro děti, koncerty a prezentace. Den Charity není spojen s žádnou finanční sbírkou.

### Cena Charity ČR

Při příležitosti Dne Charity byly 24. září 2009 v Praze uděleny Ceny Charity ČR za mimořádné charitní dílo. Cenu obdržely tyto osoby: **Mgr. Eva Čenkovičová**, ředitelka Oblastní charity Most; **Bc. Jiří Karger**, ředitel Charity Zábřeh; **Ludmila Krchňavá**, vedoucí dobrovolné Farní charity Višňové; **Irena Prchalová**, vedoucí Charitního domu sv. Mikuláše v Ludgeřovicích Oblastní charity Hlučín; **Miluše Slunečková**, dobrovolnice a hlavní koordinátorka Tříkrálové sbírky Farní charity Vlašim; **Zorka Šílená**, zdravotní sestra Městské charity České Budějovice; **Anna Švarcová**, pečovatelka stacionáře pro seniory a osoby s handicapem Městské charity Plzeň a **Eva Tylšová**, vedoucí dobrovolné Farní charity Nové Město nad Metují.

Three Kings Collection. This financial collection continues in an old fold custom of Three Kings carolling; however, its proceeds is meant to support projects helping people in need. Caritas CR has been organizing the Three Kings Collection in the Czech Republic since 2001. Great number of Caritas' employees, especially volunteers from parishes, schools and various communities take part in the preparations and run of the collection. The collection is the largest volunteer event in the CR.

In 2009 the nationwide collection took place for the ninth time. The carollers collected in 14 719 donation boxes the amount of CZK 63 598 649. The overall proceeds of the collection was CZK 65 017 310. This amount was distributed according to a pre-given key among several hundred projects of aid. Smaller amount was allocated for foreign aid.

### Caritas Day

Another nationwide event is Caritas Day. At more than seventy places of the Czech Republic around St. Vincent de Paul's day (September 27), who was a patron and founder of modern charity work, individual local charities prepared an open doors day, exhibition of photographs, competitions and events for children, concerts and presentations. Caritas Day is not connected with any financial collection.

### Caritas CR Prize

On the occasion of Caritas Day on 24 September 2009, Caritas CR Prizes were awarded in Prague for exceptional charity work. Following people were awarded with the prize: **Mgr. Eva Čenkovičová**, director of local Caritas Most; **Bc. Jiří Karger**, director of Caritas Zábřeh; **Ludmila Krchňavá**, director of volunteer parish Caritas Višňová; **Irena Prchalová**, director of St Nicolas Charity House in Ludgeřovice of Local Caritas Hlučín; **Miluše Slunečková**, who is a volunteer and main coordinator of the Three Kings Collection of Parish Caritas Vlašim; **Zorka Šílená**, a nurse in City Caritas České Budějovice; **Anna Švarcová**, a nurse in a day-centre for seniors and the handicapped in City Caritas Pilsen and **Eva Tylšová**, director of Parish Caritas Nové Město nad Metují.

### Support from The Foundation of Česká spořitelna

The foundation of Česká spořitelna contributed in 2009 with a significant amount for support of promotional activities of Caritas CR and directly supported following projects (according to individual dioceses): **Brno**: Purchase of a car for charity care service in Hodonín and for the House of Peaceful Old Age in Nížkov (Local Caritas Žďár nad Sázavou); **České Budějovice**: Purchase of a device signaling a person's state of emergency; contribution for running expenses and construction adjustments of St Frances House for the Elderly in Veselí nad Lužnicí; Hradec Králové: purchase of a vehicle for charity care service of Parish Caritas Náchod; **Litoměřice**: Equipment of St Ludmila House of Peaceful Old Age in Chabařovice; **Olomouc**: contribution for purchase of signalization bracelets for the elderly of whom Caritas Zábřeh takes care; **Ostrava-Opava**: run of a low-threshold centre for support of children and youth called Klub Zvídálek of Caritas

### Podpora od Nadace České spořitelny

Nadace České spořitelny věnovala v roce 2009 významnou částku na podporu propagačních aktivit Charity ČR a přímo podpořila tyto záměry (řazeno podle diecézí): **Brno:** Nákup automobilu pro Charitní ošetřovatelskou službu v Hodoníně a pro Domov pokojného života Nížkov (Oblastní charita Žďár nad Sázavou); **České Budějovice:** Nákup zařízení pro signalizaci stavu ohrožení osob, příspěvek na provozní náklady a stavební úpravy Domu sv. Františka pro seniory ve Veselí nad Lužnicí; **Hradce Králové:** Nákup vozidla pro charitní pečovatelskou službu Farní charity Náchod; **Litoměřice:** Vybavení Domu pokojného stáří sv. Ludmily v Chabařovicích; **Olomouc:** Příspěvek na nákup signalizačních náramků pro seniory, o které pečuje Charita Zábřeh; **Ostravsko-opavská:** Provoz nízkoprahového střediska pro podporu dětí a mládeže Klub Zvídálek Charity Krnov a nízkoprahového zařízení pro děti a mládež Charitní středisko Michala Magone v Ostravě; **Plzeň:** Příspěvek na výstavbu schodolezu pro Domov pokojného stáří sv. Alžběty v Plzni a na vybavení nově otevřeného Domova pro seniory sv. Pavla v Rokycanech.; **Praha:** Nákup automobilu pro charitní Domov v Mukařově u Řičan.

### Propagace

V průběhu roku 2009 vyšlo v Katolickém týdeníku celkem šest příloh dvouměsíčníku Caritas. Ve spolupráci s Karmelitánským nakladatelstvím byl vydán „čtecí“ kalendář na rok 2010 s příběhy klientů, kterým pomohl výnos z charitní Tříkrálové sbírky.

### VZDĚLÁVÁNÍ

#### Vzdělávací institut CHČR

Vzdělávací institut CHČR (dále jen Institut) vznikl v roce 1999 jako projekt podporovaný německým svazem charit (DCV). Na sklonku roku 2001 se přestěhoval do zrekonstruované budovy v Máchově ulici 7 v Praze 2-Vinohradech. V přednáškových místnostech se charitní pracovníci všech diecézí setkávají na poradách a kolegiích. V roce 2009 jsme otevřeli Kurz pro pracovníky v sociálních službách nejen pro běžnou cílovou skupinu, ale nově také pro skupinu neslyšících a nedoslýchavých (na žádost Svazu neslyšících a nedoslýchavých). Na druhém ze jmenovaných kurzů měli účastníci k dispozici indukční smyčku a překlad do znakového jazyka. Kurzy byly zakončeny testem, závěrečnou prací a její ústní obhajobou před komisí. V rámci obou kurzů úspěšně absolvovalo 51 účastníků.

#### Vzdělávací institut Charity ČR

Máchova 7, 120 00 Praha 2  
tel.: 221 592 541, fax: 221 592 545  
www.vzdelavani.charita.cz



Krnov and of Michal Magone low threshold facility for children and youth in Ostrava; **Pilsen:** contribution for building a wheelchair climber for St Elizabeth House of Peaceful Old Age in Pilsen and for equipment of newly open St Paul House for the Elderly in Rokycany; **Praha:** purchase of cars for Charity Home in Mukařov near Řičany.

#### Promotion

During 2009 in total six inserts of bimonthly magazine Caritas were published as a part of Catholic Weekly. In cooperation with White Friar publishing house, a „reading“ calendar for 2010 was published, which included stories of clients who were granted help from the Three Kings Collection's proceeds.

### EDUCATION

**CCR Educational Institute** (further on only as „Institute“) was founded in 1999 as a project supported by the German Caritas Confederation (DCV). Towards the end of 2001, it moved to a newly reconstructed building in Máchova 7, Prague 2, Vinohrady. Caritas workers of all dioceses meet for consultations and collegiums in the lecture rooms. In 2009, we opened Course for Workers in Social Services not only for the usual target group, but newly also for the group of deaf and hearing-impaired (upon the request of the Union of Deaf and Hearing-Impaired). At the second of the mentioned courses, an induction loop and translation to sign language were available for the participants. The courses were concluded by a test, final essay and its oral defence in front of a committee. 51 participants from both courses were able to finish them successfully.

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ ZA ROK 2009

Celkový objem nákladů za rok 2009 činil 110 793 tis. Kč. Oproti roku 2008 jsou náklady vyšší o 11 039 tis. Kč.

Na celkové úrovni nákladů se podílejí 56,36 % služby, dále 14,83 % osobní náklady, 10,26 % spotřebované nákupy, 15,85 % ostatní náklady mimo odpisů. Odpisy, prodaný majetek a tvorba rezerv se podílejí na nákladech 2,7 %.

Za jednotlivé služby v roce 2009 byly vynaloženy nejvyšší náklady za služby v projektech, za převody partnerským organizacím a na služby na jednotlivých misích bylo celkem vynaloženo 40 699 tis. Kč. Za provedené SW služby, webové služby, překladatelské služby, ekonomické a právní služby bylo v roce 2009 vynaloženo celkem 7 536 tis. Kč. Pro rok 2010 je předpoklad navýšení těchto služeb z důvodů zahájení přípravy nového webu pro Charitu ČR v roce 2009 a jejího ukončení v říjnu nebo v listopadu 2010.

Důležité je čerpání mzdových a ostatních osobních nákladů v organizaci za rok 2009. Mzdové náklady celkem za rok 2009 činí 12 429 tis. Kč, z toho ale ostatní osobní náklady činí 1 006 tis. Kč, což jsou vyplacené finanční prostředky, které souvisejí s jednotlivými projekty Charita Česká republika.

Výše mzdových prostředků je o 31 tis. Kč vyšší než v roce 2008, ale toto navýšení právě představuje čerpání ostatních osobních nákladů.

Spotřeba energie: i přes cenové vlivy byla proti roku 2008 vykázána úspora v částce 126 tis. Kč a celková spotřeba činila 1 077 tis. Kč.

Spotřeba materiálu: v roce 2009 byla vykázána celkem ve výši 9 552 tis. Kč, tj. ve srovnání s rokem 2008 nižší o 558 tis. Kč.

Členské příspěvky Caritas Europa a Caritas Internationalis pro rok 2009 byly ve výši 506 tis. Kč.

Daně a poplatky v roce 2009 mírně narostly – celková částka daní a poplatků celkem byla 296 tis. Kč.

Odpisy hmotného majetku v roce 2007 činily 3 597 tis. Kč, v roce 2008 2 948 tis. a v roce 2009 2 990 tis. Kč.

Odpisy majetku jsou v převážné míře tvořeny majetkem, který byl organizaci Charita Česká republika darován, takže u takto získaného majetku nelze uplatnit daňový odpis a tyto odpisy jsou tedy daňově neúčinné.

Charita Česká republika má v držení cenné papíry, které nabyly dědictvím. Soupis cenných papírů je uveden v příloze k účetní závěrce. V roce 2007 byly akcie na doručitele společnosti ČKD DIZ Praha (156 ks) vyřazeny z evidence Střediska cenných papírů Praha.

Charita Česká republika poskytla dlouhodobou půjčku Diecézní charitě ostravsko – opavské. Půjčka je vedena na účtu 067 ostatní dlouhodobé půjčky.

Celkový objem výnosů za rok 2009 činil 109 520 tis. Kč.

Výsledek hospodaření za rok 2009 byla ztráta ve výši 1 273 tis. Kč.

Účetnictví Charity Česká republika bylo vedeno a účetní závěrka byla sestavena v souladu se zákonem 563/91 Sb. ve znění pozdějších předpisů pro účetní jednotky a s vyhláškou č. 504/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů pro

Caritas CR Educational Institute

Máchova 7, 120 00 Prague 2

tel.: 221 592 541, fax: 221 592 545

www.vzdelavani.charita.cz

## ECONOMIC RESULTS FOR 2009

The overall expenses for 2009 were CZK 110 793 thousand. Compared to 2008, the expenses increased by CZK 11 039 thousand.

The overall expenses comprise 56,36 % services, 14,83 % staff costs, 10,26 % consumed purchases and 15,85 % other expenses excluding depreciations. Depreciations, sold property and creation of reserves constitute 2,7 % of expenses.

From the expenses for services, highest amount was expended in 2009 for services within projects; the amount of CZK 7 536 thousand was expended for transfers to partner organizations and for services at individual missions. We presuppose increase in these services in 2009 due to preparation of a new web portal for Caritas CR in 2009 and its completion in November 2010.

Drawing on wage costs and other staff costs within the organization in 2009 is of great importance. Total wage costs for 2009 are CZK 12 429 thousand, from which other staff costs constitute CZK 1 006 thousand. These are paid out financial resources connected with individual projects of Caritas CR.

The amount of wage costs is by CZK 31 thousand higher than in 2008, but this increase consists in drawing other staff costs.

Energy consumption: despite changes in energy prices, saving of CZK 126 thousand was achieved, and the overall consumption was CZK 1077 thousand.

Material consumption: in 2009, material consumption amounted to CZK 9 552 thousand, i.e., it was by CZK 558 thousand lower than in 2008.

Membership subscription for Caritas Europa and Caritas Internationalis in 2009 amounted to CZK 506 thousand.

There was a slight increase in taxes and fees in 2009; the overall amount of taxes and fees was CZK 296 thousand.

Tangible property depreciation amounted to CZK 3 597 in 2007, to CZK 2 948 in 2008 and to 2 990 CZK in 2009.

Property depreciation mainly consists in property which was donated to Caritas Czech Republic, in which case it is impossible to use tax write-off and these depreciations are thus ineffective with respect to taxes.

Caritas Czech Republic owns securities, which were gained by inheritance. The list of securities is included in the annex of financial statement. In 2007 bearer shares of ČKD DIZ Prague company (156 pieces) were removed from the evidence of the Centre for Securities Prague.

Caritas Czech Republic provided a long-term loan to Diocesan Caritas Ostrava-Opava. The loan is kept on account 067 for other long-term loans.

The overall revenue for 2009 was CZK 109 520 thousand.



účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, pokud účtují v soustavě podvojného účetnictví.

Výrok nezávislého auditora zní „výrok bez výhrad“.

V Praze dne 14. června 2010

Zpracoval Ing. Lubomír Ponocný  
Vedoucí ekonomického oddělení  
Charita Česká republika

The economic result for 2009 was a loss amounting to CZK 1 273 thousand.

Caritas CR bookkeeping was conducted and financial statement was elaborated according to the Act no. 563/91 Coll. as subsequently amended for accounting entities and by Regulation no. 504/2002 Coll. as subsequently amended for accounting units whose main activity is not business, provided they keep double-entry books.

Independent auditor's opinion: „**without reservations**“.

In Prague on 14 July 2010.

Elaborated by Ing. Lubomír Ponocný  
Head of the Economic Department  
Caritas Czech Republic

# PŘÍJMY A VÝDAJE CHČR ZA ROK 2009 [v tisících Kč] / INCOME AND EXPENSES OF CCR FOR 2009 [in CZK th.]

ACH/DCH AC/DC	Praha/ Prague	České Budějovice	Pízeň/ Pilsen	Litoměřice	Hradec Králové	Brno	Olomouc	Ostrava- Opava	CHDŘ	ŘKCH	CHČR/ CCR	Celkem/ Total
Spotřeba mat. a ener./Material and energy consumption	18 021	17 663	27 580	25 285	47 277	52 443	102 155	69 295	41 182	26	11 372	412 299
Náklady na služby/Costs of services	35 890	14 399	20 528	17 487	32 843	57 407	44 240	38 035	18 195	56	62 443	341 523
Mzdové náklady/Wage costs	77 038	66 644	69 051	68 283	155 462	192 407	249 254	162 120	71 004	53	12 429	1 123 745
Soc. a zdr. pojištění/ Social and Health insurance	23 939	20 058	21 154	21 429	47 091	59 819	75 878	53 098	22 443	0	4 003	348 912
Ostatní náklady/Other costs	17 103	10 657	5 608	7 007	11 478	9 994	15 506	8 347	2 235	5	17 961	105 901
Odpisy/Depreciations	8 880	3 041	4 716	3 803	16 913	11 888	15 389	22 457	4 853	0	2 585	94 525
<b>Náklady celkem/Total costs</b>	<b>180 871</b>	<b>132 462</b>	<b>148 637</b>	<b>143 294</b>	<b>311 064</b>	<b>383 958</b>	<b>502 422</b>	<b>353 352</b>	<b>159 912</b>	<b>140</b>	<b>110 793</b>	<b>2 426 905</b>
Tržby od zdravotních pojišťoven /Receipts from insurance companies	34 042	10 848	15 662	22 739	98 383	76 761	80 434	39 568	6 010	0	0	384 447
Tržby za služby/Revenues from services	32 443	29 698	45 046	41 872	55 849	129 663	172 384	140 759	84 581	0	26 194	758 489
Dotace ministerstvo/Ministry subsidies	60 241	54 187	34 571	40 478	65 961	74 875	153 809	77 563	66 873	0	18 977	647 535
Dotace kraje/okres/ Region/district subsidies	5 524	4 900	3 627	7 676	19 777	28 148	15 068	2 376	0	80	0	87 176
Dotace obec/Municipality subsidies	6 634	9 822	25 127	13 425	23 765	37 119	27 999	37 354	0	0	0	181 245
Ostatní dotace/Other subsidies	4 366	2 749	12 067	13 327	8 346	7 443	16 606	19 051	87	0	0	84 042
Ostatní výnosy/Other revenues	5 613	9 709	3 348	4 683	21 469	20 348	22 547	16 682	2 264	0	1 568	108 231
Dary tuzemské/Domestic gifts	26 179	8 784	6 154	3 440	13 666	8 955	16 566	11 895	276	144	8 699	104 758
Dary ze zahraničí/Gifts from abroad	488	0	244	613	1 368	885	1	408	0	0	43 546	47 553
Sbírky církevní/Church collections	1 517	4 038	221	312	817	1 905	2 761	929	0	0	0	12 500
Sbírky ostatní/Other collections	746	181	2 174	99	7 718	57	3 678	7 266	0	0	10 536	32 455
<b>Výnosy celkem/Total revenues</b>	<b>177 793</b>	<b>134 916</b>	<b>148 241</b>	<b>148 664</b>	<b>317 119</b>	<b>386 159</b>	<b>511 853</b>	<b>353 851</b>	<b>160 091</b>	<b>224</b>	<b>109 520</b>	<b>2 448 431</b>
<b>Hospodář. výsledek/Economic result</b>	<b>-3 078</b>	<b>2 454</b>	<b>-396</b>	<b>5 370</b>	<b>6 055</b>	<b>2 201</b>	<b>9 431</b>	<b>11 499</b>	<b>179</b>	<b>84</b>	<b>-1 273</b>	<b>21 526</b>
Investice stavební/Building investments	7 744	832	1 484	150	9 394	65 649	21 225	11 527	3 271	0	0	121 276
Investice zařízení/Investments in facilities	2 200	472	2 058	52	9 577	6 855	7 609	7 153	1 236	0	51	37 263
<b>Celkem invest. výdaje/Total investment expenditure</b>	<b>9 944</b>	<b>1 304</b>	<b>3 542</b>	<b>202</b>	<b>18 971</b>	<b>72 504</b>	<b>28 834</b>	<b>18 680</b>	<b>4 507</b>	<b>0</b>	<b>51</b>	<b>158 539</b>
Dotace na investice/Investment subsidies	7 744	0	1 306	169	160	47 322	15 980	3 672	0	0	0	76 353
Ostatní zdroje invest./Other sources of investments.	600	1 283	1 854	33	18 811	25 182	7 535	15 486	4 507	0	51	75 342
<b>Celkem invest. zdroje/Total investment sources</b>	<b>8 344</b>	<b>1 283</b>	<b>3 160</b>	<b>202</b>	<b>18 971</b>	<b>72 504</b>	<b>23 515</b>	<b>19 158</b>	<b>4 507</b>	<b>0</b>	<b>51</b>	<b>151 695</b>
<b>Investice: zdroje - výdaje/ Investments: sources - expenditure</b>	<b>-1 600</b>	<b>-21</b>	<b>-382</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-5 319</b>	<b>478</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-6 844</b>
Počet zaměstnanců/Number of employees	493	450	405	458	963	881	1 489	1 051	355	3	84	6 632
fyzický/actual	386.3	362	363.92	407.07	712.44	814	1 278	913.56	329	1	32.98	5 600
přepočtený/converted												

# ROZVAHA (BALANCE) / BALANCE SHEET

k 31. 12. 2009/by 31. 12. 2009

[v celých tis. Kč]/[in CZK thousand]

		Číslo řádku/ Number of line	Stav k prvnímu dni účetního období / First day of the fiscal period status	Stav k poslednímu dni účetního období / Last day of the fiscal period status
AKTIVA/ ASSETS				
a		b	1	2
A	<b>Dlouhodobý majetek ř. 09 + 20 + 28 - 40 / Fixed assets I.</b>			
	09 + 20 + 28 - 40	1	90 307	87 287
I.	Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje/ Intangible results of research and development (012)	2	0	0
	Software/ Software (013)	3	13	13
Dlouho- dobý nehmotný majetek/ Intangible fixed assets	Ocenitelná práva/ Appraisable rights (014)	4	0	0
	Drobný dlouhodobý nehmotný majetek/ Low-value intangible fixed assets (018)	5	0	0
	Ostatní dlouhodobý nehmotný majetek Other intangible fixed assets (019)	6	0	125
	Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek/ Unfinished intangible fixed assets (041)	7	0	0
	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek/ Deposits given for intangible fixed assets (051)	8	0	0
	<i>Součet ř. 2 až 8/ Sum of l. 2 to 8</i>	9	13	138
II.	Pozemky/ Lands (031)	10	19 507	19 507
	Umělecká díla, předměty a sbírky/ Works of art items and collections (032)	11	0	0
Dlouho- dobý hmotný majetek/ Tangible fixed assets	Stavby/ Buildings (021)	12	81 531	81 531
	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí/ Separate movable assets and sets of movable assets (022)	13	3 486	3 517
	Pěstitelské celky trvalých porostů/ Planting wholes of permanent vegetation (025)	14	0	0
	Základní stádo a tažná zvířata/ Basic herd and draught animals (026)	15	0	0
	Drobný dlouhodobý hmotný majetek/ Low-value tangible fixed assets (028)	16	0	0
	Ostatní dlouhodobý hmotný majetek/ Other tangible fixed assets (029)	17	0	0
	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek/ Unfinished tangible fixed assets (042)	18	0	0
	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek/ Deposits given for tangible fixed assets (052)	19	0	0
	<i>Součet ř. 10 až 19/ Sum of l. 10 to 19</i>	20	104 524	104 555
III.	Podíly v ovládaných a řízených osobách/ Shares in managed and governed entities (061)	21	460	476
Dlouho- dobý finanční majetek/ Financial fixed assets	Podíly v osobách pod podstatným vlivem/ Shares in entities under substantial influence (062)	22	0	0
	Dluhové cenné papíry držené do splatnosti/ Debt securities held till maturity (063)	23	0	0
	Půjčky organizačním složkám/ Loans to organization bodies (066)	24	0	0
	Ostatní dlouhodobé půjčky/ Other long-term loans (067)	25	2 300	1 700
	Ostatní dlouhodobý finanční majetek/ Other financial fixed assets (069)	26	0	0
	Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek/ Acquired financial fixed assets (043)	27	0	0
	<i>Součet ř. 21 až 27/ Sum of l. 21 to 27</i>	28	2760	2 176

		Číslo řádku/ Number of line	Stav k prvnímu dni účetního období/ First day of the fiscal period status	Stav k poslednímu dni účetního období/ Last day of the fiscal period status
	a	b	1	2
IV. Oprávk k dlouho- dobému majetku/ Accumu- lated deprecia- tion of fixed assets	Oprávk k nehmotným výsledkům výzkumu a vývoje/ Accumulated depreciation of results of results of research and development (072)	29	0	0
	Oprávk k softwaru/ Accumulated depreciation of software (073)	30	13	48
	Oprávk k ocenitelným právům/ Accumulated depreciation of appraisable rights (074)	31	0	0
	Oprávk k drobnému dlouhodobému nehmotnému majetku/ Accumulated depreciations of intangible fixed assets (078)	32	0	0
	Oprávk k ostatnímu dlouhodobému nehmotnému majetku/ Accumulated depreciation of intangible fixed assets (079)	33	0	0
	Oprávk k stavbám/ Accumulated depreciation of building (081)	34	13 937	16 252
	Oprávk k samostatným movitým věcem a souborům movitých věcí/ Accumulated depreciation of separate movable assets and sets of movable assets (082)	35	3 040	3 282
	Oprávk k pěstitelským celkům trvalých porostů/ Accumulated depreciation of planting wholes of permanent vegetation (085)	36	0	0
	Oprávk k základnímu stádu a tažným zvířatům/ Accumulated depreciation to basic herd and draught animals (086)	37	0	0
	Oprávk k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku/ Accumulated depreciation of tangible fixed assets (088)	38	0	0
	Oprávk k ostatnímu dlouhodobému hmotnému majetku/ Accumulated depreciation of other tangible fixed assets (089)	39	0	0
<i>Součet ř. 29 až 39/ Sum of l. 29 to 39</i>	40	16 990	19 582	
<b>Krátkodobý majetek ř. 51 + 71 + 80 + 84/</b>				
B  I.  Zásoby/ Stock	<b>Current assets l. 51 + 71 + 80 +84</b>	41	<b>49 023</b>	<b>43 947</b>
	I. Materiál na skladě/ Material on stock (112)	42	0	1 710
	Materiál na cestě/ Material in transit (119)	43	0	0
	Nedokončená výroba/ Work in progress (121)	44	0	0
	Polotovary vlastní výroby/ Semi-finished products of own production (122)	45	0	0
	Výrobky/ Products (123)	46	0	0
	Zvířata/ Animals (124)	47	0	0
	Zboží na skladě a v prodejnách/ Stock goods and goods in shops (132)	48	0	0
	Zboží na cestě/ Goods in transit (139)	49	0	0
	Poskytnuté zálohy na zásoby/ Deposits given for stock ( 314)	50	0	0
<i>Součet ř. 42 až 50/ Sum of l. 42 to 50</i>	51	0	1710	
II.  Pohledáv- ky/ Receiva- bles	Odběratelé/ Customers (311)	52	1 002	2 061
	Šměnky k inkasu/ Bills for collection (312)	53	0	0
	Pohledávky za eskontované cenné papíry/ Receivables for discounted securities (313)	54	0	0
	Poskytnuté provozní zálohy/ Operational deposits given (314-ř.50) (314-1.50)	55	647	1 465
	Ostatní pohledávky/ Other receivables (315)	56	0	0
	Pohledávky za zaměstnanci/ Receivables for employees (335)	57	57	40
	Pohledávky za institucemi sociálního zabezpečení a veřejného zdravotního pojištění/ Receivables for institutions of social security and public health insurance (336)	58	0	0
	Daň z příjmů/ Income tax (341)	59	31	31

		Číslo řádku/ Number of line	Stav k prvnímu dni účetního období/ First day of the fiscal period status	Stav k poslednímu dni účetního období/ Last day of the fiscal period status
	a	b	1	2
	Ostatní přímé daně/ Other direct taxes (342)	60	0	0
	Daň z přidané hodnoty/ Value added tax (343)	61	0	0
	Ostatní daně a poplatky/ Other taxes and charges (345)	62	0	0
	Nároky na dotace a ostatní zúčtování se st.rozpočtem/ Claims for subsidies and other settlement with the state budget (346)	63	0	0
	Nároky na dotace a ostatní zúčtování s rozpočtem ÚSC/ Claims for subsidies and other settlement with budget of local self-government bodies (348)	64	0	0
II.	Pohledávky za účastníky sdružení/ Receivables for association members (358)	65	0	0
Pohledáv- ky/ Receivables	Pohledávky z pevných termínových operací a opcí/ Receivables from fixed term transactions and options (373)	66	0	0
	Pohledávky z vydaných dluhopisů/ Receivables from issued bonds (375)	67	0	0
	Jiné pohledávky/ Other receivables (378)	68	1 338	573
	Dohadné účty aktivní/ Active accrued accounts (388)	69	463	494
	Opravná položka k pohledávkám/ Adjusting item to receivables (391)	70	0	405
	<i>Součet ř. 52 až 69 minus 70/</i>			
III.	<i>Sum of l. 52 to 69 minus 70</i>	71	3 565	4 259
	Pokladna/ Petty cash fund (211)	72	448	353
	Ceniny/ Valuables (213)	73	2	11
Krátko- dobý finanční majetek/ Financial Current Assets	Bankovní účty/ Bank accounts (221)	74	41 494	35 155
	Majetkové cenné papíry k obchodování/ Property securities for trading (251)	75	0	0
	Dluhové cenné papíry k obchodování/ Debt securities for trading (253)	76	0	0
	Ostatní cenné papíry/ Other securities (256)	77	0	0
	Pořízený krátkodobý finanční majetek/ Purchased financial current assets (259)	78	0	0
	Peníze na cestě/ Money in transit (+/-261)	79	0	0
	<i>Součet ř. 72 až 79/ Sum of l. 72 to 79</i>	80	41 994	35 519
IV.	Náklady příštích období/ Accrued costs (381)	81	2 770	2 459
	Příjmy příštích období/ Accrued revenues (385)	82	744	0
	Kursově rozdíly aktivní/ Active exchange differences (386)	83	0	0
Jiná aktiva celkem/ Other assets in total	<i>Součet ř. 81 až 83/ Sum of l. 81 to 83</i>	84	3 514	2 459
	<b>ÚHRN AKTIV/ TOTAL ASSETS ř. 1+41/ l. 1+41</b>	<b>85</b>	<b>139 330</b>	<b>131 234</b>
	kontrolní číslo ř. 1 až 83	997	625 280	604 074



## PASIVA/LIABILITIES

[v celých tis. Kč]/[in CZK thousand]

		Číslo řádku/ Number of line	Stav k prvnímu dni účetního období/ First day of the fiscal period status	Stav k poslednímu dni účetního období/ Last day of the fiscal period status
	c	d	3	4
A.	<b>Vlastní zdroje č. 90 + 94/Own resources n. 90+94</b>	86	133 231	122 862
	Vlastní jmění/ Equity (901)	87	85 735	80 353
1.	Fondy/ Funds (911)	88	50 544	43 782
Jmění/ Capital	Oceňovací rozdíly z přecenění finančního majetku a závazků/ Difference in valuation resulting from overestimation of assets and liabilities (921)	89	0	0
	<i>Součet ř. 87 až 89/ Sum of lines 87 to 89</i>	90	136 279	124 135
2.	Účet výsledku hospodářství/Economic result account (+/-963)	91	X	-1 273
Výsledek hospodářství/ Economic result	Výsledek hospodářství ve schvalovacím řízení/ Economic result in permit procedure (+/-931)	92	-3 048	X
	Nerozdělený zisk neuhrazená ztráta min. let/ Retained profit unsettled loss from previous years (+/-932)	93	0	0
	<i>Součet ř. 91 až 93/ Sum of l. 91 to 93</i>	94	-3 048	-1 273
B.	<b>Cizí zdroje ř. 96 + 104 + 128 + 132/ Other than own resources l. 96 + 104 + 128 + 132</b>	<b>95</b>	<b>6 099</b>	<b>8 372</b>
1.	Rezervy/ Reserves (941)	96	0	0
2.	Dlouhodobé bankovní úvěry/ Long-term bank credits (953)	97	0	0
Dlouho- dobé závazky/ Long-term liabilities	Vydané dluhopisy/ Issued bonds (953)	98	0	0
	Závazky z pronájmu/ Lease liabilities (954)	99	0	0
	Přijaté dlouhodobé zálohy/ Received long-term deposits (955)	100	0	0
	Dlouhodobé směnky k úhradě/ Long-term bills for payment (958)	101	0	0
	Dohadné účty pasivní/ Passive accrued accounts (389)	102	0	0
	Ostatní dlouhodobé závazky/ Other long-term liabilities (959)	103	0	0
	<i>Součet ř. 97 až 103/ Sum of l. 97 to 103</i>	104	0	0
3.	Dodavatelé/ Suppliers (321)	105	1 395	1 871
Krátkodobé závazky/ Current liabilities	Směnky k úhradě/ Bills for payment (322)	106	0	0
	Přijaté zálohy/ Received advances (324)	107	41	118
	Ostatní závazky/ Other liabilities (325)	108	28	92
	Zaměstnanci/ Employees (331)	109	880	807
	Ostatní závazky vůči zaměstnancům/ Other payables towards employees (333)	110	0	0
	Závazky ze sociálního zabezpečení a zdr.pojištění/ Liabilities from social security and health insurance (336)	111	540	439
	Daň z příjmů/ Income tax (341)	112	0	0
	Ostatní přímé daně/ Other direct taxes (342)	113	154	131
	Daň z přidané hodnoty/ Value added tax (343)	114	41	228
	Ostatní daně a poplatky/ Other taxes and charges (345)	115	0	0
	Závazky ze vztahu ke státnímu rozpočtu/ Liabilities concerning the state budget (346)	116	113	482
	Závazky ze vztahu k rozp.orgánů uzem.sam.celků/ Liabilities concerning budgets of self-government bodies (348)	117	0	0
	Závazky z upsaných nespl.cenných papírů a vkladů/ Liabilities from subscribed unrealized securities and deposits (367)	118	0	0
	Závazky k účastníkům sdružení/ Liabilities towards association members (368)	119	0	0
	Závazky z pevných termínových operací a opcí/ Liabilities from fixed term operations and options (373)	120	0	0
	Jiné závazky/ Other liabilities (379)	121	14	373
	Krátkodobé bankovní úvěry/ Short-term bank credits (231)	122	0	0
	Eskontní úvěry/ Discount credits (232)	123	0	0
	Vydané krátkodobé dluhopisy/ Issued short-term bonds (241)	124	0	0
	Vlastní dluhopisy/ Own bonds (255)	125	0	0

		Číslo řádku/ Number of line	Stav k prvnímu dni účetního období/ First day of the fiscal period status	Stav k poslednímu dni účetního období/ Last day of the fiscal period status
	c	d	3	4
	Dohadné účty pasivní/Passive accrued accounts (389)	126	680	609
	Ostatní krátkodobé finanční výpomoci/ Other short-term financial assistance (379)	127	0	0
	Součet ř. 105 až 127/Sum of l. 105 to 127	128	3 886	5 150
5. Jiná pasiva/ Other liabilities	Výdaje příštích období/Accrued expenses (383)	129	2 213	1 726
	Výnosy příštích období/Accrued revenues (384)	130	0	1 496
	Kursově rozdíly pasivní/Passive exchange differences (387)	131	0	0
	Součet ř. 129 až 131/Sum of l. 129 to 131	132	2 213	3 222
<b>ÚHRN PASIV/ SUM OF LIABILITIES</b> ř. 86 + 95/ l. 86+ 95		133	<b>139 330</b>	<b>131 234</b>
Kontrolní číslo (ř.86 až 133)/ Control number (l. 86 to 133)		998	<b>557 320</b>	<b>524 936</b>



# VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY / PROFIT AND LOSS STATEMENT

k 31. 12. 2008/ by 31. 12. 2008

[v celých tis. Kč]/[in CZK thousand]

Číslo účtu/ Account number	Název ukazatele/ Indicator's name	Číslo řádku/ Number of line	Činnosti/Activities			
			hlavní/ main	hospodářská/ economic		celkem/ total
			5	6	7	8
<b>A. NÁKLADY/ COSTS</b>						
<b>I. Spotřebované nákupy celkem/ Total consumed purchases</b>			<b>10 308</b>	<b>1 064</b>	<b>0</b>	<b>11 372</b>
501	Spotřeba materiálu/Material consumption	1	9 300	252	0	9 552
502	Spotřeba energie/Energy consumption	2	265	812	0	1 077
503	Spotřeba ostatních neskladovatelných dodávek/ Consumption of other non-storable deliveries	3	672	0	0	672
504	Prodané zboží/Sold goods	4	71	0	0	71
<b>II. Služby celkem/Total services</b>			<b>61 874</b>	<b>569</b>	<b>0</b>	<b>62 443</b>
511	Opravy a udržování/ Repairs and maintenance	5	1 415	47	0	1 462
512	Cestovné/Travel expenses	6	2 849	0	0	2 849
513	Náklady na reprezentaci/ Representation expenses	7	345	0	0	345
518	Ostatní služby/Other services	8	57 265	522	0	57 787
<b>III. Osobní náklady celkem /Total personal costs</b>			<b>14 952</b>	<b>1 480</b>	<b>0</b>	<b>16 432</b>
521	Mzdové náklady/ Wage costs	9	11 348	1 081	0	12 429
524	Zákonné sociální pojištění/ Statutory social insurance	10	3 423	357	0	3 780
525	Ostatní sociální pojištění/ Other social insurance	11	0	0	0	0
527	Zákonné sociální náklady/ Statutory social costs	12	181	42	0	223
528	Ostatní sociální náklady/ Other social costs	13	0	0	0	0
<b>IV. Daně a poplatky celkem / Total taxes and fees</b>			<b>243</b>	<b>53</b>	<b>0</b>	<b>296</b>
531	Daň silniční/ Road tax	14	3	0	0	3
532	Daň z nemovitostí/ Property tax	15	8	9	0	17
538	Ostatní daně a poplatky/ Other taxes and charges	16	232	44	0	276
<b>V. Ostatní náklady celkem / Other costs in total</b>			<b>16 710</b>	<b>44</b>	<b>0</b>	<b>16 754</b>
541	Smluvní pokuty a úroky z prodlení/ Contractual fines and interests on late payment	17	0	0	0	0
542	Ostatní pokuty a penále/ Other fines and penalties	18	1	0	0	1
543	Odpis nedobytné pohledávky/ Depreciation of an uncollectable receivable	19	10	2	0	12
544	Úroky/Interests	20	0	0	0	0
545	Kursově ztráty/Exchange rate losses	21	709	0	0	709
546	Dary/ Gifts	22	2 966	0	0	2 966
548	Manka a škody/Deficits and damages	23	19	0	0	19
549	Jiné ostatní náklady/Other costs	24	13 005	42	0	13 047
<b>VI. Odpisy prodaný majetek tvorba rezerv a opravných položek celkem/Depreciations sold property creations of reserves and adjusting items in total</b>			<b>1 336</b>	<b>1 654</b>	<b>0</b>	<b>2 990</b>
551	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku/ Amortization of tangible and intangible fixed property	25	931	1 654	0	2 585

Číslo účtu/ Account number	Název ukazatele/ Indicator's name	Číslo řádku/ Number of line	Činnosti/Activities			
			hlavní/ main	hospodářská/ economic		celkem/ total
			5	6	7	8
552	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku/ Residual cost of sold intangible and tangible fixed assets	26	0	0	0	0
553	Prodané cenné papíry a podíly/ Sold securities and shares	27	0	0	0	0
554	Prodaný materiál/ Sold material	28	0	0	0	0
556	Tvorba rezerv/Creation of reserves	29	0	0	0	0
559	Tvorba opravných položek/ Creation of adjusting items	30	405	0	0	405
<b>VII. Poskytnuté příspěvky celkem/ Total provided contributions</b>			<b>506</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>506</b>
581	Poskytnuté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami/ Provided contributions accounted between organizational bodies	31	0	0	0	0
582	Poskytnuté členské příspěvky/ Provided membership fees	32	506	0	0	506
<b>VIII. Daň z příjmů celkem/ Total income tax</b>			<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
595	Dodatečné odvody daně z příjmů/ Subsequent tax payments	33	0	0	0	0
<b>Účtová třída 5 celkem (řádek 1 až 33)/ Account class 5 in total (lines 1 to 33)</b>			<b>105 929</b>	<b>4 864</b>	<b>0</b>	<b>110 793</b>
<b>B. VÝNOSY/ REVENUES</b>						
<b>I. Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem/ Total receipts from own performance and goods</b>			<b>21 882</b>	<b>4 312</b>	<b>0</b>	<b>26 194</b>
601	Tržby za vlastní výrobky/ Receipts from own products	1	0	0	0	0
602	Tržby z prodeje služeb/ Receipts from sale of services	2	21 811	4 312	0	26 123
604	Tržby za prodané zboží/ Receipts from sold goods	3	71	0	0	71
<b>II. Změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem/ Change of state of in-house stock</b>			<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
611	Změna stavu zásob nedokončené výroby/ Change of state of work in progress stock	4	0	0	0	0
612	Změna stavu zásob polotovarů/ Change of state of semi-finished goods stock	5	0	0	0	0
613	Změna stavu zásob výrobků/ Change of state of product stock	6	0	0	0	0
614	Změna stavu zvířat/ Change of state in numbers of animals	7	0	0	0	0
<b>III. Aktivace celkem/ Total activation</b>			<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
621	Aktivace materiálu a zboží/ Activation of material and goods	8	0	0	0	0
622	Aktivace vnitroorganizačních služeb/ Activation of in-house services	9	0	0	0	0
623	Aktivace dlouhodobého nehmotného majetku/ Activation of intangible fixed property	10	0	0	0	0
624	Aktivace dlouhodobého hmotného majetku/ Activation of tangible fixed property	11	0	0	0	0

Číslo účtu/ Account number	Název ukazatele/ Indicator's name	Číslo řádku/ Number of line	Činnosti/Activities			
			hlavní/ main	hospodářská/ economic		celkem/ total
			5	6	7	8
<b>IV. Ostatní výnosy celkem/ Other revenues in total</b>			<b>63 534</b>	<b>297</b>	<b>0</b>	<b>63 831</b>
641	Smluvní pokuty a úroky z prodlení/ Contractual fines and interests on late payment	12	0	0	0	0
642	Ostatní pokuty a penále/ Other fines and penalties	13	0	0	0	0
643	Platby za odepsané pohledávky/ Payments for depreciated receivables	14	0	0	0	0
644	Úroky/ Interests	15	132	1	0	133
645	Kursovne zisky/Exchange rate profits	16	1 130	0	0	1 130
648	Zúčtování fondů/Settlement of funds	17	62 263	0	0	62 263
649	Jiné ostatní výnosy/Other revenues	18	9	296	0	305
<b>V. Tržby z prodeje majetku zúčtování rezerv a opravných položek celkem/ Receipts from sale of property settlement of reserves and adjusting items in total</b>			<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
652	Tržby z prodeje dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku/ Receipts from sale of tangible and intangible fixed assets	19	0	0	0	0
653	Tržby z prodeje cenných papírů a podílů/ Receipts from sale of securities and shares	20	0	0	0	0
654	Tržby z prodeje materiálu/ Receipts from sale of material	21	0	0	0	0
655	Výnosy z krátkodobého finančního majetku/Revenues from financial current assets	22	0	0	0	0
656	Zúčtování rezerv/ Settlement of reserves	23	0	0	0	0
657	Výnosy z dlouhodobého finančního majetku/Revenues from financial fixed assets	24	0	0	0	0
659	Zúčtování opravných položek/ Settlement of adjusting items	25	0	0	0	0
<b>VI. Přijaté příspěvky celkem/ Received contributions in total</b>			<b>518</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>518</b>
681	Přijaté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami/ Received contributions accounted between organizational bodies	26	0	0	0	0
684	Přijaté příspěvky (dary)/ Received contributions (gifts)	27	518	0	0	518
684	Přijaté členské příspěvky/ Received membership fees	28	0	0	0	0
<b>VII. Provozní dotace celkem/ Total subsidies for operation</b>			<b>18 977</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>18 977</b>
691	Provozní dotace/ Subsidies for operation	29	18 977	0	0	18 977
<b>Účtová třída 6 celkem (řádek 1 až 29)/ Account class 6 in total (lines 1 to 29)</b>			<b>104 911</b>	<b>4 609</b>	<b>0</b>	<b>109 520</b>
<b>C. VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ PŘED ZDANĚNÍM/ ECONOMIC RESULT BEFORE TAX</b>			<b>-1 018</b>	<b>-255</b>	<b>0</b>	<b>-1 273</b>
591	Daň z příjmů/ Income tax	65	0	0	0	0
<b>D. VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ PO ZDANĚNÍM/ ECONOMIC RESULT AFTER TAX</b>			<b>-1 018</b>	<b>-255</b>	<b>0</b>	<b>-1 273</b>
Kontrolní číslo		999	339 731	9 455	0	349 186

**PŘÍLOHA TVOŘÍCÍ SOUČÁST ZÁVĚRKY / ANNEXE TO FINANCIAL STATEMENTS  
 ÚČETNÍ OBDOBÍ ZAPOČATÉ V ROCE 2009 / FISCAL PERIOD STARTING IN 2009**

**I. OBECNÉ ÚDAJE / GENERAL DATA**

**1. Údaje o účetní jednotce/ Data on the accounting entity**

Obchodní firma nebo jiný název účetní jednotky/business firm or other name of the accounting entity	Charita česká republika/Caritas Czech Republic	
Sídlo (bydliště a místo podnikání)/ Adress (place of residence and registered office)	Vladislavova 12 110 00 Praha 1	
IČO/BIN	70 10 09 69	
Právní forma/Legal form	Evidovaná právnická osoba/Registered legal entity	
Poslání účetní jednotky tj. činnosti hlavní hospodářské případně další činnosti/ Accounting entity's mission i. e. its main activity business or other activities	humanitární a sociální pomoc/humanitarian and social aid Statutární orgány/Statutory bodies Ing. Mgr. Oldřich Haičman	
Organizační složky s vlastní právní subjektivitou/Organizational bodies with their own juridical subjectivity	none	
Rozvahový den nebo jiný okamžik k němuž se účetní závěrka sestavuje/Date of balance or other date of financial statements' creation	31. 12. 2009	
Datum vzniku/Date of establishment	27. 12. 1999	
Zakladatel zřizovatel/ Founder establisher	Česká biskupská konference Thákurova 676/3 Praha 6 - Dejvice IČ: 00 54 08 38/Czech episcopal conference Thákurova 676/3 Prague 6 - Dejvice IN: 00 54 08 38	
Vklady do vlastního jmění povaha a výše těchto vkladů zápis vkladů do příslušného rejstříku/Deposits to equity their nature and amount entry of the deposits into a respective register	Na účet 91 jsou v průběhu roku účtovány sbírky na účet 901 dary na nákup dlouhodobého majetku dědictví majetku/During the year collections are accounted on the account 91; donations for purchase of long-term assets and inheritance of property on the account 911	
Změny v obchodním rejstříku provedené v účetním období/Changes in business register carried out in the fiscal period	Byla provedena změna názvu na základě usnesení ČBK ze Sdružení Česká katolická charita na Charita Česká republika dnem 1. 1. 2007/The name was changed based on a resolution of CEC from Association Czech Catholic Caritas to Caritas Czech Republic on 1. 1. 2007	
Organizační struktura účetní jednotky/ Entity's organizational structure	viz příloha č.1/See Annexe no.1	
Zásadní změny organizační struktury/ Substantial changes in the organizational structure	nebyly/ none	

**2. Zaměstnanci a společníci jejich osobní náklady/ Employers and associates their personal costs**

Průměrný přepočtený počet zaměstnanců během účetního období/Average converted number of employees during the fiscal period	33	osob/persons
*z toho členů řídicích orgánů/ number of managerial bodies' members	2	osob/persons
Ostatní/Other	31	osob/persons
Osobní náklady zaměstnanců/ Employees' peronal costs	15 201	tis.Kč/CZK thousand
*z toho členů řídicích orgánů/ Personal costs of managerial bodies' members	817	tis.Kč/CZK thousand
Další odměny statutárním orgánům/ Other rewards for statutory bodies	0	tis.Kč/CZK thousand
Další odměny členům stat. orgánů/ Other rewards for statutory bodies' members	0	tis.Kč/CZK thousand
Další odměny členům doz. Orgánů/ Other rewards for supervisory bodies' members	0	tis.Kč/CZK thousand
Ostatní osobní mzdové náklady Other personal wage costs	1 007	tis.Kč/CZK thousand
Vzniklé či sjednané penzijní závazky bývalých členů vyjmenovaných orgánů/ Incurred or negotiated pension liabilities for members of abovementioned bodies	0	tis.Kč/CZK thousand
<b>Okamžik sestavení účetní závěrky:/ Date of financial statements' creation</b>		16. 6. 2009

3. Půjčky úvěry (s uvedením výše úrokové sazby a hlavních podmínek) poskytnutá zajištění a ostatní plnění v peněžní i nepeněžní formě (bezplatné předání k užívání osobních automobilů nebo jiných movitých či nemovitých věcí využití služeb penzijní přípojištění atd.)/ Loans credits (amount interest rate and main conditions) provided securing and other performances monetary as well as non-monetary (free handover of a car or other movable or immovable items for usage use of services additional pension scheme etc.)

Plnění statutárním orgánům/ Payments to statutory bodies	nebylo/none	tis.Kč/CZK thousand
Plnění členům statutárních orgánů (vč. bývalých členů)/ Payments to statutory bodies' members	nebylo/none	tis.Kč/CZK thousand
Plnění členům jiných řídicích orgánů (vč. bývalých členů)/ Payments to managerial bodies' mebers (including former members)	nebylo/none	tis.Kč/CZK thousand
Plnění členům dozorčích orgánů (vč. bývalých členů)/Payments to supervisory bodies' members (including former members)	nebylo/none	tis.Kč/CZK thousand

## II. APLIKACE OBECNÝCH ÚČETNÍCH ZÁSAD POUŽITÉ ÚČETNÍ METODY ZPŮSOBY OCEŇOVÁNÍ A ODPIŠOVÁNÍ S OHLEDEM NA VÝZNAMNOST/ APPLICATION OF GENERAL ACCOUNTING PRINCIPLES USED ACCOUNTING METHODS WAYS OF VALUATION AND DEPRECIATION WITH RESPECT TO IMPORTANCE

### 1. Způsob ocenění významných složek majetku/ Way of valuation of important property components

a) zásob nakupovaných a vytvořených vlastní činností/stock purchased and created by own activity	pořizovací cenou včetně vedlejších pořizovacích nákladů / by means of purchase cost including side acquisition costs
b) dlouhodobého hmotného a nehmotného majetku vytvořeného vlastní činností/ tangible and intangible fixed assets created by own activity	nebylo/none
c) cenných papírů a podílů derivátů/ securities and shares derivatives	nebylo/none
d) ostatních významných složek majetku/ other important property components	nejsou/none

### 2. Odchyly od účetních metod dle § 7 odst. 5 zákona o účetnictví/ Departures from accounting methods according to § 7 clause 5 Act on Accounting

Odchylka a její zdůvodnění/ Departure and its justification	nebyla/none
Vliv na majetek a závazky na finanční situaci a výsledek hospodaření/ Influence on propertyand liabilities financial situation and economic result	není/none

### 3. Složky pořizovacích cen a vlastních nákladů s ohledem na významnost uvedení této skutečnosti/ Components of purchase prices and working costs with respect to importance of stating this fact

Druhy vedl. pořiz. nákladů které se obvykle zahrnují do pořizovacích cen nakupovaných zásob/Sorts of side purchase costs which are usally included in purchase prices of purchased stock	dopravné poštovné balné apod.freight postage and packing etc.
Složky nákladů zahrnované do cen zásob stanovených na úrovni vlastních nákladů/ Components of costs included in stock prices set on the level of working costs	nejsou/none

### 4. Významné změny metod včetně uvedení důvodů a vyčíslení částek změn/ Important changes of methods including their reasons and enumaration of their amounts

*způsobu oceňování/ way of valuation	nejsou/none
*způsobů odpisování/ way of depreciation	nejsou/none
*postupů účtování/ accounting procedures	nejsou/none
*uspořádání položek účetní závěrky a jejich obsahového vymezení/ organization of financial statements' entries and their content	nejsou/none

### 5. Významné opravné položky k majetku/ Important adjusting items concerning property

*druh/ sort	405298
*způsob stanovení/ way of determination	nebyly/none
*zdroj informací pro stanovení výše/ source of information for determination of amount	nebyly/none

**Komentář:** organizace vykazuje osobní náklady v celkové výši 27 779. tis. Kč. Do osobních nákladů jsou zahrnuty i mzdové náklady místních pracovníků kteří jsou na misích v Čečensku, Mongolsku a Indonessii.Tito pracovníci se nezapočítávají do průměrného přepočteného počtu pracovníků./**Comment:** The organization shows personal costs amounting to CZK 27 779 thousand. Wage costs of local workers at missions in Chechnya Mongolia and Indonesia are included in thesecosts.

<b>6. Významné oprávky k majetku/Substantial accumulated depreciations of property</b>	
*způsob stanovení/ way of determination	účetní oprávky dle stanoveného odpisového plánu/ Accounting adjustments according to a set depreciation plan
*zdroj informací pro stanovení výše/ source of information for amount determination	každý předmět má stanovený odpisový plán dle posouzení doby životnosti/ every item has a set depreciation plan according to consideration of its lifespan
<b>7. Způsob přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu s ohledem na významnost/ Way of conversion of foreign currencies to Czech currency with respect to importance</b>	
*použitý kurs (běžný/pevný)/used exchange rate (common/fixed)	pevný k prvnímu dni v měsíci dle platného kurzů ČNB/fixed rate on the first day of the month according to valid CNB rate
*periodicita změn pevných kursů/ fixed rate change periodicity	není/none
<b>8. Způsob stanovení reálné hodnoty u majetku a závazků, které oceňují reálnou hodnotou (významné) /Way of determination of a real value of assets and liabilities which value a real value (important)</b>	
*druh majetku/závazku/asset/liability type	není/none
*popis použitého oceňovacího modelu při ocenění cenných papírů a derivátů/ description of a valuation model used in valuation of securities and derivatives	není/none
*změny reálné hodnoty včetně změn v ocenění podílu ekvivalencí - dle druhů finančního majetku - a způsob zaúčtování/ changes in real value including changes in valuation of equivalent ratio - according to financial assets types - and way of booking	není/none
*důvod neocenění cenného papíru podílu či derivátu reálnou hodnotou/ reason of a security share or derivative's not being valued by a real value	není/none
*případná výše opravné položky dle předchozího bodu/possible amount of an adjusting item according to the previous point	není/none
<b>III. DOPLŇUJÍCÍ ÚDAJE K ROZVAZE A VÝKAZU ZISKU A ZTRÁTY/ SUPPLEMENTARY DATA TO THE BALANCE SHEET AND TO THE PROFIT AND LOSS STATEMENT</b>	
<b>1. Významné položky či skupiny položek z účetních výkazů jejichž uvedení je podstatné pro analýzu a pro hodnocení finanční a majetkové situace a výsledku hospodaření/ Important items or item groups from accounting statements whose listing is important for analysis and evaluation of financial and property situation and economic result</b>	
Významné položky, které nevyplývají z výkazů/ Important items not resulting from the statements	nejsou/none
Významné položky kompenzované ve výkazech s jinými položkami:/Important items compensated in statements with other items	
*doměrky daně z příjmů za minulá období/ Retrospective income tax assessments for previous periods	nejsou/none
*rozpis odloženého daňového závazku nebo pohledávky/breakdown of postponed tax obligation or a receivable	není/none
*rozpis rezerv/breakdown of reserves	nejsou/none
*rozpis dlouhodobých bank. úvěrů včetně úrokových sazeb a popisu zajištění úvěru/ breakdown of long-term bank credits including interest rates and description of the credit's securing	nejsou/none
*přijaté dotace na investiční a provozní účely [tis. Kč]/received subsidies for investment and operational purposes [CZK th.]	přijaté dotační tituly byly neinvestičního charakteru 18 977
Organizace soustřeďuje finanční prostředky na humanitární pomoc dle osvědčení MHMP/ The organization gathers financial funds for humanitarian aid according to a MCCC certificate	Tříkrálová sbírka viz komentář v příloze č. 2 auditorské zprávy/ Three Kings collection see comments in Annexe 2 of the audit report Sbírka, viz komentář v příloze č. 2 auditorské zprávy/ Collection, see comments in Annexe 2 of the audit report
* výše splatných závazků pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti [v tis. Kč]/Amount of insurance payables for social security and contribution for the state employment policy [in CZK thousand]	300



* výše splatných závazků veřejného zdravotního pojištění tis. Kč/Amount of public health insurance payables in CZK thousand	139			
* výše evidovaných daňových nedoplatků u místně příslušných finančních orgánů/amount of registered arrears of taxes at local revenue authorities	359			
Významné události od rozvahového dne do okamžiku sestavení závěrky/Important events from the date of balance till the date of financial statements creation	není /none			
Vypořádání hospodářského výsledku předchozích období/Settlement of previous periods' economic results	není /none			
<b>2. Hmotný a nehmotný majetek kromě pohledávek/ Tangible and intangible assets except for receivables</b>				
Významné položky účtu 022 a 082:/Important items of accounts 022 and 082:	k 1. 1. 2009 [tis.Kč] by 1. 1. 2009 / [CZK thousand]		k 31. 12. 2009 [tis.Kč] by 31. 12. 2009 [CZK thousand]	
*stroje přístroje a zařízení/machines devices and equipment	2 124	2 003	2 155	2 059
*dopravní prostředky/means of transport	1 362	1 038	1 362	1 223
*jiné:/other:				
Významné položky účtu 028 a 088:/Important items of accounts 028 and 088:	k 1. 1. 2009 [tis.Kč] by 1. 1. 2009 [CZK thousand]		k 31. 12. 2009 [tis.Kč] by 31. 12. 2009 [CZK thousand]	
*drobný dlouhodobý majetek/low-value fixed assets	0	0	0	0
Významné položky účtu 029 a 089:/Important items of accounts 029 and 089:	k 1. 1. 2009 [tis.Kč] by 1. 1. 2009 [CZK thousand]		k 31. 12. 2009 [tis.Kč] by 31. 12. 2009 [CZK thousand]	
*ostatní dlouhodobý majetek/Other fixed assets	0	0	0	0
Rozpis dlouhodobého nehmot. majetku (poř.cena oprávk) - významné položky/ Breakdown of intangible fixed assets (purchase price accumulated depreciations) - important items	není /none			
Vysvětlení částky vykázané v položce zřizovacích výdajů/ Explanation of the amount shown in organization costs entry	-			
Majetek ve finančním pronájmu/ Property in financial sublease	není /none			
Majetek neuvedený v rozvaze:/ Assets not listed in the balance sheet:				
*drobný hmotný majetek tis. Kč/low-value tangible assets	0			
*drobný nehmotný majetek tis. Kč / low-value intangible assets	0			
*další tis. Kč/other CZK thousand	0			
Rozpis majetku zatíženého zástavním právem nebo věc.břemenem/ Breakdown of property burdened with right of lien or with easement	budova Máchova 7 Praha 2; Vladislavova 12 Praha 1/building Máchova 7 Prague 2; Vladislavova 12 Prague 1			
Převedené nebo poskytnuté zajištění/ Transferred or provided securing	-			
Pronájem majetku/ Property lease	pronájem nebytových prostor - Máchova ul. Praha 2 pronájem nebytových prostor - Vladislavova ul. Praha1/Lease of non-residential premises - Máchova street Prague 2 lease of non-residential premises - Vladislavova street Prague 1			
Cizí majetek uvedený v rozvaze např. majetek v rámci pronajatého podniku nebo jeho části/ Other person's property listed in the balance sheet within the scope of the rented enterprise or its part	Vladislavova 12 Praha 1 Vladislavova 12 Prague 1/ Máchova 7 Praha2 Máchova 7 Prague 2			
Majetek s tržním oceněním výrazně vyšším než v účetnictví / Property with market estimation higher than in the books of account				
*po lhůtě splatnosti tis. Kč/ After the maturity date in CZK thousand	682			
*k účetní jednotkám v konsolidačním celku tis. Kč/to accounting entities in a consolidation unit in CZK thousand	0			
*s dobou splatnosti nad pět let od rozvahového dne tis. Kč/maturity date above five years since the date of balance	0			

*zatížené zástavním právem tis. Kč/burdened with right of lien in CZK thousand	0				
<b>4. Dary – přijaté a poskytnuté/ Gifts - accepted and provided</b>					
*přijaté:/ accepted:					
účet 682 [Kč]/ Account 682 [CZK]	518 000				
účet 91* [Kč]/ Account 91* [CZK]	140 625 189				
	0				
	0				
	0				
*poskytnuté Kč:/ provided CZK:	148 389 579				
účet 546 [Kč]/ Account 546 [CZK]	1 003 012				
účet 91* [Kč]/ Account 91* [CZK]	147 386 567				
	0				
<b>5. Závazky/ Liabilities</b>					
*po lhůtě splatnosti [tis. Kč]/ after the maturity date [CZK thousand]	116				
*k účetním jednotkám v konsolidačním celku/ to accounting entities in a consolidation unit	0				
*s dobou splatnosti nad pět let od rozvahového dne/maturity date above five years since the date of balance	0				
*nevykázané v rozvaze/not listed in the balance sheet	0				
*penzijní závazky/pension liabilities	0				
<b>6. Úprava informací ve výkazech za minulé účetní období v případě nesrovnatelnosti / Adjustment of information listed in the statements for the previous fiscal period in case of a discrepancy</b>					
Rozvaha/Balance sheet	-				
Výkaz zisků a ztrát/Profit and Loss statement	-				
<b>7. Výsledek hospodaření/ Economic Result</b>					
*hlavní činnost/main activity	- 1 018				
*hospodářská činnost/economic activity	- 255				
*pro účely daně z příjmů/for income tax purposes	- 1 273				
<b>8. Způsob zjištění základu daně z příjmů použitých daňových úlevách a způsobech užití prostředků v běžném účetním období získaných z daňových úlev v předcházejících daňových obdobích v členění za jednotlivá zdaňovací období podle požadavku zvláštních právních předpisů/The way of determination of the income tax base employed tax reliefs and ways of usage of funds during the common fiscal period which were acquired from tax reliefs in previous fiscal periods sorted according to individual tax periods as required by special legislation</b>					
Rok zjištění základu daně z příjmů/ Year of income tax determination	2005	2006	2007	2008	2009
*zjištěný základ daně/determined tax base	-140 438	861 463	-679 625	611 969	360 000
*použitá daňová úleva/employed tax relief	0	0	0	0	72 600
*výše uspořených prostředků/ amount of funds saved	0	0	0	0	14 520
Užití daňových prostředků získaných v předcházejících obdobích/ Usage of funds acquired in previous periods					
*rok použití daňové úlevy/ year of tax relief employment	2005	2006	2007	2008	2009
*rok užití uspořených prostředků/ year of usage of the saved funds	0	0	0	0	0
<b>9. Způsob vypořádání výsledku hospodaření z předcházejících účetních období zejména rozdělení zisku/The way settlement of financial result from previous fiscal periods especially profit division</b>					
Rok/Year	2005	2006	2007	2008	2009
*výše hospodářského výsledku/amount of financial result	- 1 421	0	0	0	-1 273
*rozdělení hospodářského výsledku/division of financial result					
<b>10. Cenné papíry v držení s udáním počtu a rozsahu práv/Held securities number and extent of respective rights</b>					
Cenné papíry v držení a s udáním počtu v držení/Number of securities held	Kmenové akcie na doručitele: Michelské pekárny 32 ks, Lázně Poděbrady 6 ks, Tesla Karlín 19 ks, Elektrotechnika 24 ks, ČEZ 235 ks, kmenové akcie na jméno – Cukrárna Karlín 9 ks/ Ordinary shares to bearer: Michelské pekárny 32 pieces, Lázně Poděbrady 6 pieces, Tesla Karlín 19 pieces, Elektrotechnika 24 pieces, ČEZ 235 pieces, registered ordinary shares – Cukrárna Karlín 9 pieces				



## FINANČNÍ LEASING/ ANNEXE NO. 1. - FINANCIAL LEASING

<b>Předmět/ Subject</b>						
Datum zahájení/ Starting date	0	0	0	0	0	0
Trvání/ Duration	0	0	0	0	0	0
Datum ukončení/ Date of ending	0	0	0	0	0	0
Součet splátek (bez DPH)/ Sum of instalments (VAT excluded)	0	0	0	0	0	0
Dosud zaplaceno/ Paid so far	0	0	0	0	0	0
Splatno do 1 roku/ Payable within 1 year	0	0	0	0	0	0
Splatno po 1 roce/ Payable after 1 year	0	0	0	0	0	0
Poznámky/ Notes						

finanční leasing účetní jednotka nemá / The accounting unit does not have a financial leasing

**ZPRÁVA AUDITORA K VÝROČNÍ ZPRÁVĚ  
ÚČETNÍ JEDNOTKY Charita Česká republika**

Ověřili jsme soulad výroční zprávy s účetní závěrkou za období 2009, která je obsažena v této výroční zprávě. Za správnost výroční zprávy je zodpovědné vedení. Naším úkolem je vydat na základě provedeného ověření výrok v souladu výroční zprávy s účetní závěrkou.

Ověření jsem provedl v souladu s Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, aby auditor naplánoval a provedl ověření tak, aby získal přiměřenou jistotu, že informace ve výroční zprávě, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrce, jsou ve všech významných ohledech v souladu s příslušnou účetní závěrkou. Jsem přesvědčen, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření výroku auditora.

Podle mého názoru jsou informace uvedené ve výroční zprávě ve všech významných ohledech v souladu s výše uvedenou účetní závěrkou.

V Praze dne 16. června 2010

Ing. František Meierl – auditor  
č.o. 1160  
Lačnovská 377/8  
155 21 Praha – 5, Zličín



## **Zpráva auditora vedení účetní jednotky Charita Česká republika.**

Provedl jsem audit přiložené účetní závěrky účetní jednotky **Charita Česká republika** IČ 70100969 k 31. prosinci 2009. Za sestavení účetní závěrky je odpovědné vedení společnosti. Mojí úlohou je vyjádřit na základě auditu výrok o této účetní závěrce.

Audit jsem provedl v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky . Tyto standardy vyžadují, aby auditor naplánoval a provedl audit tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit též zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření úplnosti a průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce.

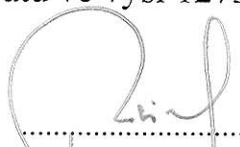
Audit též zahrnuje posouzení použitých účetních metod a významných odhadů provedených vedením a dále zhodnocení vypovídací schopnosti účetní závěrky. Jsem přesvědčen, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření výroku auditora.

Podle mého názoru , účetní závěrka s uvedením skutečností v příloze ve všech významných ohledech podává věrný a poctivý obraz aktiv, pasiv a finanční situace společnosti **Charita Česká republika** k 31. prosinci 2009 a výsledek hospodaření za rok 2009 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

### **„ výrok bez výhrad “**

Účetní jednotka vykázala hodnotu aktiv ve výši 131.234 tis. Kč, cizí zdroje ve výši 8.372 tis. Kč a hospodářský výsledek ztrátu ve výši 1273 tis. Kč.

V Praze, dne 16. června 2010

  
.....  
*Ing. František Meierl*  
auditor - č.osvědčení 1160  
Lačnovská 377/8, Praha 5 Zličín

Přílohy: - Rozvaha k 31. prosinci 2009  
- Výkaz zisků a ztrát k 31. prosinci 2009  
- Příloha k účetní závěrce ,



**Auditor's report  
on  
financial statement audit**

**Charita Česká republika.**

**2009**

---

Lačnovská 377,  
155 21 Praha 5 – Zličín

Mobil: 602 360 426  
Tel.: 257 950 609  
Fax: 257 952 310  
E-mail: meierl@volny.cz

IČO: 44350325  
DIČ: CZ6404192366  
Účet KB č. ú.: 195800410297/0100

## **Auditor's report to the stockholders of the company Charita Česká republika.**

I conducted an audit of the attached financial statement of the company **Charita Česká republika**, the company registration number 70100969, on the date of December 31, 2009. It is the authorised representatives of the company who are responsible for closing the books. My role is to express the auditor's opinion of the financial statement on the basis of the audit.

I conducted the audit in accordance with Auditors and the Chamber of Auditors of the CR Act and with auditorial regulations of the Chamber of Auditors of the CR. These regulations require the audit to be planned and conducted in such a manner that the auditor could be reasonably certain that the financial statement does not contain any significant incorrectness. The audit includes verification of completeness and provability of amounts and information stated in financial statements conducted in a selective manner.

The audit also includes the consideration of correctness and appropriateness of the auditing principles that were used and significant estimates made by the company and evaluation of the overall presentation of the financial statement. I am convinced that the audit provides a reasonable basis for making a statement.

In my opinion the financial statements, with disclosures in notes, give, in all material respects, a true and fair view of the assets, liabilities, equity and financial standing of **Charita Česká republika** as at 31 December 2009 and its result for 2009, in conformity with the Accounting Act and the applicable regulations of the Czech Republic.

### **“Unqualified opinion”**

The auditing unit reports the assets value to be CZK 131,234,000 outside sources to be CZK 8,372,000 and loss to be CZK 1,273,000.

In Prague, June 16, 2010



*Ing. František Meierl*  
*Auditor – certificate no. 1160*

Appendices: - balance sheet on December 31, 2009  
- statement of profit and loss on December 31, 2009  
- appendix to financial statement, C-F

*Zvláštní poděkování patří těmto institucím a jednotlivcům:/*  
*Special thanks to the following institutions and individuals:*



GENERÁLNÍ PARTNER CHARITY ČR/  
GENERAL PARTNER OF CARITAS CR

dále firmám:/  
Furthermore to the firms:



našim partnerským Charitám:/  
To our Caritas partners:



našim mediálními partnerům:/  
To our media partners:



Katolický týdeník



Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR  
Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic



Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR  
Ministry of Education, Youth and Physical Training of the Czech Republic



Ministerstvo zahraničních věcí ČR  
Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic

Ministerstvo pro místní rozvoj ČR/  
Ministry of Regional Development



*našim významným dárcům:/To our significant donors:*

*ABC Magnet s.r.o.; BAKO; Václav Banka; Benesolar s.r.o.; Ladislav Blažek; Tomáš Čajan; Věra Čížková; Deutscher Caritasverband; Václav Dvořák; Antonín Galatík; Tomáš Gavlas; Marek Goliáš; Petr Gorun; Michal Hajoš; Drahomír Hanák; Jiří Haolíček; Vladislav Heczeko; Vendula a Filip Hejnovi; Ing. Ladislav Hruška; Chládek a Tintěra; Ing. B. Handlar HA-SOFT; Aleš Janalík; Marie Jančíková; Josef Javora; Lenka Johnová; Michal Joura; Milan Kasík; Jan Kolínský; Vladimír Kolomý; Kongregace sester sv. Cyrila a Metoděje; Martin Koníček; Tomáš Koranda; Kovo Topič; Libuše Kropáčková; KDU-ČSL; D. Křivská; Eva Křížová; Marie Kubačáková; Michaela Leglerová; Lékárna Salvia; Eva Lindová; Klára Liptáková; Václav Malý; Petr Michník; Petr Moravec; Helena Neužilová; Jan Petkov; Zdeněk Pospíšil; Marie Řezáčová; Karel Ritter; Sestry apoštolátu Sv. Františka; Daniela Schmidová; Josef Schwarz; Radek Soupal; Karel Stolejda; Anna Stolejdovalá; Edita Stuchlíková; Bedřich Svoboda; Petr Sysel; Marie Šetřilová; Petr Šašek; Školské sestry de Notre Dame; Školské sestry sv. Františka; Špondr CMS spol.s r.o.; Hubert Šula; František Švarc; Jarmila Tomšovská; Petr Válek; Luboslav Vašíček; Petr Varaus; Libor Waszniowski a dlouhé řadě dalších.../and to many other...*



## JAK LZE PODPOŘIT PRÁCI CHARITY?

Práci Charity ČR můžete podpořit několika způsoby. Například dobrovolnickou prací. Část svého volného času můžete věnovat klientům Charity, kteří se kvůli postižení bez pomoci druhých neobejdou, zestárli nebo prostě neměli v životě tolik štěstí. Budete určitě vítáni. Můžete být prospěšní jako vedoucí skupinky tříkrálových koledníků, při třídění a výdeji oděvů v charitním šatníku, při anonymním dopisování s vězni. Můžete ovšem také „adoptovat“ dítě z chudé země třetího světa (tuto možnost mají i celé kolektivy jako jsou farnosti nebo školní třídy nebo školy) nebo přispět na některý z typů projektů na sbírkové konto (dárčům vystavujeme potvrzení). Při převodu peněz z účtu na účet však můžeme vydat potvrzení teprve po telefonickém nebo písemném kontaktu, ze samotného čísla účtu nelze adresu dárce zjistit.

**Sbírkové konto** číslo účtu **55660022/0800**  
u České spořitelny a. s.

**Sbírkové konto Tříkrálové sbírky**  
číslo účtu **66008822/0800** u České spořitelny a. s.  
(účet je otevřen celoročně)

**Dárčovské konto Charity ČR** číslo účtu **88444422/0800**  
u České spořitelny a. s.

## HOW TO SUPPORT CARITAS' WORK?

Work of Caritas CR can be supported in several ways, for example by volunteer work. You can devote part of your time to Caritas' clients who cannot dispense with help of others, who got old, or were simply unlucky in their lives. You will be definitely welcome. You can be helpful as a leader of a Three Kings caroller group, in sorting and handing out clothes in the Caritas' clothing store, in anonymous correspondence with prisoners. You can also „adopt“ a child from a Third World poor country (this possibility is available for whole collectives such as parishes, classrooms or whole schools) or contribute to one of the project's account for collections (we issue a confirmation to donors). In case of a bank transfer, we can issue the confirmation after a telephonic or written contact; it is impossible to find out the donor's name only from the bank account number.

**Bank account for collections** is **55660022/0800**  
(Česká spořitelna a.s.)

**Bank account of the Three Kings Collection**  
**66008822/0800** (Česká spořitelna a.s.)  
(the account is open all year long)





SOCIÁLNÍ  
A ZDRAVOTNÍ  
SLUŽBY  
2009

SOCIAL  
AND CARE  
SERVICES  
2009

Hlavní činností Charity ČR je pomoc potřebným na celém území České republiky prostřednictvím zdravotních a sociálních služeb. Tyto služby jsou poskytovány spoluobčanům od raného do seniorského věku v terénu či v zařízeních, které provozují jednotlivé Charity v osmi diecézích. Rozsah poskytovaných služeb definuje z větší části zákon; reagujeme však i na speciální potřeby, které nejsou v zákoně zakotvené.

Charita ČR, praktikující křesťanské principy, vidí ve svých klientech trpící bratry a sestry, kterým pomůže k návratu do běžného života empatický přístup a profesionální pomoc.

## A. Sociální a zdravotní služby

(definované zákonem o sociálních službách č. 108/2006 Sb. a souvisejícími předpisy)

Naším klientům nabízíme všechny druhy i formy sociálních služeb, tedy

- a) Sociální poradenství
- b) Služby sociální péče
- c) Služby sociální prevence

### Formy poskytování sociálních služeb

Sociální služby se poskytují jako služby pobytové, ambulantní nebo terénní.

*Pobytovými službami* se rozumí služby spojené s ubytováním v zařízeních sociálních služeb.

*Ambulantními službami* se rozumí služby, za kterými osoba dochází nebo je doprovázena nebo dopravována do zařízení sociálních služeb a součástí služby není ubytování.

*Terénními službami* se rozumí služby, které jsou osobě poskytovány v jejím přirozeném sociálním prostředí.

### ad a) Sociální poradenství

*Základní sociální poradenství* – poskytuje osobám potřebné informace přispívající k řešení jejich nepříznivé sociální situace.

*Odborné sociální poradenství* – je poskytováno se zaměřením na potřeby osob v občanských poradnách, manželských a rodinných poradnách, poradnách pro seniory, poradnách pro osoby se zdravotním postižením, poradnách pro oběti trestných činů a domácího násilí; zahrnuje též sociální práci s osobami, jejichž způsob života může vést ke konfliktu se společností.

Počet poraden	66
Počet kontaktů	45 030

### ad b) Služby sociální péče

Napomáhají osobám zajistit jejich fyzickou a psychickou soběstačnost, s cílem umožnit jim v nejvyšší možné míře zapojení do běžného života společnosti, a v případě, kdy toto vylučuje jejich stav, zajistit jim důstojné prostředí a zacházení.

**Osobní asistence** – Terénní služba poskytovaná osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení, jejichž situace



The main activity of Caritas CR is helping people in need in the Czech Republic by means of health and social services. These services are provided to fellow citizens from young to old age in the field or in facilities run by individual charities in eight dioceses. The extent of provided services is to a large degree defined by the law, but we also react to special needs which are not covered by the law.

Caritas CR, which practices Christian principles, sees in its clients suffering brothers and sisters, whom an empathetic approach and professional help will help to get back to normal life.

## A. Social and health care services

(defined by the Act on Social Services No. 108/2006 Coll. and related legislation) We provide all kinds of social services to our clients, such as:



vyžaduje pomoc jiné fyzické osoby. Služba se poskytuje bez časového omezení, v přirozeném sociálním prostředí osob a při činnostech, které osoba potřebuje.

Počet středisek	43
Počet klientů	961

#### Charitní ošetrovatelská a pečovatelská služba (CHOPS)

Počet středisek CHOPS	50
Počet středisek Charitní ošetrovatelské služby (CHOS)	27
Počet středisek Charitní pečovatelské služby – terénní (CHPS)	61

**Ošetrovatelská péče** – Domácí zdravotní péče je odborná ošetrovatelská péče v domácím prostředí poskytovaná obvykle zdravotními sestrami dle indikace registrujícího praktického lékaře. Je hrazena z veřejného zdravotního pojištění.

#### a) Social consulting

#### b) Social care services

#### c) Social prevention services

#### Types of provided social services

Social services are provided as *residence*, *ambulance* or *field* services.

*Residence services* involve accommodation in social services facilities.

*Ambulance services* are services which a person visits, or the person is accompanied to social services facilities; the service does not include accommodation.

*Field services* are services that are provided to people in their natural social environment.

#### ad a) Social consulting includes:

**Basic social consulting** – provides clients with information they need in order to solve their unfavourable social situation.

Počet zdravotních sester	647
Počet ošetřených klientů	25 866
Počet návštěv	1 211 075

**Pečovatelská služba** – Terénní nebo ambulantní služba, která je poskytována osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení, a rodinám s dětmi, jejichž situace vyžaduje pomoc jiné fyzické osoby.

#### Pečovatelská služba terénní

Počet pečovatelek /pracovníků v sociálních službách	834
Počet klientů	14 972
Počet vykonaných návštěv	1 935 474

#### Pečovatelská služba ambulantní

Počet zařízení	48
Počet klientů	6 016

**Tísňová péče** – Terénní služba, kterou se poskytuje nepřetržitá distanční hlasová a elektronická komunikace s osobami vystavenými stálému vysokému riziku ohrožení zdraví nebo života v případě náhlého zhoršení jejich zdravotního stavu nebo schopností.

Počet zařízení	2
Počet klientů	131

**Podpora samostatného bydlení** – Terénní služba poskytovaná osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu

**Professional social consulting** – is focused on the needs of people in civil advisory centres, partnership and family advisory centres, advisory centres for seniors, for disabled people, for victims of crime and domestic violence; it also involves social work with people whose way of life may lead to conflicts within society.

Number of facilities	66
Number of clients	45 030

#### ad b) Social care services

These help people to rediscover their physical and mental independence so as to allow them, as far as possible, to lead a normal life in society. If their condition makes this impossible then it aims to ensure that they are treated with dignity in a dignified environment.

**Personal assistance** – Field service provided to people who are less able to care for themselves due to age, chronic illness or disability and therefore need assistance of a nurse. The service is provided without time limitation, in a natural social environment and in the range of activities that the person needs.

Number of centres	43
Number of client	961

#### Caritas care and health services (CHOPS)

Number of CHOPS centres	50
Number of charity care service (CHOS) centres	27
Number of charity care service ( CHPS) centres	61



zdravotního postižení nebo chronického onemocnění, včetně duševního onemocnění, jejichž situace vyžaduje pomoc jiné fyzické osoby.

Počet zařízení	1
Počet klientů	20

**Odlehčovací služby** – Terénní, ambulantní nebo pobytové služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení, o které je jinak pečováno v jejich přirozeném sociálním prostředí; cílem služby je umožnit pečující fyzické osobě nezbytný odpočinek.

Počet zařízení	28
Počet klientů	2 073

**Centra denních služeb** – Ambulantní služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení, jejichž situace vyžaduje pomoc jiné fyzické osoby.

Počet center	22
Počet klientů	525

**Denní stacionáře** – Ambulantní služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku nebo zdravotního postižení, a osobám s chronickým duševním onemocněním, jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiné fyzické osoby.

Počet denních stacionářů	36
Počet klientů	653

**Týdenní stacionáře** – Pobytové služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku nebo zdravotního postižení, a osobám s chronickým duševním onemocněním, jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiné fyzické osoby.

Počet týdenních stacionářů	8
Počet klientů	159
Celková kapacita	64 míst

**Domovy pro osoby se zdravotním postižením** – Pobytové služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu zdravotního postižení a jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiné fyzické osoby.

Počet domovů pro osoby se zdravotním postižením	1
Počet klientů	14
Celková kapacita	14 míst

**Domovy pro seniory** – Pobytové služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost zejména z důvodu věku a jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiné fyzické osoby.

Počet domovů pro seniory	36
Počet klientů	1 429
Celková kapacita	1 165 míst

**Health care services** – Home health care is a professional health care service usually provided by nurses according to instructions of a doctor. Costs are covered by the public health insurance.

Number of nurses	647
Number of clients	25 866
Number of visits	1 211 075

**Home care services** – The field service is provided for people who are unable to care for themselves due to age, chronic illness or disability, and for families and children whose situation requires assistance of a nurse.

#### Home care services – field

Number of nurses	834
Number of clients	14 972
Number of visits	1 935 474

#### Home care services – ambulatory

Number of facilities	48
Number of clients	6 016

**Emergency care** – Field service providing uninterrupted telephonic and electronic communication for people whose life or health is subjected to a constant threat in case when their medical condition or their capacities get worse.

Number of facilities	2
Number of clients	131

**Independent housing support** – Field service provided for people who are unable to care for themselves due to disability or chronic illness, including mental illness, and whose situation requires assistance of a nurse.

Number of facilities	1
Number of clients	20

**Relief services** – Field, ambulatory or residential services provided for people who have compromised independence due to age, chronic illness or disability and who are cared for in their home environment; the objective is to allow the regular nurse to rest.

Number of facilities	28
Number of clients	2 073

**Centre of day services** – Ambulatory services provided for people who are less able to take care of themselves due to their age, chronic illness or disability and whose situation requires assistance of a nurse.

Number of centres	22
Number of clients	525

**Daily care centres** – Ambulatory services provided for people who are less able to take care themselves due to their age or disability, and for the chronically mentally ill, whose situation requires regular assistance from a nurse.

**Domovy pro řeholnice a duchovní České katolické charity** – Pobytové služby poskytované řeholním sestram a duchovním, kteří mají sníženou soběstačnost zejména z důvodu věku a jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiné fyzické osoby.

Počet domovů pro řeholnice aduchovní	17
Počet klientů	564
Celková kapacita	620 míst

**Domovy se zvláštním režimem** – Pobytové služby poskytované osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu chronického duševního onemocnění nebo závislosti na návykových látkách, a osobám se stařeckou, Alzheimerovou demencí a ostatními typy demencí, které mají sníženou soběstačnost z důvodu těchto onemocnění, jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiné fyzické osoby. Režim v těchto zařízeních při poskytování sociálních služeb je přizpůsoben specifickým potřebám těchto osob.

Počet domovů se zvláštním režimem	4
Počet klientů	163
Celková kapacita	139 míst

**Chráněné bydlení** – Pobytová služba poskytovaná osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu zdravotního postižení nebo chronického onemocnění, včetně duševního onemocnění, jejichž situace vyžaduje pomoc jiné fyzické osoby. Chráněné bydlení má formu skupinového, popřípadě individuálního bydlení.

Počet zařízení	7
Počet klientů	121
Celková kapacita	114 míst

**Sociální služby poskytované ve zdravotnických zařízeních ústavní péče** – Pobytové sociální služby se poskytují osobám, které již nevyžadují ústavní zdravotní péči, ale vzhledem ke svému zdravotnímu stavu nejsou schopny se obejít bez pomoci jiné fyzické osoby a nemohou být proto propuštěny ze zdravotnického zařízení ústavní péče do doby, než jim je zabezpečena pomoc osobou blízkou nebo jinou fyzickou osobou nebo zajištěno poskytování terénních nebo ambulantních sociálních služeb anebo pobytových sociálních služeb v zařízeních sociálních služeb.

Počet zdravotnických zařízení ústavní péče	1
Počet klientů	305
Celková kapacita	30 míst

#### ad c) Služby sociální prevence

Napomáhají zabránit sociálnímu vyloučení osob, které jsou tímto ohroženy pro krizovou sociální situaci, životní návyky a způsob života vedoucí ke konfliktu se společností, sociálně znevýhodňující prostředí a ohrožení práv a oprávněných zájmů trestnou činností jiné fyzické osoby. Cílem služeb sociální prevence je napomáhat osobám k překonání jejich nepříznivé sociální situace a chránit společnost před vznikem a šířením nežádoucích společenských jevů.

**Raná péče** – Terénní, popřípadě ambulantní služba poskytovaná dítěti a rodičům dítěte ve věku do 7 let, které je

Number of Daily care centres	36
Number of clients	653

**Weekly care centres** – Residential services for people who are unable to take care of themselves due to age or disability, and for the chronically mentally ill, whose situation requires regular assistance from a nurse.

Number of Weekly care centres	8
Number of clients	159
Total capacity	64

**Homes for the disabled** – Residential services for people who are unable to take care of themselves due to physical disability and whose situation requires regular assistance of a nurse.

Homes for the disabled	1
Number of clients	14
Total capacity	14

**Residential homes for seniors** – Residential services provided for people who are unable to care for themselves because of their age and whose situation requires regular assistance of a nurse.

Residential homes for seniors	36
Number of clients	1 429
Total capacity	1 165

**Residential homes for nuns and clergymen of Caritas Czech Republic** – Residential services provided for nuns and clergymen who are unable to take care of themselves due to age and whose situation requires regular assistance of a nurse.

Residential homes for nuns and clergymen	17
Number of clients	564
Total capacity	620

**Homes with a special regime** – Residential services provided for people who are unable to take care of themselves due to chronic mental illness, drug addiction, or Alzheimer's disease, old age dementia and other types of dementia and whose situation requires regular assistance of a nurse. The social services in these facilities are tailored to meet the specific needs of these people.

Homes with a special regime	4
Number of clients	163
Total capacity	139

**Sheltered housing** – Residential service provided for people who are unable to care for themselves due to physical disability or chronic illness, including mental illness, and whose situation requires assistance of a nurse. Sheltered housing can be either for groups or for individuals.

Number of facilities	7
Number of clients	121
Total capacity	114



zdravotně postižené nebo jehož vývoj je ohrožen v důsledku nepříznivé sociální situace. Služba je zaměřena především na podporu rodiny a podporu vývoje dítěte s ohledem na jeho specifické potřeby.

Počet středisek	5
Počet klientů	229

**Telefonická krizová pomoc** – Terénní služba poskytovaná na přechodnou dobu osobám, které se nacházejí v situaci ohrožení zdraví nebo života nebo v jiné obtížné životní situaci, kterou přechodně nemohou řešit vlastními silami.

Počet středisek	3
Počet kontaktů	6 097

**Azylové domy** – Pobytové služby poskytované na přechodnou dobu osobám v nepříznivé sociální situaci spojené se ztrátou bydlení.

Počet azylových domů	60
Počet klientů	4 523
Celková kapacita	1 948 míst

**Domy na půl cesty** – Pobytové služby poskytované zpravidla osobám do 26 let věku, které po dosažení zletilosti opouštějí školská zařízení pro výkon ústavní nebo ochranné výchovy, popřípadě pro osoby z jiných zařízení pro péči

#### **Social services provided in hospital treatment facilities –**

Residence social services are provided to people who no longer require hospital treatment but who are, due to their health condition, unable to dispense with help of another person and thus cannot be released from a hospital treatment facility until help of a close person or other person has been secured for them, or until provision of field or ambulatory social services or residential social services in social services facilities has been ensured.

Number of hospital treatment facilities	1
Number of clients	305
Total capacity	30

#### **ad c) Social prevention services**

These services aim at preventing social exclusion of people due to a social crisis, their habits and way of life which lead them into a conflict with society, their living in a socially disadvantageous environment and due to their being threatened by criminal activities of others. The social prevention services are designed to help these people overcome their difficult social situations and to protect society from emergence and spread of negative social phenomena.

**Early care** – Field or ambulatory services provided for children or the parents of a child up to the age of 7 who is physically handicapped or whose development is in danger due to an unfavourable social situation. The service focuses on



o děti a mládež, a pro osoby, které jsou propuštěny z výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranné léčby. Způsob poskytování sociálních služeb v těchto zařízeních je přizpůsoben specifickým potřebám těchto osob.

Počet zařízení	7
Počet klientů	133
Celková kapacita	50 míst

**Kontaktní centra** – Tato nízkoprahová zařízení poskytují ambulantní, popřípadě terénní služby osobám ohroženým závislostí na návykových látkách. Cílem služby je snižování sociálních a zdravotních rizik spojených se zneužíváním návykových látek.

Počet center	8
Počet klientů	1 678

**Krizová pomoc** – Terénní, ambulantní nebo pobytová služba na přechodnou dobu poskytovaná osobám, které se nacházejí v situaci ohrožení zdraví nebo života, kdy přechodně nemohou řešit svoji nepříznivou sociální situaci vlastními silami.

Počet zařízení	10
Počet klientů	1 249

**Intervenční centra** – Terénní, ambulantní nebo pobytová služba na přechodnou dobu. Na základě rozhodnutí o vykázaní ze společného obydlí nebo zákazu vstupu do něj vydaného podle zvláštního právního předpisu je osobě ohrožené násilným chováním vykázané osoby nabídnuta pomoc nejpozději do 48 hodin od doručení opisu tohoto



supporting the family and the development of the child with respect to its specific needs.

Number of centres	5
Number of clients	229

**Telephone help line** – Field service provided temporarily for people who are in danger of death or injury or in other difficult situations and are unable to solve it without the help of others.

Number of centres	3
Number of contacts	6 097

**Asylum homes** – Residential services provided temporarily for people in unfavourable social situations caused by the loss of housing.

Number of asylum houses	60
Number of clients	4 523
Total capacity	1 948

**Half-way homes** – Residential services provided for people up to the age of 26 who leave detention facilities or orphanages and similar institutions. The social care provided in these facilities is tailored to the specific needs of these people.

Number of facilities	7
Number of clients	133
Total capacity	50

**Day activity centres** – These low-threshold facilities provide ambulatory or field services for people threatened by drug addiction. The service aims to reduce the social and health risks connected with drug addiction.

Number of centres	8
Number of clients	1 678

**Crisis help** – Field, ambulatory or residential service provided temporarily for people who find themselves in a situation endangering their health or life, and who are unable to solve this situation by themselves.

Number of facilities	10
Number of clients	1 249

**Intervention centre** – Field, ambulatory or temporary residential service. A person at threat of physical violence from someone who has been evicted from a joint dwelling or forbidden to enter it is offered help within 48 hours after a copy of the eviction order was sent to the intervention centre. The intervention centre can also provide help at the request of the person threatened by physical violence from another person living in a joint dwelling, or even without this instigation. Help is provided immediately after the intervention centre learns of the person at risk. The service organises cooperation and mutual contact between intervention centres, providers of other social services, child protection bodies, municipalities, Czech police departments and local police, as well as other public administration bodies.

rozhodnutí intervenčnímu centru. Pomoc intervenčního centra může být poskytnuta rovněž na základě žádosti osoby ohrožené násilným chováním jiné osoby obývajcí s ní společné obydlí, nebo i bez takového podnětu, a to bezodkladně poté, co se intervenční centrum o ohrožení osoby násilným chováním dozví. Součástí služby je zajištění spolupráce a vzájemné informovanosti mezi intervenčními centry, poskytovateli jiných sociálních služeb, orgány sociálně-právní ochrany dětí, obcemi, útvary Policie České republiky a obecní policie, jakož i ostatními orgány veřejné správy.

Počet intervenčních center	3
Počet klientů	353

**Nízkoprahová denní centra** – Ambulantní, popřípadě terénní služby poskytované osobám bez přístřeší.

Počet center	20
Počet klientů	6 590

**Nízkoprahová zařízení pro děti a mládež** – Ambulantní, popřípadě terénní služby poskytované dětem ve věku od 6 do 26 let ohroženým společensky nežádoucími jevy. Cílem služby je zlepšit kvalitu jejich života předcházením nebo snížením sociálních a zdravotních rizik souvisejících se způsobem jejich života, umožnit jim lépe se orientovat v jejich sociálním prostředí a vytvářet podmínky k řešení jejich nepříznivé sociální situace. Služba může být poskytována osobám anonymně.

Počet zařízení	51
Počet klientů	17 837

**Noclehárny** – Ambulantní služby poskytované osobám bez přístřeší, které mají zájem o využití hygienického zařízení a přenocování.

Počet nocleháren	18
Počet klientů	2 961

**Služby následné péče** – Terénní služby poskytované osobám s chronickým duševním onemocněním a osobám závislým na návykových látkách, které absolvovaly ústavní léčbu ve zdravotnickém zařízení, absolvovaly ambulantní léčbu nebo se jí podrobují, nebo osobám, které abstinují.

Počet středisek	3
Počet klientů	98

**Sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi** – Terénní, popřípadě ambulantní služby poskytované rodině s dítětem, u kterého je jeho vývoj ohrožen v důsledku dopadů dlouhodobě krizové sociální situace, kterou rodiče nedokáží sami bez pomoci překonat, a u kterého existují další rizika ohrožení jeho vývoje.

Počet středisek	23
Počet klientů	1 895

**Sociálně aktivizační služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením** – Ambulantní, popřípadě terénní služby

Number of intervention centres	3
Number of clients	353

**Low-threshold day centres** – Ambulatory or field services provided for homeless people.

Number of centres	20
Number of clients	6 590

**Low-threshold centres for children and youth** – Ambulatory or field services provided for children and youth between 6 and 26 years of age who are endangered by socially undesirable phenomena. The service aims to improve the quality of their lives by preventing or reducing social and health risks connected with their way of life. It also helps them to come to terms with their social environment and create conditions to solve their unfavourable social situation. The service can be provided anonymously.

Number of centres	51
Number of clients	17 837

**Dormitories** – Ambulatory services provided for homeless people who want to use sanitary facilities or need lodging.

Number of dormitories	18
Number of clients	2 961

**Consequent care services** – Field care services provided for people with chronic mental illnesses or drug addictions who have undergone or are undergoing medical treatment in a health care institution or ambulatory treatment, or people who are currently abstaining.

Number of centres	3
Number of clients	98

**Social activation services for families with children** – Field or ambulatory services provided for families with children whose development is threatened by long-term unfavourable social situations which the parents are unable to overcome without help, and whose development is threatened by other risks as well.

Number of centres	23
Number of clients	1 895

**Social activation services for seniors and disabled people** – Ambulatory or field services provided to old or disabled people threatened by social exclusion.

Number of centres	22
Number of clients	1 134

**Social therapeutic workshops** – Ambulatory services provided for people who are unable to care for themselves due to disability and who are unable to find work on either the open or protected labour market. The aim is to provide regular and long-term support in order to improve their skills and make them get use to work through social therapy.

poskytované osobám v důchodovém věku nebo osobám se zdravotním postižením ohroženým sociálním vyloučením.

Počet středisek	22
Počet klientů	1 134

**Sociálně terapeutické dílny** – Ambulantní služby, poskytované osobám se sníženou soběstačností z důvodu zdravotního postižení, které nejsou z tohoto důvodu uplatnitelné na otevřeném ani chráněném trhu práce. Jejich účelem je dlouhodobá a pravidelná podpora zdokonalování pracovních návyků a dovedností prostřednictvím sociálně pracovní terapie.

Počet sociálně terapeutických dílen	11
Počet klientů	236

**Terapeutické komunity** – Pobytové služby i na přechodnou dobu pro osoby závislé na návykových látkách nebo osoby s chronickým duševním onemocněním, které mají zájem o začlenění do běžného života.

Počet terapeutických komunit	1
Počet klientů	12
Celková kapacita	12 míst

**Terénní programy** – Terénní služby poskytované osobám, které vedou rizikový způsob života nebo jsou tímto způsobem života ohroženy. Služba je určena pro problémové skupiny osob, uživatele návykových látek nebo omamných psychotropních látek, osoby bez přístřeší, osoby žijící v sociálně vyloučených komunitách a jiné sociálně ohrožené skupiny. Cílem služby je tyto osoby vyhledávat a minimalizovat rizika jejich způsobu života. Služba může být osobám poskytována anonymně.

Počet středisek	21
Počet klientů	3 768

**Sociální rehabilitace** – Je poskytována formou terénních a ambulantních služeb nebo formou pobytových služeb poskytovaných v centrech sociálně rehabilitačních služeb. Jedná se o soubor specifických činností směřujících k dosažení samostatnosti, nezávislosti a soběstačnosti osob a to rozvojem jejich specifických schopností a dovedností, posilováním návyků a nácvikem výkonu běžných pro samostatný život nezbytných činností alternativním způsobem využívajícím zachovaných schopností, potenciálů a kompetencí.

Počet zařízení	41
Počet klientů	1 669

## B. Ostatní služby sociálního a zdravotního charakteru

(nevycházejí zcela ze zákona o sociálních službách č. 108/2006 Sb. a souvisejících předpisů)

**Hospice** – Speciální lůžková zařízení, která zajišťují paliativní a symptomatickou léčbu osob v terminálním stavu, zejména s onkologickými, kardiologickými a neurologickými diagnózami. Zdravotní složka hospicové paliativní péče je od roku 2006 zakotvena v zákoně č. 48/1997 Sb. o veřej-

Number of social therapy workshops	11
Number of clients	236

**Therapeutic communities** – Temporary residential services for drug addicts or people suffering from chronic mental illness who want to integrate into normal life.

Number of therapeutic communities	1
Number of clients	12
Total capacity	12

**Field programs** – Field services provided for people who lead a high-risk lifestyle, or whose lives are put in danger as a result of this lifestyle. The service is intended for drug users, the homeless, people living in socially excluded communities and other socially endangered groups. The aim is to seek out these people and minimise the risks of their lifestyle. The service can also be provided anonymously.

Number of centres	21
Number of clients	3 768

**Social rehabilitation** – This is provided in the form of field or ambulatory services or residential services provided in social rehabilitation service centres. It involves a set of specific activities focused on achieving people's independence and self-reliance by developing their specific skills and talents, reinforcing proper habits and training in practical activities necessary for normal life, using alternative methods and utilising the person's skills, potential and abilities.

Number of facilities	41
Number of clients	1 669

## B. Other social-health services

(derived partly from the Social Services Act No. 108/2006 Coll. and related regulations)

**Hospices** – Special facility providing accommodation and in-house palliative and symptomatic treatment for the terminally ill, particularly those with oncological, cardiological and neurological diagnoses. Since 2006, the health element of hospice palliative care has been grounded in Act No. 48/1997 Coll. on public health insurance and on a change and completion of certain related acts (Section 22a): special hospital treatment, palliative sick-bed care. Besides providing health care for patients in the terminal stage of their illness, the hospice services also provide a set of social and care services.

Number of facilities	4
Number of clients	1459
Total capacity	140

### Other facilities in the individual dioceses:

**Diocese Brno:** 6 social clothing stores, 1 neighbours' help, 3 parental and maternal centres, 4 times home hospice care  
**Diocese České Budějovice:** 1 social rehabilitation (Toleran-



ném zdravotním pojištění a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů (§ 22a) zvláštní ústavní péče – péče paliativní lůžková. Obsahem poskytování hospicových služeb je kromě zdravotní péče, vázané na zdravotní stav pacienta v terminálním stadiu nemoci, také poskytování souboru služeb sociálního charakteru a péče.

Počet zařízení	4
Počet klientů	1459
Celková kapacita	140 lůžek

#### Výčet ostatních služeb podle jednotlivých diecézí:

**Diecéze Brno:** 6 sociálních šatníků, 1 sousedská pomoc, 3 rodičovská a mateřská centra, 4 domácí hospicové péče

**Diecéze České Budějovice:** 1 sociální rehabilitace (projekt Tolerance), 2 mateřská centra, 3 půjčovny kompenzačních pomůcek, 4 charitní šatníky, 1 knihovna, 1 projekt pro rodinu s dětmi v obci Novosedly, 1 romský projekt Čhave Devlestar

**Diecéze Hradec Králové:** 2 chráněné dílny, 9 mateřských a rodinných center, 1 volnočasové centrum pro děti a mládež a pro rodiče s dětmi, 7 půjčoven zdravotnických pomůcek, 1 zdravotní pobyt se zaměřením na rehabilitaci, 1 půjčovna zdravotnických pomůcek pro nemocné Huntingtonovou chorobou, 4 projekty pomoci osobám znevýhodněným na trhu práce, 1 klub pěstounských rodin, 3 sociální šatníky

**Diecéze Litoměřice:** 1 chráněná dílna, 5 charitních šatníků, 1 centrum pro rodinu, 1 sociální automobil, 1 probační program, 1 program výkonu alternativního trestu, 1 aktivita pro seniory

ce project), 2 maternal centres, 3 compensational aids rentals, 4 charity clothing stores, 1 library, 1 family project (in Novosedly), 1 Roma project Čhave Devlestar

**Diocese Hradec Králové:** 2 protected workshops, 9 maternal and family centres, 1 free time centre for children and youth and for parents with children, 7 medical aids rentals, 1 curative stay focused on rehabilitation, 1 rental of medical aids for persons suffering from Huntington disease, 4 projects helping persons disadvantaged on the labour marker, 1 surrogate families' club.

**Diocese Litoměřice:** 1 protected workshop, 1 family centre, 1 social car, 1 probation programme, 1 programme of alternative serving of sentence, 1 activity for the elderly

**Archdiocese Olomouc:** 1 agency of supported employing, 4 times home hospice care, 4 charity stores, 4 protected workshops, 3 maternity centres, 26 compensational aids rentals, 1 restaurant, 1 lodging house, 2 self-help clubs, 14 clothing stores, 1 probation and mediation service, 1 library, 1 kitchen with dining room, 1 emergency accommodation, 1 general practitioner's consulting room, 2 alternative services of transport of the disabled PONIV, 1 laundry room, 3 issuing offices for medicaments, pharmacies, 1 facility for addicts, 1 community centre for Romany children support, 1 educational centre.

**Diocese Ostrava-Opava:** 8 charity clothing stores, 1 field centre for persons endangered by social exclusion, 1 civic counselling service, 8 protected workshops, 1 wellness centre, 1 charity shop, 2 charity dining halls, 11 medical aids rentals, 1 boarding house, 1 centre for social integration, 1 lunch distribution

**Diocese Pilsen:** 1 family centre in Vinice, 4 social lodging houses and social housing, 1 emergency assistance service, 1 crisis and social centre in Vochoz, 8 charity clothing stores

**Arcidiecéze Olomouc:** 1 agentura podporovaného zaměstnávání, 4 domácí hospicové péče, 4 charitní prodejny, 4 chráněné dílny, 3 mateřská centra, 26 půjčoven kompenzačních pomůcek, 1 restaurace, 1 ubytovna, 2 svépomocné kluby, 14 šatníků, 1 probační a mediační služba, 1 knihovna, 1 kuchyně s jídelnou, 1 nouzové ubytování, 1 ordinace praktického lékaře, 2 alternativní služby přepravy vozíčkářů PONIV, 1 prádelna, 3 výdejny léků, lékárny, 1 zařízení pro osoby závislé na návykových látkách, 1 komunitní centrum na podporu romských dětí, 1 vzdělávací středisko

**Diecéze ostravsko-opavská:** 8 charitních šatníků, 1 terénní centrum pro osoby ohrožené sociální exkluzí, 1 občanská poradna, 8 chráněných dílen, 5 mateřských center, 1 wellness centrum, 1 charitní prodejna, 2 charitní jídelny a vývařovny, 11 půjčoven ošetrovatelských pomůcek, 1 penzion, 1 centrum sociální integrace, 1 rozvoz obědů

**Diecéze Plzeň:** 1 centrum pro rodinu Vinice, 4 sociální ubytovny a bydlení, 1 pohotovostní asistenční služba, 1 krizové a sociální centrum Vochov, 8 charitních šatníků

**Arcidiecéze Praha:** 1 předškolní klub pro děti ze soc. slabých rodin, 1 resocializace pro oběti obchodu s lidmi, 10 charitních šatníků, 1 vězeňská péče, celorepublikový projekt Magdala pro oběti domácího násilí, zaštitěný Prahou (pobytové programy – 737 klientů, konzultace – 1 700 klientů, prevence – 1 900 klientů)

## KONTAKT

### Charita Česká republika

Vladislavova 1460/12

110 00 Praha 1

tel.: 296 243 330, fax: 296 243 333

e-mail: sekretariat@charita.cz

www.charita.cz

**Archdiocese Prague:** 1 pre-school club for children from socially weak families, 10 charity clothing store, 1 prison care, 1 re-socialization for victims of trafficking in human beings, nationwide project called Magdala for home violence victims managed from Prague (sojourn programmes – 737 clients, consultations – 1 700 clients, prevention – 1 900 clients).

## CONTACT

### Caritas Czech republic

Vladislavova 1460/12

110 00 Praha 1

tel.: 296 243 330, fax: 296 243 333

e-mail: sekretariat@charita.cz

www.caritas.cz



**NADACE**  
ČESKÉ SPOŘITELNY

GENERÁLNÍ PARTNER  
GENERAL PARTNER

Charita ČR / Caritas CR ● Vladislavova 12, 110 00 Praha 1 / Prague 1 ● www.charita.cz ● foto: Lubomír Kotek, grafika a sazba / graphic design and layout: Viola Urbanová ● červen/June 2010

Tisk výroční zprávy byl hrazen z příspěvku od Nadace České spořitelny. / Printing of the annual report was covered by a contribution of Česká spořitelna foundation.



HUMANITÁRNÍ  
A ROZVOJOVÁ  
POMOC 2009

HUMANITARIAN  
AND  
DEVELOPMENT  
AID 2009



Charita Česká republika poskytuje již více než deset let humanitární a rozvojovou pomoc v oblastech postižených přírodní katastrofou či válečným konfliktem. Na řadě míst světa pokračuje v dlouhodobých aktivitách rozvojové pomoci (Gruzie, Indonésie, Moldavsko, Mongolsko, Senegal, Severní Kavkaz) a zároveň reaguje na okamžité potřeby způsobené humanitárními katastrofami (Autonomní Palestinská území, Bangladěš, Barma, Etiopie, Haiti, Indonésie, Somaliland, Srí Lanka, Súdán, Zimbabwe).

Charita ČR zaměřuje své aktivity v oblasti rozvojového vzdělávání a posilování kapacit také na území České republiky.

Prostřednictvím diecézních a arcidiecézních Charit pomáhá Charita ČR na dalších místech světa – zejména v Indii, na Haiti, v Ugandě, Zambii a Zimbabwe, v Bolívii, Paraguay a Peru, v Bělorusku, Kosovu a na Ukrajině.

*Přehled je podán po jednotlivých územích řazených abecedně.*

## ČEČENSKO

Válečné konflikty v devadesátých letech 20. století a jejich následné dozvuky způsobily v Čečensku velké ztráty na životech, zničily veškerou infrastrukturu i průmysl, statisíce obyvatel musely opustit své domovy a většina z nich přežívala v utečeneckých táborech. Teprve na jaře 2009 byl zrušen režim protiteroristické operace, nicméně země je stále nestabilní a zejména v horských oblastech probíhají i nadále vojenské operace, dochází k sebevražedným útokům a lidé žijí v obavách. Mezi nejtěžší problémy rozvoje země patří především obrovská nezaměstnanost (v horských regionech dosahuje 90 %), vysoká úmrtnost, nízká úroveň školství a zdravotnictví a korupce.

Charita ČR působí na severním Kavkaze od roku 2000. Zpočátku poskytovala zejména humanitární pomoc při obnově zničených budov, obnově předškolních zařízení a jejich provozu a materiální podpoře uprchlíků. Poté se zaměřila na rozvoj předškolních center, osvětu v oblasti HIV/AIDS, rozvoj venkovských komunit a obnovu zdrojů obživy.

### Projekty v roce 2009

#### Centra předškolního vzdělávání

Cílem projektu je usnadnit dětem vstup do první třídy základní školy. Předškolní výchova probíhá ve čtyřech zrekonstruovaných vesnických dětských centrech, které navštěvuje 320 dětí ve věku 4 – 6 let.

Poskytovaná péče je zaměřena na individuální přístup k dítěti, integraci sociálně znevýhodněných dětí a dětí se speciálními potřebami a na aktivním začlenění rodičů a místních komunit do předškolního vzdělávání.

*Doba trvání: od 2006*

*Rozpočet: 4 941 795 Kč*

*Zdroj: Charita Švýcarsko*

#### Obnova a podpora získávání prostředků obživy

Jde o podporu drobného podnikání v horských oblastech v regionu Nozhaj Yurt prostřednictvím hmotných grantů. Při výběru je zohledněno několik faktorů: ekonomická situ-



Caritas Czech Republic has been granting humanitarian and development aid for more than ten years in areas affected by natural disasters or armed conflicts. It continues in long-term activities of development assistance at a number of places in the world (Georgia, Indonesia, Moldova, Mongolia, Senegal, North Caucasus) and at the same time reacts to immediate needs caused by humanitarian catastrophes (Autonomous Palestinian Territories, Bangladesh, Burma, Ethiopia, Haiti, Indonesia, Somaliland, Sri Lanka, Sudan, Zimbabwe).

Caritas CR also focuses its activities on the area of development education and reinforcing of capacities in the Czech Republic.

Through diocesan and archdiocesan Charities, Caritas CR helps in other places in the world – mainly in India, Haiti, Uganda, Zambia and Zimbabwe, in Bolivia, Paraguay and Peru, in Belarus, Kosovo and Ukraine.

*The overview is given according to the alphabetic orders of individual areas.*

## CHECHNYA

Wars in the nineties and their subsequent impacts caused heavy casualties in Chechnya, destroyed all infrastructure and industry, and hundreds of thousands of inhabitants had to leave their homes and majority of them were surviving in



ace rodiny, složení členů rodiny, zdravotně postižení, připravenost příjemce pomoci podílet se na vybrané aktivitě (svým know-how či finančním nebo materiálním příspěvkem). Projekt zohledňuje i užitečnost podnikatelských aktivit v rámci jednotlivých vesnic. Mezi podnikatelské činnosti patří chov krav na mléko, býků na maso, chov koz a ovcí, výroba zemědělského nářadí, oprava automobilů, krejčovská dílna, pekárna, obchod s potravinami, pěstování zeleniny ve skleníku apod. Podpora byla poskytnuta 500 osobám.

*Doba trvání: 2008 – 2009*

*Rozpočet: 7 979 022 Kč*

*Zdroj: Evropský úřad pro humanitární pomoc (ECHO)*

#### **Rozvoj čečenského venkova**

Cílem je rozvoj venkovských komunit za aktivního přístupu místních obyvatel a materiální pomoci. Vyhledáním problémů a nedostatků v jednotlivých obcích a jejich řešením se zabývají sami obyvatelé vesnic sdružení do malých vesnických výborů. Materiál a zařízení je zakoupeno Charitou ČR, veškerá práce poté provedena bezplatně místními obyvateli. V roce 2009 tyto aktivity probíhaly ve čtyřech čečenských vesnicích a zahrnovaly výstavbu vodovodu, silnice, opravu hřišť, vysazování zeleně, zavedení veřejného osvětlení, rekonstrukce a vybavení knihovny a čítárny.

*Doba trvání: březen – prosinec 2009*

*Rozpočet: 745 892 Kč*

*Zdroj: Charita Španělsko*

refugee camps. The regime of anti-terroristic operation was not called off until spring of 2009; however, the country is still unstable and especially in mountain areas military operations are still going on, suicidal attacks are taking place, and people are living in fear. Among the country's most serious problems belong primarily high unemployment rate (reaching 90% in mountain regions), high mortality, low quality of education and medical care and corruption.

Caritas CR has been operating in North Caucasus since 2000. In the beginning, it was providing help with repair of damaged buildings, renewal of preschool facilities and with their run; it also granted material support to refugees. After that, it focused on support of preschool centres, education in the field of HIV/AIDS prevention, development of rural communities and sources of livelihood renewal.

#### **Projects in 2009**

##### **Centres of Preschool Education**

The project's aim is to make it easier for children to enter the first grade of elementary school. Preschool education takes place in four reconstructed village children's centres, which are attended by 320 children in the age from 4 to 6.

Provided care is focused on an individual approach to children, integration of socially disadvantaged children and of children with special needs as well as on active involvement of parents and local communities in preschool education.

*Duration: since 2006*

*Budget: EUR 183,505*

*Source of funding: Caritas Switzerland*

##### **Renewal and Support of Sources of Livelihood Acquisition**

The project is concerned with support of small businesses in mountain areas of Nozhaj Yurt region by means of material grants. Several factors are taken into account in the selection: family's economic situation, composition of its members, physical handicaps, and beneficiary's readiness to take part in the selected activity (by his know-how or by a financial or material contribution). The project also takes into account business activities' usefulness in individual villages. Among the business activities belong breeding of cows for milk, bulls for meat, goats and sheep breeding, farming tools production, car repairs, tailor's shop, bakery, grocery, greenhouse vegetable growing etc. Support was granted to 500 persons.

*Duration: 2008 – 2009*

*Budget: EUR 296,287*

*Source of funding: The Humanitarian Aid Department of European Commission (ECHO)*

##### **Development of the Chechen Countryside**

The purpose of the project is Chechen communities' development with local inhabitants' active participation and material aid. Village inhabitants associated in small village committees engage themselves in seeking problems and deficiencies in individual villages and their solution. Material and equipment is purchased by Caritas CR, all the works is then done for free by local inhabitants. In 2009, these activities were taking place in four Chechen villages and comprised building of a duct, a road, repair of playgrounds,





#### **Individuální pomoc dětem ohroženým sociálním vyloučením**

Dětem ze sociálně znevýhodněného prostředí Charita ČR hradí příspěvky v mateřských školách a předškolních centrech a dětem se speciálními potřebami poskytuje prostředky na nákup léků a rehabilitačních služeb.

*Doba trvání: dlouhodobý projekt CHČR*

*Rozpočet: 129 200 Kč*

*Zdroj: individuální dárci Charity ČR*

#### **Mateřské školky v Čečensku**

Mateřské školky, původně založené a provozované Charitou ČR, byly v souladu s dlouhodobým plánem v roce 2007 předány do rukou místního partnera. V současnosti 21 plně funkčních a vybavených mateřských školek navštěvuje asi 1200 dětí. Na jejich provoz přispívá čečenská státní správa, rodiče dětí a rovněž Charita ČR. Z prostředků Tříkrálové sbírky jsou hrazeny náklady na metodický materiál, psací potřeby a hračky.

*Doba trvání: od roku 2000*

*Rozpočet: 221 197 Kč*

*Zdroj: Tříkrálová sbírka Charity ČR*

## **GRUZIE**

#### **Podpora občanské participace a rozvoje kapacit místní samosprávy – Pečovatelská služba v Gori**

Aktivita domácí pečovatelské služby navazují na humanitární pomoc poskytovanou po válečném konfliktu v roce

planting of greenery, implementation of street lighting and reconstruction and equipment of a library and a reading room.

*Duration: March – December 2009*

*Budget: EUR 27,697*

*Source of funding: Caritas Spain*

#### **Individual Aid for Children Endangered by Social Exclusion**

Caritas CR covers kindergarten and preschool centres fees for children from socially disadvantaged environment, and it grants funds for medicaments and rehabilitation services purchase to children with special needs.

*Duration: CCR long-term project*

*Budget: EUR 4,962*

*Source of funding: Caritas CR individual donors*

#### **Kindergartens in Chechnya**

Kindergartens, originally founded and run by Caritas CR, were, in accordance with a long-term plan, handed over to the local partner in 2007. Currently, approximately 1200 children attend 21 fully functioning and equipped kindergartens. Chechen state administrations, parents of children and also Caritas CR financially contribute to their run. From the funds of the Three Kings collection are covered expenses for methodological materials, writing materials and toys.

*Duration: since 2000*

*Budget: EUR 8,214*

*Source of funding: Caritas CR Three Kings collection*

2008. Hlavním záměrem zavedení domácí pečovatelské služby je zlepšení zdravotního a psychosociálního stavu osob přestárých, dlouhodobě nemocných a handicapovaných ve městě Gori a přilehlých vesnicích v regionu Shida Kartli. Početnou skupinou přímých příjemců pomoci jsou přesídlené osoby (vnitřní uprchlíci) z Jižní Osetie. Počet zabezpečených pacientů ke konci roku 2009 činil 240 osob.

V rámci projektu bylo opraveno a vybaveno denní centrum ve městě Gori, které slouží jako základna pro zdravotní personál a dále pro účely školicích a supervizních aktivit. Centrum zaměstnává sedm zdravotních sester a na částečný úvazek specializované lékařské a psychologické. Součástí týmu jsou dobrovolníci, kteří mají na starosti zejména sociální, kulturní a technickou asistenci pacientům.

*Doba trvání: červen – prosinec 2010*

*Rozpočet: 2 400 000 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR v rámci programu Zahraniční rozvojové spolupráce ČR*

### **Podpora paliativní péče v Gruzii**

Institucionalizovaná paliativní péče není v Gruzii obvyklá. Péči o umírající tradičně vykonávali členové širší rodiny. Dnes, zejména kvůli migraci a velkému počtu vnitřně přesídlených osob z Abcházie a Jižní Osetie, je tento způsob čím dál méně častý.

Centrum prevence rakoviny (Cancer Prevention Center) v hlavním městě Tbilisi bylo vybaveno zdravotními přístroji – třemi typy endoskopů a rentgenem. Nové zařízení napomůže nejen při léčbě pacientů v samotném centru, ale také lékařům, kteří zde v budoucnosti dostanou příležitost k další specializaci v oboru.

Součástí projektu bylo i intenzivní školení zdravotních sester v péči o umírající.

*Doba trvání: listopad 2009 – leden 2010*

*Rozpočet: 1 436 900 Kč*

*Zdroj: Česká rozvojová agentura*

### **Zvýšení efektivity hospodářství drobných rolníků v Gruzii**

Podpora zemědělských aktivit drobných farmářů pokračovala ve dvou krajích: v Samtskhe/Javakheti byla založena družstva na výrobu sýra a marmelád sdružující drobné podnikatele z této oblasti a v regionu Guria bylo založeno družstvo Agroprodukt zabývající se zpracováním ovoce, lískových oříšků, čaje a medu. Družstvo má přibližně 250 členů a patří mezi největší v Gruzii. V roce 2009 byla provedena celková oprava skladu, oplocen pozemek, položena základová deska pro chladicí zařízení a pořízena zpracovatelská technika.

Pro členy družstev byla zorganizována jednak odborná zemědělská školení, jednak školení z oblasti podnikání.

Podpora všech tří družstev bude pokračovat i v posledním roce projektu. Cílem je co největší osamostatnění těchto podnikatelských jednotek a tvorba zisku, což povede k udržitelnosti projektu po ukončení financování Českou republikou.

*Doba trvání: říjen 2008 – prosinec 2010*

*Rozpočet: 3 763 060 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR v rámci programu Zahraniční rozvojové spolupráce ČR*

### **Rozvoj kapacit ovocnářských družstev v regionu Guria, Gruzie**

Cílem bylo zlepšit ekonomickou situaci družstva Agroprodukt, zvýšit kvalitu jednotlivých produktů a rozšířit znalosti

## **GEORGIA**

### **Promotion of Civic Participation and Development of Local Self-Government Capacities – Care Service in Gori**

Activities of home care service continue in humanitarian aid provided during the armed conflict in 2008. The main purpose of the home service establishment is to improve medical and psychosocial condition of overaged persons, the long-term ill and disabled persons in the city of Gori and surrounding villages in Shida Kartli region. A large group of direct beneficiaries comprises displaced persons (inner refugees) from South Ossetia. The number of secured patients in 2009 was 240 persons.

A day centre in Gori, which serves as a base for medical staff and for the purposes of training and supervision activities, was repaired and equipped within the scope of the project. The centre employs seven nurses and part-time specialized doctors and psychologists. Also volunteers, who are responsible for social, cultural and technical assistance to patients, belong to the team.

*Duration: June – December 2010*

*Budget: EUR 92,308*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs of the CR within the scope of Czech Development Cooperation*

### **Support of Palliative Care in Georgia**

Institutionalized palliative care is not common in Georgia. Care of the dying was traditionally carried out by members of wider family. Today, mainly due to migration and to a great number of internally displaced persons from Abkhazia and South Ossetia, this way is less and less common.

Cancer Prevention Centre in the capital city Tbilisi was equipped with medical devices – three types of endoscopes and an X-ray machine. New equipment will help not only in curing patients in the centre itself, but will be also helpful to doctors who will in the future get the opportunity of achieving further specialization in the field.

Also an intensive training of nurses in care of the dying was part of the project.

*Duration: November 2009 – January 2010*

*Budget: EUR 55,265*

*Source of funding: Czech Development Agency*

### **Raising the Efficiency of Georgian Small Farmers' Economy**

Support of small farmers' agricultural activities continued in two regions: association of cheese and marmalade producers uniting small businessmen was founded in Samtskhe/Javakheti region, and an association „called“ Agroprodukt focusing on processing of fruit, hazelnuts, tea and honey was founded in Guria region. The association has approximately 250 members and belongs among the biggest in Georgia. In 2009, an overall repair of a storehouse was made, the land was fenced, a foundational board for cooling device was laid and processing technology was purchased.

Professional agricultural trainings as well as business training were organized for the associations' members.

Support of all three associations will continue also in the last year of the project. The purpose is to gain the greatest possible independence of these business units and to create profit, which will lead to the project's sustainability after the termination of funding by the Czech Republic.



o moderních postupech pěstování ovoce, které bude probíhat šetrně k přírodě a nebude narušovat ráz krajiny. Vybraní zemědělci z osmi vesnic byli seznámeni s kvalitními způsoby sběru, zpracování a skladování ovoce a s principy ekologického zemědělství. Družstvo rovněž získalo novou baličku na sušené ovoce a zavlažovací systém pro pěstování kiwi. Byla provedena analýza trhu a představitelé družstva navázali kontakty se zahraničními velkoobchodci na mezinárodním veletrhu v Mnichově. Pro jednotlivé sušené produkty byl navržen design obalů a získána biocertifikace pro lesní plody.

*Doba trvání: září – prosinec 2009*

*Rozpočet: 1 916 037 Kč*

*Zdroj: Česká rozvojová agentura*

#### **Rozvoj kapacit zemědělského mechanizačního družstva v regionu Samtskhe/Javakheti, Gruzie**

U družstva Rural Service Center v regionu Samtskhe/Javakheti bylo cílem projektu založit samostatně fungující podnikatelskou jednotku. Byly opraveny a modernizovány prostory na skladování brambor, nakoupena setba obilovin a brambor. Farmáři byli školeni v tématech podnikatelského plánování, nových technik pěstování, sklizně a uchování obilovin a brambor, pastevectví a inseminace skotu. Za aktivní účasti členů družstva byl sestaven dlouhodobý strategický plán.

*Doba trvání projektu: říjen – prosinec 2009*

*Rozpočet: 1 821 557 Kč*

*Zdroj: Česká rozvojová agentura*

*Duration: October 2008 – December 2010*

*Budget: EUR 144,733*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs of the CR within the scope of Czech Development Cooperation*

#### **Development of Capacities of Fruit Producers Associations in Guria Region, Georgia**

The project's purpose was to improve the situation of Agro-product association, to increase quality of individual products and extend knowledge about modern approaches to fruit growing, which will be environment friendly and will not disrupt the face of the landscape. Selected farmers from eight villages were acquainted with quality ways of fruit picking, processing and storing, as well as with the principles of ecologic agriculture. The association also acquired a new dry fruit packer and an irrigation system for kiwi growing. Market analysis was carried out and association's representatives established contacts with foreign wholesale customers at an international fair in Munich. A design of dried fruit packaging was proposed and a bio-certificate for forest fruit was acquired.

*Duration: September – December 2009*

*Budget: EUR 73,694*

*Source of funding: Czech Development Agency*

#### **Capacity Development of the Agricultural Mechanization Association in Samtskhe/Javakheti Region, Georgia**

The intention we had with Rural Service Center association

## Řemeslné dílny – Tbilisi a Gori

Dětem a mladým lidem ze sociálně znevýhodněného prostředí jsou zdarma nabízeny kurzy výroby emailu (specifický gruzinský smalt s náročnou technikou výroby) a teky (obecně plstěné textilní výrobky z vlny) v prostorách sociálního centra provozovaného Charitou Gruzie. Hlavním cílem kurzů je nejen udržení jedinečné kulturní tradice, ale zejména sociální integrace dětí a zlepšení jejich psychologického stavu. Ve městě Gori byly mj. podpořeny kurzy šití, pro ženy z řad vnitřních uprchlíků.

*Doba trvání: červenec – prosinec 2009*

*Rozpočet: 333 172 Kč*

*Zdroj: Tříkrálová sbírka Charity ČR*

## INDONÉSIE

Indonéskou oblast Aceh na severozápadní Sumatře sužovala od konce sedmdesátých let 20. století občanská válka. Dne 26. prosince 2004 pak zasáhlo tuto oblast zemětřesení s ničivou vlnou tsunami. Následkem přírodní katastrofy zemřelo nebo je stále pohřešováno přes dvě stě tisíc osob a pět set tisíc lidí ztratilo domov. Většina západního pobřeží Acehu byla zničena. Zoufalá situace na celém pobřeží Acehu paradoxně napomohla k vyřešení dlouholetého konfliktu. V roce 2005 byla v Helsinkách podepsána mírová smlouva, zajišťující Acehu autonomní postavení v rámci Indonésie. Ačkoli následky humanitární katastrofy již nejsou v Acehu na první pohled patrné, celá oblast se stále vzpamatovává z následků tsunami a občanského konfliktu. Problémem nadále zůstává také chudoba. Většina chudých žije ve venkovských oblastech a živí se zemědělstvím nebo rybolovem.

Charita ČR působí v Acehu od začátku roku 2005. Nejdříve se zaměřila na distribuci humanitární pomoci a rekonstrukci poničených obydlí. Dnes pomáhá s obnovou zdrojů obživy pro zemědělce a rybáře v okresu Aceh Jaya a na budování kapacity místních organizací. V případě potřeby pomáhá při různých katastrofách i v jiných oblastech Indonésie.

### Projekty v roce 2009

#### Obnova zdrojů obživy v oblastech postižených tsunami

Charita ČR pomáhá farmářům zlepšit kvalitu a kvantitu jejich produkce a tak zlepšovat jejich životní podmínky. Zaváděny jsou nové ekologicky šetrné technologie, jsou zakládány stromkové školky a školicí centra, sádky pro chov ryb ve sladkovodních a sladko-slaných vodách nebo výroby krmiva pro ryby. Silná je také podpora místních farmářských a rybářských družstev. Největším úspěchem celého projektu je proměna původních farmářských skupin v legálně zaregistrovaná družstva, která v současnosti prodávají svoji úrodu společně na místních trzích a jsou částečně soběstačná. Zástupci rybářských družstev po vyškolení sami vedou školicí program a konzultace v oblasti chovu ryb v plovoucích sítích a při správě rybníků. Zaváděné zemědělské a vodohospodářské technologie jsou spolehlivé, členové družstev budují nové farmy a rybníky v dalších oblastech. Důležitou součástí projektů je především šetrnost k přírodě a odolnost vůči (v Indonésii častým) přírodním katastrofám.

of Samtskhe/Javakheti region was to found an independent business unit. Thus, premises for storing potatoes were repaired and modernized, and potato and cereal seeds were purchased. Farmers were trained in the issues of business planning, new planting techniques and techniques of harvest and storage of potatoes and cereals, and of cattle breeding and insemination. A long-term strategic plan was elaborated in the active collaboration with the association members.

*Duration of the project: October – December 2009*

*Budget: EUR 70,060*

*Source of funding: Czech Development Agency*

#### Handicraft Workshops – Tbilisi and Gori

For children and young people from socially disadvantaged environment, free courses of email (specific Georgian enamel with a difficult production technique) and teka (generally felt textile products of wool) are offered in the premises of a social centre run by Caritas Georgia. The main purpose of the courses is not only to maintain a unique cultural tradition, but also to achieve social integration of children and improve their psychological condition. In the city of Gori were, among others, supported courses of sewing for women who belong to inner refugees.

*Duration: July – December 2009*

*Budget: EUR 12,814*

*Source of funding: Three Kings collection of Caritas CR*

## INDONESIA

An Indonesian region Aceh in northwest Sumatra was scourged by a civil war since the end of the seventies of the 20th century. On December 26, 2004, the area was hit by an earthquake accompanied by a destructive tsunami wave. More than two hundred thousand people died or is still missing due to this natural catastrophe, and five thousand people lost their homes. Most of the Aceh west coast was destroyed. The desperate situation along the whole Aceh coast ironically helped to solve the long conflict. A peace treaty granting Aceh autonomy within Indonesia was signed in 2005 in Helsinki. Though the results of the humanitarian catastrophe are no longer visible at the first sight in Aceh, the whole area is still recovering from the consequences of the tsunami and the civil conflict. Poverty still remains a problem. The majority of the poor lives in rural areas and makes its living by agriculture or fishing.

Caritas CR has been operating in Aceh since the beginning of 2005. At first, it focused on humanitarian aid distribution and reconstruction of damaged houses. Nowadays, it helps with renewal of sources of livelihood for farmers and fishermen from Aceh Jaya district and with building of local organizations' capacities. It also helps in case some other catastrophe takes place in other parts of Indonesia.

### Projects in 2009

#### Renewal of Sources of Livelihood in Areas Affected by the Tsunami

Caritas CR helps farmers to raise quality and quantity of their production and thus improve their living conditions. New environment friendly technologies are being implemented, training centres and forest tree nurseries, fish storage ponds for fish breeding in fresh as well as fresh-salty waters,

*Doba realizace: únor 2009 – červenec 2010*

*Rozpočet: 12 333 940 Kč*

*Zdroj: Charita Španělsko, Secours Catholique, Trocaire a Charita ČR*

### **Obnova zdrojů obživy v oblastech postižených konfliktem**

V roce 2007 došlo k rozšíření projektů CHČR i mimo oblasti zasažené tsunami, tedy do oblastí postižených konfliktem. Použité metody a technologie jsou obdobné jako v oblasti postižené tsunami, je však potřeba přihlížet ke skutečnosti, že v těchto nových oblastech žije více vdov a bývalých bojovníků GAM (Acežské hnutí za svobodu) a ty je třeba do projektu aktivně zapojovat.

*Doba realizace: srpen 2007 – leden 2010*

*Rozpočet: 1 634 651 Kč*

*Zdroj: Charita Španělsko, Charita Itálie, Charita Austrálie, Secours Catholique, Trocaire, Charita ČR*

### **Pomoc obětem zemětřesení v Padangu**

Západní Sumatru zasáhlo 30. září 2009 zemětřesení o síle 7,6 stupňů Richterovy stupnice, které si vyžádalo přes tisíc obětí na životech. Nejvíce byla postižena města Padang a Parianman. Bezprostředně po katastrofě vyslala CHČR na místo dva své indonéské zaměstnance, kteří na místě zjišťovali rozsah škod a zapojili se do distribuce pomoci obětem zemětřesení. CHČR pomohla zajistit základní životní potřeby pro postižené, podpořit péči o děti a jejich úspěšné překonání stresu po katastrofě. V přímé spolupráci s místními komunitami distribuovala jídlo, hygienické potřeby a balíčky na stavby dočasného obydlí pro 2000 postižených rodin. Další příspěvek byl vyčleněn na zajištění zdravotní péče, zřízení dětských center a podporu škol. Část finančních prostředků byla zaslána na projekty místní partnerské organizaci KARINA.

*Doba realizace: říjen – prosinec 2009*

*Rozpočet: 2 165 440 Kč*

*Zdroj: Charita ČR, Ministerstvo zahraničních věcí ČR*

## **MOLDAVSKO**

### **Podpora volnočasových aktivit pro ohrožené skupiny dětí a mládeže**

Volnočasové kroužky pro děti ze sociálně znevýhodněného prostředí jsou organizovány od roku 2008 v osmi obcích Moldavska včetně Podněsterské republiky a území Gaugazie.

Během odpoledních setkání dostávají děti z internátních škol příležitost trávit čas hraním kopané, tancem, fotografováním, hraním divadla a dalšími aktivitami, ale hlavně se mohou setkat s ostatními dětmi z obce, které volnočasové kroužky rovněž navštěvují. Vzájemný kontakt pomáhá nabourat stereotypy, děti z internátu seznamuje s jiným, než navyklym, prostředím a vytváří perspektivu pro nadějnější budoucnost. Důležitou částí aktivit je i trénink dovedností potřebných pro život, které mají děti připravit k samostatnosti po odchodu z internátu.

Vytvořením zájmových skupin z aktivních vedoucích a dětí se podařilo místní partnery více zapojit do projektu. Členové zájmových skupin se zúčastnili školení o základech projektového managementu a psaní projektu a samostatně vytvořili a uskutečnili malý projekt, který byl podpořen

or manufactures of feed for fish are being founded. There is also strong support of local farmers and fishermen associations. The greatest success of the project is a transformation of original fishermen groups into legally registered associations, which nowadays sell their harvest together at local markets and are partially self-sufficient. Fishermen association representatives, after they have been trained, by themselves lead a training program and consultations from the field of fish growing in floating nets and pond maintenance. Implemented agricultural and water management technologies are reliable, associations' members are building new farms and ponds in further areas. It is important for the project to be environment friendly as well as to provide resistance against natural disasters, which are common in Indonesia.

*Time of implementation: February 2009 – July 2010*

*Budget: EUR 458,000*

*Source of funding: Caritas Spain, Secours Catholique, Trocaire, and Caritas CR*

### **Renewal of Sources of Livelihood in the Areas Affected by the Conflict**

In 2007, expansion of CCR projects beyond the areas affected by the tsunami, i.e. to areas affected by the conflict, took place. Methods and technologies which were used are similar to those used in the tsunami affected area, but it is necessary to take into account that there is more widows and former GAM (Aceh Freedom Movement) fighters living in the new areas, and it is necessary to engage them actively in the project.

*Time of implementation: August 2007 – January 2010*

*Budget: EUR 607,000*

*Source of funding: Caritas Spain, Caritas Italy, Caritas Australia, Secours Catholique, Trocaire, Caritas CR*

### **Helping the Padang Earthquake Victims**

On September 30 2009, West Sumatra was hit by an earthquake of 7,6 degrees of Richter scale, which killed more than five thousand people. The most seriously affected cities were Padang and Parianman. Immediately after the catastrophe, CCR sent two of its Indonesian employees to the place, who were investigating the extent of damages and took part in the aid distribution for earthquake victims. CCR helped secure victims' basic necessities of life, and supported care of children and their successful overcoming of stress after the catastrophe.

In direct cooperation with local communities, it distributed food, sanitary equipment and packages for building temporary shelters for 2000 affected families. Another financial contribution was earmarked for securing medical care, establishment of children's centres and support of schools. Part of the financial funds was sent to the projects of a local partner organization KARINA.

*Time of implementation: October – December 2009*

*Budget: EUR 83,000*

*Source of funding: Caritas CR, Ministry of Foreign Affairs of the CR*

## **MOLDOVA**

### **Support of Free Time activities for Endangered Groups of Children and Youth**

Free time clubs for children from socially disadvantaged en-



drobným grantem. Smyslem takovéto činnosti je přenesení větší zodpovědnosti na místní partnery a tím zvýšení šancí na udržitelnost projektových aktivit.

*Doba trvání: leden 2008 – prosinec 2010*

*Rozpočet: 3 087 892 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR v rámci programu Zahraniční rozvojové spolupráce ČR*

#### **Podpora rozvoje domácí pečovatelské služby**

Mezi hlavní cíle patří zlepšení zdravotního a psychosociálního stavu nemocných, přestárých a handicapovaných lidí, zvýšení odborných kapacit v oblasti domácí péče u moldavských odborníků a informovanost veřejnosti o modelu domácí péče jako vhodné formy zdravotně-sociální služby. Do dnešního dne Charita ČR ve spolupráci s partnerskou organizací Association Homecare vyškolila okolo 200 zdravotních pečovatelek a dobrovolníků, postavila a plně vybavila dvě denní centra v obcích Dorotcaia a Cahul sloužící nejen jako základna pro personál, ale i k ošetření pacientů. V každém centru jsou zaměstnané dvě zdravotní sestry na plný úvazek, sociálně a kulturní aktivity zajišťují zejména dobrovolníci. Důležitým úkolem pro poslední rok realizace projektu zůstává větší zapojení státních institucí a získání licence pro denní centra opravňující k částečnému hrazení poskytovaných služeb zdravotní pojišťovnou.

*Doba trvání: listopad 2007 – prosinec 2010*

*Rozpočet: 4 900 789 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR*

#### **Rozvoj kapacit a podpora občanské participace v regionu Cahul**

Cílem projektu je rozvoj a podpora spolupráce mezi neziskovými organizacemi, místní samosprávou a občany v regionu Cahul. K jeho naplnění byly zorganizovány debaty

environment have been organized since 2008 in eight Moldovan municipalities including Pridnestovian Republic and the area of Gagauzia.

During afternoon meetings, children from boarding schools have an opportunity to spend time by playing football, dancing, making photographs, playing theatre and by other activities; above all, they can meet other children from the municipality who also attend the clubs. Mutual contact helps to break stereotypes and acquaints children from boarding school with environment which is different than the one they are used to and creates a prospect for better future. An important part of the activities is also training of life skills, which are to prepare children for independence after leaving the boarding school.

By creating interest groups comprising active leaders as well as active children, greater involvement of local partners in the project was achieved. Members of interest groups took part in trainings of project management basics and project writing, and they by themselves created and carried out a small project, which was supported by a small grant. The purpose of such activity is to place greater responsibility on local partners, thus increasing the chance of project activities' sustainability.

*Duration: January 2008 – December 2010*

*Budget: EUR 118,765*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs of the CR within the scope of Czech Development Cooperation*

#### **Support of Home Care Service Development**

Among the project's main goals belong improvement of medical and psychosocial condition of ill people, of people who are overaged or handicapped, increase of professional capacities in the field of home care and informing the public about the home care model as a suitable form of medical and social service. Until today, Caritas CR has trained in cooperation with Association Homecare organization about 200 care persons and volunteers, and built and fully equipped two day care centres in the municipalities of Dorotcia and Cahul, which serve not only as a base for staff, but also for treatment of patients. Each centre employs two fulltime nurses; social and cultural activities are mainly organized by volunteers. Greater engagement of government institutions and acquisition of a license for day care centres enabling partial coverage of provided services by an insurance company remain important goals for the last year of the project implementation.

*Duration: November 2007 – December 2010*

*Budget: EUR 188,492*

*Source of funding: Ministry of Labour and Social Affairs of the CR*

#### **Development of Capacities and Promotion of Civic Participation in Cahul Region**

The aim of the project is support and development of cooperation between nongovernmental organizations, local self-government and citizens in Cahul region. In order to fulfil this aim, round table debates and a regional forum of nongovernmental organizations were organized, and training of young people in project management took place. In the next year, selected nongovernmental organizations' representatives will be given the opportunity to take part in an internship in one of the government institutions with the

u kulatého stolu, regionální fórum nevládních organizací a proběhlo školení mládeže v projektovém managementu. V příštím roce dostanou vybraní zástupci nevládních organizací příležitost ke stáži na některé ze státních institucí s cílem uskutečnit vlastní projekt, který bude podpořen drobným grantem. Dalším z výstupů je vytvořená informační publikace s detailním přehledem neziskových organizací a samospráv působících v regionu. Úspěchem projektu je zahájení spolupráce státního sektoru a občanské společnosti v jižním Moldavsku. V případě pozitivních výsledků i po druhé etapě realizace projektu může projekt posloužit jako modelový příklad pro ostatní oblasti země.

*Doba trvání: leden – prosinec 2009*

*Rozpočet: 1 199 559 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR v rámci programu*

*Transformační spolupráce*

## MONGOLSKO

V roce 2009 Charita ČR ve spolupráci s Diecézní charitou Litoměřice řídila v Mongolsku tři projekty rozvojové spolupráce. Všechny byly financovány Ministerstvem práce a sociálních věcí.

### **Příprava a zavedení studijního programu sociální práce**

Smyslem projektu je přivést dosud spíše teoreticky vzdělané studenty sociální práce i stávající sociální pracovníky k přímé klientské práci, vybavit je praktickými zkušenostmi a zvýšit jejich odbornost.

Systém studentských stáží, vybudovaný ve spolupráci se čtyřmi místními univerzitami a více než dvaceti organizacemi poskytujícími přímé sociální služby, umožňuje motivovaným studentům získat praktické zkušenosti pod odborným vedením. Studenty zapojené do programu podporuje Charita ČR formou stipendií, spolupracujícím organizacím poskytuje příspěvek na podporu jejich činnosti. V roce 2009 prošlo stážemi 50 studentů.

V rámci projektu Charita ČR provozuje v Ulánbátaru rovněž studijní středisko. K dispozici je 11 počítačů s přístupem na internet a asi 1700 svazků odborné literatury z oboru sociální práce.

Další aktivitou je podpora střediska poskytujícího terénní sociální služby, která v roce 2009 umožnila absolvovat praxi čtyřem absolventům oboru sociální práce, kteří se chtěli vrátit k profesi. Díky podpoře se uskutečnily kurzy pro sociálně ohrožené obyvatele z okolí.

*Doba trvání: 2006 – červenec 2010*

*Rozpočet: 3 952 249 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR*

### **Socioekonomická stabilizace geograficky a sociálně odloučených komunit**

Obyvatelé mongolského venkova mají ztížený přístup ke službám, mezi které patří i vzdělávání předškolních dětí a sociální poradenství a asistence. Smyslem projektu je zpřístupnit tyto služby i pro obyvatele nejmenších obcí.

Výuka dětí je založena na vyškolení vhodných místních osob, ze kterých se stanou tzv. domácí učitelé. To umožní dětem z odlehlých oblastí navštěvovat školku v domácím prostředí. Několik domácích učitelů pracuje vždy pod vedením jednoho profesionálního učitele z oblastního centra,

aim to implement their own project, which will be supported by a small grant. Another output will be completion of an informational publication containing an overview of non-governmental organizations and self-governments operating in the region. Among the project's achievements belongs cooperation between the government sector and the civil society in south Moldova. In case of positive results after the second half of the project implementation, the project can serve as a model case for other regions of the country.

*Duration: January – December 2009*

*Budget: EUR 46,137*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs of the CR within the scope of Transition Cooperation Programme*

## MONGOLIA

In 2009, Caritas CR in cooperation with Diocesan Caritas Litoměřice managed three projects of development cooperation in Mongolia. All three were funded by the Ministry of Labour and Social Affairs.

### **Preparation and Implementation of the Social Work Study Programme**

The project's purpose is to lead hitherto rather theoretically educated students as well as current social workers to direct social work, to equip them with practical experience and raise their expertise.

System of student internships elaborated in cooperation with four local universities and more than twenty local organizations providing direct social services enables motivated students to gain practical experience under professional guidance. Caritas CR supports students engaged in the programme by providing scholarships; it also grants financial contribution to cooperating institutions to support their activity. 50 students took part in the internships in 2009.

As a part of the project, Caritas CR also runs a study centre in Ulaanbaatar. There are available 11 computers with the Internet connection and 1700 volumes of professional literature from the field of social work.

Among other activities belongs support of a centre providing field social services, which in 2009 enabled 4 social work graduates who wanted to get back to their profession to take practical training. Courses for socially endangered inhabitants from surrounding areas also took place thanks to the support.

*Duration: 2006 – July 2010*

*Budget: EUR 152,010*

*Source of funding: Ministry of Labour and Social Affairs of the CR*

### **Social and Economic Stabilization of Geographically and Socially Isolated Communities**

Mongolian countryside inhabitants have worsened access to services such as preschool education of children and social counselling and assistance. The purpose of the project is to make these services accessible even for the smallest villages' inhabitants.

Education of children is based on training of suitable local persons, who will become so called home teachers. This will make possible for children from remote areas to attend kindergarten in home environment. Several home teachers always work under the guidance of one professional

který jim poskytuje konzultace a zpětnou vazbu. Jejich spojení je z důvodu velkých vzdáleností řešeno pomocí radiokomunikačních zařízení. Výuka byla zahájena v červnu a v červenci 2009 ve třinácti nejmenších obcích spadajících pod pět oblastních center. Zúčastnilo se jí 194 dětí. Na podzim se ve většině obcí uskutečnil přechod na tzv. mobilní formu výuky, neboť kočovné rodiny se na zimu stěhují na vzdálenější místa.

Sociální služby byly poskytovány prostřednictvím studentských stáží. Jednalo se o osvětové přednášky a besedy a přímou sociální práci s vybranými klienty. Poradenství a asistenci poskytovali studenti sociální práce ve spolupráci se sociálními pracovníky z oblastního střediska pod supervizí profesorky sociální práce. V roce 2009 se osvětových akcí zúčastnilo asi 1000 obyvatel se 44 rodinami a 46 jednotlivci byla vedena přímá sociální práce.

*Doba trvání: 2008 – září 2010*

*Rozpočet: 8 376 531 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR*

### **Informační a komunikační platforma pro sektor sociálně – zdravotní**

Hlavním smyslem projektu je vytvořit podmínky pro rozvoj komunikace mezi vzdělávacími institucemi, státními úřady, organizacemi poskytujícími sociální služby, jednotlivými sociálními pracovníky a veřejností. V Mongolsku dosud vhodná komunikační platforma pro tuto oblast scházela, přestože ve většině zemí je profesionálně zaměřený web či časopis samozřejmým standardem. Proto byl založen odborný časopis (v elektronické i tištěné verzi) zaměřený na oblast sociální práce a podobně orientovaný webový portál.

Díky projektu byla v Ulánbátaru otevřena také informační kancelář pro osoby se zájmem o cestování do České republiky. Pro občany Mongolska pobývající v ČR vznikla informační linka, jejíž mongolsky mluvící operátoři poskytují klientům informace týkající se jejich pobytu v ČR.

*Doba trvání: 2008 – únor 2010*

*Rozpočet: 1 402 565 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR*

## **SENEGAL**

### **Podpora žen v regionu Tambacounda (Profemme)**

Již od roku 2006 se Charita ČR podílí na projektu Profemme vedeném rakouskou Charitou a zaměřeném na podporu žen v jihozápadní části Senegalu. Charita ČR podporuje aktivity spojené s dostupností kvalitní pitné vody. V roce 2009 tak pokračovalo zejména kopání studní. Celkem byly vybudovány čtyři nové studny v provincii Tambacounda a dvě studny v Salematě byly rekonstruovány. Tyto studny využívá 2 139 osob. Dokončené studny byly předány pod správu vesnických komunit, které zajišťují i jejich údržbu. Přítomnost studny přímo ve vesnici znamená pro místní ženy významnou časovou úsporu a rovněž zlepšení hygienických podmínek, snížil se také výskyt průjmových či jiných infekčních onemocnění.

Součástí projektu bylo v roce 2009 i přidělení políček k pěstování zeleniny, protože nové studny zajišťují dostatek vody po celý rok. Ženy, jejichž hlavním zdrojem obživy v období sucha je pěstování zeleniny, tak mají zajištěnou obživu i finanční příjem.



teacher from the local centre, who gives them consultations and feedback. Teaching was started in June and July 2009 in thirteen smallest municipalities falling under five regional centres. 194 children took part in it. In autumn, transition to so called mobile form of education (nomadic families move to more distant places for winter) took place in most of the municipalities.

Social services were provided by means of student internships. That involved educational lectures and discussions and direct social work with selected clients. The students provided counselling and assistance in cooperation with social workers from the regional centre under the supervision of a social work professor. About 1000 inhabitants took part in educational events; direct social work was conducted with 44 families and 46 individuals.

*Duration: 2008 – September 2010*

*Budget: EUR 322,174*

*Source of funding: Ministry of Labour and Social Affairs of the CR*

### **Information and Communication Platform for Social-Health Sector**

The project's main purpose is to create conditions for development of communication between educational institutions, authorities, organizations providing social services, individual social workers and the public. So far, there has not been a proper communication platform for this area, although in most countries a professionally oriented web page or a journal is a common thing. A professional journal (in electronic as well as printed version) focused on the field of social work and similarly oriented web portal were therefore founded.

Thanks to the project, information office for persons interested in travelling to the Czech Republic was opened in Ulaanbaatar. An information line for Mongolian citizens living in the CR was established, whose Mongolian speaking operators give clients information concerning their stay in the CR.

*Duration: 2008 – February 2010*

*Budget: EUR 53,945*

*Source of funding: Ministry of Labour and Social Affairs of the CR*





*Doba trvání: květen – prosinec 2009*

*Rozpočet: 974 768,23 Kč; (Charita Rakousko 23 909 337,25 Kč)*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR; Charita Rakousko*

## SOMALILAND

Humanitární krize, se kterou se Somálsko potýká již od počátku devadesátých let minulého století, je způsobena tíživou ekonomickou situací a vnitřním ozbrojeným konfliktem, po němž zůstal v zemi více než jeden milion osob vyhnaných ze svých domovů. Krizi ještě prohlubují dlouhodobě podprůměrné srážky, katastrofální neúroda a migrace té části obyvatelstva, která vlastní dobytek poskytující mléko. Současná humanitární krize je ojedinělá svým rozsahem; více než tři miliony osob zejména v pastevckých oblastech potřebují humanitární pomoc.

### **Humanitární intervence v Somalilandu v oblastech postižených suchem s důrazem na obnovitelné zdroje obživy**

Záměrem tohoto projektu bylo zlepšení životních podmínek a ekonomické situace obyvatel Somalilandu v oblasti

## SENEGAL

### **Support of Women in Tambacounda Region (Profemme)**

Since 2006, Caritas CR has been taking part in the Profemme project managed by Caritas Austria, which focuses on support of women in the southwest part of Senegal. Caritas CR supports activities connected with quality drinkable water accessibility. Mainly digging of wells continued in 2009. In total four new wells were built in Tambacounda province and two wells were reconstructed in Salameta. 2 139 people use the wells. The finished wells were handed over to the village communities, who also ensure their maintenance. Presence of a well right in the village brings women an important saving of time and improvement of sanitary conditions; number of diarrheal and other infectious diseases has also decreased.

Another part of the project in 2009 was allocation of small fields for vegetable growing, because new wells secure enough of water during the whole year. Women, whose main source of subsistence during the drought period is vegetable growing, thus have their livelihood and financial income secured.

*Duration: May – December 2009*

*Budget: EUR 37,491*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs; Caritas Austria*

Togdheer a Maroodi Jeeh, které jsou těžce postiženy dlouhotrvajícím suchem. Charita ČR pomohla obyvatelům těchto oblastí s obnovou stávajících a také s vybudováním nových zdrojů pitné vody a zajištěním zdrojů vody pro zemědělské aktivity (chov dobytka, rostlinná výroba). Celkem 3000 osob v sedmnácti cílových vesnicích získalo přístup k pitné vodě díky jedenácti studnám, šesti berkadům (barely určené pro sběr dešťové vody) a jedné vodní nádrži. Dalším cílem projektu bylo zvýšit povědomí místních obyvatel o významu základních hygienických praktik a vybudování sanitárních zařízení, která by přispěla ke snížení šíření chorob způsobených nedostatečnou hygienou v běžném životě. U sto padesáti vybraných nejchudších domácností (zejména pak domácností vedených ženami) byly vybudovány latríny. Výběru domácností se zúčastnily i zástupkyně žen, aby se snížila mužská převaha v rozhodovacím procesu.

*Doba trvání: duben – prosinec 2009*

*Rozpočet: 2 496 810 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Charita Švýcarsko*

## SRÍ LANKA

Charita ČR působí na Srí Lance od roku 2005 v rámci obnovy země po ničivé vlně tsunami. V květnu 2009 byl navíc ukončen vleklý domácí ozbrojený konflikt, během kterého bylo mnoho civilních obyvatel přesídleno a ubytováno v uprchlických táborech na severu Srí Lanky. Od května do června 2009 se počet přesídlenců v oblasti Vavuniya zvýšil z 60 000 na skoro 285 000 lidí, většina z nich byla umístěna v táboře Menik Farm. Kapacita ani zásobování a hygienické podmínky v táborech nebyly dostatečné. Práci neziskových organizací navíc ztěžovala některá opatření srílanské vlády.

### **Zásobování vodou uprchlických táborů v oblasti Vavuniya na Srí Lance**

Humanitární pomoc směřovala k vyřešení problémů se zásobováním vodou a ke zlepšení hygienických podmínek v zóně II a IV uprchlického tábora Menik Farm. V rámci projektu byla poskytnuta pomoc 24 137 rodinám. Pět cisteren dováželo každý den přibližně 190 000 litrů vody, která uprchlíkům posloužila v dostatečné míře nejen k pití, ale také k praní oděvů a ke zlepšení osobní hygieny, což následně omezilo výskyt infekčních chorob. Pomoc byla poskytována za pomoci místní neziskové nestátní organizace Foundation for Co-Existence.

*Doba trvání: červenec – prosinec 2009*

*Rozpočet: 2 727 785, 85 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Charita Švýcarsko, Arcidiecézní charita Olomouc*

### **Pomoc při odklizení odpadků v uprchlických táborech**

Na žádost vedení uprchlického tábora Menik Farm se kromě zásobování vodou Charita ČR ujala také úklidu odpadu. Charita ČR zajistila dodání 150 hrábí, 100 lopat, 100 vidlí, 126 popelnic a 175 litrů dezinfekčních prostředků.

*Doba trvání: červenec – srpen 2009*

*Rozpočet: 78 000 Kč*

*Zdroj: individuální dárci Charity ČR*

## SOMALILAND

The humanitarian crisis, with which Somalia have been struggling since the beginning of the nineties of the last century, is caused by a grave economic situation and by an inner armed conflict, after which one million people exiled from their homes remained in the country. The crisis is being deepened by long-term below-average rainfalls, catastrophically bad harvest and migration of that part of the inhabitants which owns milk producing cattle. Contemporary crisis is unique by its extent; more than three million people especially in herdsmen families need humanitarian aid.

### **Humanitarian Intervention in Somaliland in Areas Affected by Drought Accenting Renewable Sources of Livelihood**

This project's purpose was to improve living conditions and economic situation of Somaliland inhabitants in the areas of Togdheer and Maroodi Jeeh, which are heavily affected by long drought. Caritas CR helped inhabitants of these areas in renewing current and building new sources of drinkable water and with securing sources of drinkable water for agricultural activities (cattle breeding, vegetable production). In total 3000 persons in seventeen target villages gained access to drinkable water thanks to eleven wells, six berkads (barrels for rain water collecting) and one water pond. Another goal of the project was to raise local inhabitants' awareness of basic hygienic practices and building of sanitary devices, which would contribute to decrease spreading of diseases caused by insufficient hygiene in everyday life. Latrines were built for selected hundred and fifty poorest families (especially for those lead by women). Women representatives also took part in the process of selection of families, so that male dominance in the decision process was decreased.

*Duration: April – December 2009*

*Budget: EUR 96,031*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs, Caritas Switzerland*

## SRI LANKA

Caritas CR has been operating in Sri Lanka since 2005 within the scope of the country's renewal after the devastating





## ROZVOJOVÉ VZDĚLÁVÁNÍ

### Zvyšování povědomí o rozvojové problematice v regionech

Cílem projektu bylo zvýšit povědomí o rozvojových otázkách mezi žáky základních škol v České republice a to prostřednictvím série školení pro jejich učitele a dalších podpůrných aktivit. Za spolupráce arcidiecézních, diecézních i oblastních Charit během roku 2009 proběhlo pět cyklů čtyřdenních školení pro učitele 2. stupně ZŠ v Ústí nad Labem, Praze (2 x), Českých Budějovicích a Plzni. Českým základním školám byla také nabídnuta možnost navázat partnerství se školami v Indonésii a na Ukrajině, možnost pozvat si přímo do výuky experta na rozvojovou problematiku nebo získat metodické materiály, které jim usnadní zavádění rozvojové problematiky do výuky. Kromě aktivit zacílených na základní školy se uskutečnilo také osm osvětových akcí určených pro širokou veřejnost (Gruzínsko-moldavský večer v Brně, Indonéský večer v Brně, Afrika našima očima v Havlíčkově Brodě, Dialog kultur v Pra-

tsunami wave. Furthermore, a lengthy armed domestic conflict was terminated in May 2009, during which many civilian inhabitants were forced to migrate and interned in refugee camps on the north of Sri Lanka. Since May 2009, the number of migrants in Vavuniya areas increased from 60 000 to almost 285 000; most of them were placed in Menik Farm refugee camp. Neither the camps' capacity, nor their hygienic and supplying conditions were sufficient. In addition to that, the work of non-profit organizations work was hampered by some of the Sri Lankan government's regulations.

### Supplying Refugee Camps with Water in Vavuniya Area in Sri Lanka

Humanitarian aid was directed to solution of water supplying problems and to improvement of hygienic conditions in the zones II and IV of Menik Farm refugee camp. The project granted aid to 24 137 families. Five cisterns daily transported approximately 190 000 litres of water, which was enough for the refugees not only to drink, but also to wash their clothes and improve personal hygiene, which subse-



ze, BABYlon I a BABYlon II v Olomouci, večer věnovaný rozvojové a humanitární pomoci na Ukrajině, v Indii a Africe v Hranicích a Mongolské odpoledne v Ústí nad Labem).

*Doba trvání: prosinec 2007 – prosinec 2009*

*Celkový rozpočet projektu: 6 222 691 Kč*

*Zdroj: Evropská Unie, Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Tříkrálová sbírka Charity ČR*

## DALŠÍ PROJEKTY

### Podpora místních partnerů Charity ČR

Projekt probíhá v pěti zemích, kde Charita ČR dlouhodobě působí: v Indonésii, Mongolsku, Moldavsku, Gruzii a Čečensku (Ruská federace). Jeho hlavním cílem je posílení připravenosti místních partnerů pro případ mimořádných nouzových situací, tedy přírodních katastrof a ozbrojených konfliktů, a tím i zlepšení jejich schopnosti pracovat a pomáhat ve svých zemích. Tohoto cíle má být dosaženo mj.

quently sufficiently limited occurrence of infectious diseases. Aid was granted in cooperation with a local non-governmental organization called Foundation for Co-Existence.

*Duration: July – December 2009*

*Budget: EUR 104,915*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs, Caritas Switzerland, Archdiocesan Caritas Olomouc*

### Help with Cleaning of Litter in Refugee Camps

Based on Menik Farm refugee camp representatives' request, Caritas CR took part not only in water supplying, but also in cleaning of litter. Caritas CR secured delivery of 150 rakes, 100 shovels, 100 pitchforks, 126 dustbins and 175 litres of disinfectants.

*Duration: July – August 2009*

*Budget: EUR 3,000*

*Source of funding: Caritas CR individual donors*

## DEVELOPMENT EDUCATION

### Raising Awareness of Development Cooperation in Regions

The aim of the project was to raise awareness of issues of developing countries among elementary school students in the Czech Republic through a series of trainings for their teachers and other supporting activities. During 2009, five cycles of four-day trainings for teachers of 2nd level of elementary school took place in Ústí nad Labem, Prague (2x), České Budějovice and Pilsen as a result of cooperation between archdiocesan, diocesan and local charities. An opportunity to establish partnership with schools in Indonesia and Ukraine was also offered to Czech elementary schools as well as an opportunity to invite an expert in development issues right into the class, or to gain methodic materials which will make it easier for them to introduce development issues into classes. Besides activities aimed at elementary schools, eight education events for broad public were organized (Georgian-Moldovan Evening in Brno, Indonesian Evening in Brno, Africa by Our Eyes in Havlíčkův Brod, Dialog of Cultures in Prague, BABYlon I a BABYlon II in Olomouc, an evening devoted to development and humanitarian aid in Ukraine, India and Africa in Hranice and Mongolian Afternoon in Ústí nad Labem).

*Duration: December 2007 – December 2009*

*Overall budget of the project: EUR 233,700*

*Source of funding: European Union, Ministry of Foreign Affairs, Three Kings collection of Caritas CR*

## OTHER PROJECTS

### Support of Caritas CR's Local Partners

The project takes place in five countries where Caritas CR operates on the long-term basis: Indonesia, Mongolia, Moldova, Georgia and Chechnya (Russian Federation). Its main aim is to reinforce local partners' readiness for the case of exceptional crisis situation, i.e. natural disasters and armed conflicts, so that their capability to work and help in their countries is increased. This aim shall be achieved by trainings for local partner organizations in individual countries, by creation and distribution of methodological materials and also by an education journey for local partners' representatives. The participants will have an opportunity to acquaint themselves

prostřednictvím školení pro místní partnerské organizace v jednotlivých zemích, vypracování a rozeslání metodických materiálů a také prostřednictvím studijní cesty pro zástupce místních partnerů. Účastníci dostanou příležitost seznámit se s činností vybrané organizace a také sdílet zkušenosti při obdobných událostech sami mezi sebou. Partnerem projektu je obecně prospěšná společnost Člověk v tísni.

*Doba trvání: květen 2009 – květen 2010*

*Celkové náklady projektu: 4 090 390 Kč*

*Zdroj: Generální ředitelství pro humanitární pomoc Evropské komise (ECHO),*

*Ministerstvo zahraničních věcí ČR; Cordaid*

### **Zvýšení kvality služeb poskytovaných Charitou ČR do zahraničí se zvláštním zřetelem na oblast prevence a snižování následků katastrof (Disaster Risk Reduction – DRR) a oblast genderové politiky**

V rámci tohoto projektu došlo ke zvýšení povědomí v oblastech prevence a snižování následků katastrof (Disaster Risk Reduction – DRR) a genderové problematiky ve sféře humanitární a rozvojové spolupráce mezi klíčovými organizacemi a institucemi v ČR. K důležitým výstupům tohoto projektu patří metodické materiály týkající se problematiky DRR a genderu, které jsou volně přístupné všem relevantním aktérům v ČR tak, aby se celkově zvýšila kvalita zahraniční rozvojové spolupráce ČR a českých neziskových organizací.

*Doba trvání: leden 2009 – prosinec 2009*

*Rozpočet: 847 740 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Tříkrálová sbírka Charity ČR, Cordaid*

### **Okamžitá humanitární pomoc: Autonomní Palestinská území, Bangladéš, Barma, Etiopie, Haiti, Indonésie, Somaliland, Srí Lanka, Súdán, Zimbabwe**

V reakci na humanitární krizi v Gaze z ledna 2009 poskytla Česká republika prostřednictvím Ministerstva zahraničních věcí ČR částku 5 000 000 Kč. Charita ČR tuto částku vynaložila na dlouhodobou humanitární pomoc v Gaze, poskytovanou prostřednictvím jeruzalémské Charity. V rámci tohoto projektu, do kterého přispěli dárci z celého světa, byla poskytnuta i přes obtížné podmínky pomoc 76 638 lidem, kterým byla poskytnuta primární zdravotní a potravinová pomoc, hygienické potřeby a přímá finanční pomoc. Dále byly poskytnuty dodávky zdravotního materiálu a léků do čtyř nemocnic a šesti ošetřoven a pro nemocnici v Al Ahly byla zakoupena ambulance.

*Doba trvání: leden 2009 – prosinec 2009*

*Rozpočet: 5 000 000 Kč*

*Zdroj: Ministerstvo zahraničních věcí ČR*

## **HUMANITÁRNÍ A ROZVOJOVÁ POMOC DIECÉZNÍCH CHARIT**

### **DCH BRNO**

Oblast pomoci: **Kosovo, Ukrajina, Rumunsko, Zimbabwe**. Hlavním cílem společného projektu s Charitou **Kosovo** je především přímá podpora chudých a nemajetných rodin v Gjilane a jeho okolí.

DCH Brno podporuje děti žijící v chudých mnohočlen-

with the given organizations' activities and also to mutually share experience they have about similar events. This project's partner was a nongovernmental organization People in Need.

*Duration: May 2009 – May 2010*

*Overall Project Budget: EUR 152,940*

*Source of funding: The Humanitarian Aid Department of European Commission (ECHO), Ministry of Foreign Affairs; Cordaid*

### **Improving Quality of Services Provided by Caritas CR Abroad with Special Respect to the Area of Disaster Risk Prevention and Reduction (DRR) and to the Field of Gender Policy**

This project achieved to increase awareness in the fields of disaster risk prevention and reduction (DRR) and of gender issues in the field of humanitarian and development cooperation between key organizations and institutions in the CR. An important output of the project comprises methodical materials concerning the DRR issue and gender issues, which are freely available to all relevant participants in the CR. This should result in increased quality of foreign development cooperation of the CR and Czech non-governmental organizations.

*Duration: January 2009 – December 2009*

*Budget: EUR 32,605*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs, Three Kings Collection, Cordaid*

### **Immediate Humanitarian Aid: Autonomous Palestinian Territories, Bangladesh, Burma, Ethiopia, Indonesia, Haiti, Somaliland, Sri Lanka, Sudan, Zimbabwe**

As a reaction to the humanitarian crisis in Gaza in January 2009, Caritas CR granted through the Ministry of Foreign Affairs of the CR the amount of CZK 5 000 000. Caritas CR used the funds for long-term humanitarian aid in Gaza provided by Caritas in Jerusalem. Within the scope of this project, to which donors all over the world contributed, primary medical and food aid and sanitary supplies and direct financial aid were provided to 76 638 people despite the tough conditions. Furthermore, supplies of medical material and medicaments were granted to four hospitals and six first-aid stations. An ambulance was purchased for a hospital in Al Ahly.

*Duration: January 2009 – July 2009*

*Budget: EUR 192,308*

*Source of funding: Ministry of Foreign Affairs*

## **HUMANITARIAN AND DEVELOPMENT AID BY DIOCESAN CHARITIES**

### **DC BRNO**

Areas of help: **Kosovo, Ukraine, Romania, Zimbabwe**

The main aim of a joint project with Caritas **Kosovo** is primarily direct support of poor and indigent families in Gjilane and its surroundings.

DC Brno supports children living in poor large families on the **Ukrainian** countryside in the Zakarpattia Oblast. Due to bad employment possibilities and negative habits (alcohol and drug consumption etc.), the parents are unable to provide children with proper family background. Necessary material aid was provided to the families (food, clothing, footwear, teaching aids). Caritas workers from Zakarpattia Oblast also took part in one week training,



ných rodinách na **ukrajinském** venkově v Zakarpatské oblasti. Kvůli špatné dostupnosti zaměstnání a negativním návykům (konzumace drog, alkoholu apod.) nejsou rodiče schopni zajistit svým dětem odpovídající zázemí. Rodinám byla poskytnuta potřebná materiální pomoc (potraviny, oblečení, obuv, školní pomůcky). Pracovníci Charity ze Zakarpátí také absolvovali týdenní stáž v ČR, na které se seznámili s řešením problémů v sociální a zdravotní oblasti.

V **rumunském** Banátu probíhala rekonstrukce domu, který bude sloužit jako zázemí pro pečovatelskou službu. Současně byl zajištěn provoz čtyř pečovatelek, které navštěvují staré a nemocné obyvatele českých vesnic přímo v jejich domovech.

DCH Brno dlouhodobě podporuje sirotky v oblasti Bulawayo v **Zimbabwe**. V roce 2009 tak mohlo 31 dětí navštěvovat školu a 72 dětí mohlo plně využívat služeb místní školky. Aktuálně probíhá stavba nové školky.

*Více na stránkách: [www.znojmo.caritas.cz](http://www.znojmo.caritas.cz) (Ukrajina); [www.hodonin.caritas.cz](http://www.hodonin.caritas.cz) (Rumunsko, Banát), [www.pomoztezimbabwe.cz](http://www.pomoztezimbabwe.cz) (Zimbabwe)*

#### DCH ČESKÉ BUDĚJOVICE

Oblast pomoci: **Bělorusko, Bulharsko, Rumunsko, Zimbabwe**

V **Bělorusku** bylo v roce 2009 v rámci projektu Adopce na dálku® podpořeno 134 dětí z nejhudších rodin v Brestské oblasti. Některé z těchto dětí se spolu s dalšími zúčastnily desetidenního ozdravného pobytu v jižních Čechách. Ve městě Pinsk probíhá s partnerskou Diecézní charitou Pinsk projekt Děti ulice, který podporuje nízkoprahové zařízení pro děti a mládež od 6 do 16 let z neúplných sociálně slabých rodin.

V **Bulharsku** pokračuje projekt Dům nadace OASZIS, který se stará o zajištění domácí péče o postižené lidi, doprovod na lékařská vyšetření, vyřizování žádostí, vyplňování dok-

where they got acquainted with problem solution in social and health area.

In Banat (**Romania**) reconstruction of a house took place, which will serve as a base for care services. At the same time, four care persons, who visit old and ill inhabitants of Czech villages in their homes, were hired.

DC Brno grants long term support for orphans in Bulawayo area in **Zimbabwe**. Thus, in 2009, 31 children were able to attend school and 72 children were able to use fully local kindergarten's services. Currently, a new kindergarten is being built.

*For more information see: [www.znojmo.caritas.cz](http://www.znojmo.caritas.cz) (Ukraine); [www.hodonin.caritas.cz](http://www.hodonin.caritas.cz) (Romania, Banat), [www.pomoztezimbabwe.cz](http://www.pomoztezimbabwe.cz) (Zimbabwe)*

#### DC ČESKÉ BUDĚJOVICE

Areas of help: **Belarus, Bulgaria, Romania, Zimbabwe**

In **Belarus**, 134 children from the poorest families were supported by the Child Sponsorship® project in Brest area in 2009. Some of these children took part in a ten-day curative stay in south Bohemia. In a city called Pinsk, a project „Street Children“ is taking place in cooperation with the Diocesan Caritas Pinsk, which supports low-threshold facilities for children and youth aged from 6 to 16 from incomplete socially weak families.

A project called „House“ of OASZIS foundation continues in Bulgaria, which secures home care for disabled people, accompanies them when they need to visit a doctor, helps them with various applications and filling of forms, including humanitarian aid distribution. In Stara Zagora, activities with Roma children were initiated.

DC České Budějovice was helping the neediest people in **Romania** in cooperation with Romanian and Austrian partners.

ladů, včetně rozdělování humanitární pomoci. Ve Staré Zagore došlo k zahájení aktivit s romskými dětmi.

V **Rumunsku** DCH České Budějovice ve spolupráci s rakouskými a rumunskými partnery pomáhala nejpotřebnějším lidem.

V **Zimbabwe** běží projekt Adopce na dálku, z něhož bylo podpořeno 20 dětí. Je rovněž podporován Dětský domov v Kwekwe pro sirotky, jejichž rodiče zemřeli na AIDS.

Projekt Kapka vody pro Kongo má pomoci zlepšit dostupnost k pitné vodě obyvatelům Diecéze Kilwa-Kasenga.

Více na stránkách: [www.charitacb.cz](http://www.charitacb.cz)

## DCH HRADEC KRÁLOVÉ

Oblast pomoci: **Indie**

Posláním projektu Adopce na dálku je podpora vzdělání dětí z nejchudších indických rodin, aniž by musely opustit své rodinné a kulturní zázemí. V rámci projektu probíhají v Indii také návazné aktivity orientované na podporu výstavby domků pro chudé rodiny s dětmi a různých vzdělávacích zařízení, jako je např. internátní škola v Manchhe. V roce 2009 se do Adopce na dálku zapojilo 357 nových dárců a podpora byla poskytnuta celkem 3 250 dětem. Pro děti byly uspořádány také prázdninové tábory, zaměřené na ochranu přírody. DCH Hradec Králové podporuje rovněž stavbu kostela sv. Josefa ve vesnici Mansapur, ke kterému bude ještě přistavěno vzdělávací středisko pro děti i dospělé.

Více na stránkách: [www.hk.caritas.cz/adopce](http://www.hk.caritas.cz/adopce)

## DCH LITOMĚŘICE

Oblast pomoci: **Mongolsko, Slovensko**

DCH Litoměřice se podílí na projektech zahraniční rozvojové spolupráce v **Mongolsku**, které řídí Charita Česká republika (v gesci Ministerstva práce a sociálních věcí ČR). Ty jsou zaměřeny především na budování systému sociální práce s cílem snížit míru chudoby u obyvatel v Ulánbátaru a na stabilizaci pasteveckých komunit v provincii Bulgan prostřednictvím dálkového vzdělávání dětí a poskytování terénních sociálních služeb. DCH Litoměřice v roce 2009 rovněž finančně podporovala partnerskou organizaci Don Bosco pomáhající dětem ulice v Ulánbátaru.

Ve spolupráci s Obecním úřadem Kojatice na **Slovensku** řídila DCH Litoměřice v roce 2009 projekt zaměřený na podporu předškolního vzdělávání dětí z vyloučené komunity s cílem připravit je na úspěšné zvládnání povinné školní docházky.

Více na stránkách: <http://www.dchltm.cz/sluzby.php?id=z>

## ACH OLOMOUC

Oblasti pomoci: **Haiti, Ukrajina**

Na **Haiti** patří mezi největší projekty Daruj střechu nebo projekt Adopce na dálku, který pomáhá zajistit dětem takové vzdělání, aby byly schopny v dospělosti samostatně pracovat a žít se i svou rodinu. Během roku 2009 bylo takto podpořeno 502 dětí z celého Haiti.

Na **Ukrajíně** se ACHO dlouhodobě věnuje dětem ze sociálně slabých rodin, podporuje rozvoj dětských domovů a pomáhá řešit dětské bezdomovectví. Jednou ze spolupracujících organizací, která se stará o chlapce a dívky bez domova, je katolický institut Miles Jesu, který spravuje dětské útulky ve Lvově a v Bortnikách. Dalšími partnery jsou Caritas Ternopil (pracuje s dětmi ulice, vede dětský domov) a Nadační fond Děti v nouzi (zaměřen na chudé a sociálně

Child Sponsorship project is taking place in Zimbabwe, by which 20 children were supported. Also an orphanage for children of parents who died of AIDS is being supported in Kwekwe.

A Drop of Water for Kongo project is designed to help improve drinkable water accessibility for inhabitants of Kilwa-Kasenga diocese.

For more information see: [www.charitacb.cz](http://www.charitacb.cz)

## DC HRADEC KRÁLOVÉ

Area of help: **India**

Child Sponsorship project's mission is to support education of children from the poorest Indian families. It is designed to grant them education without asking them to abandon their family and cultural background.

As a part of this project, follow-up activities in India are provided. They are oriented on supporting the building of houses for poor families with children as well as building various educational facilities, such as of boarding school in Manchhe. In 2009, 357 new donors participated in Child Sponsorship project and support was granted to 3,250 children. Summer camps focused on protection of the environment were also organized for the children. DC Hradec Králové also supports the building of St. Joseph's Church in Mansapur village, to which an education centre for children, as well as for adults, will be added.

For more information see: [www.hk.caritas.cz/adopce](http://www.hk.caritas.cz/adopce)

## DC LITOMĚŘICE

Area of help: **Mongolia, Slovakia**

DC Litoměřice takes part in projects of foreign development cooperation in **Mongolia** managed by Caritas Czech Republic (commission of the Ministry of Labor and Social Affairs of the CR). The projects are focused mainly on building a system of social work, which aims at decreasing Ulaanbaatar inhabitants' level of poverty and at stabilization of herdsmen communities in Bulgan province by means of distant education for children and by providing field social services. DC Litoměřice also financially supported in 2009 its partner organization Don Bosco which helps street children in Ulaanbaatar.

In cooperation with Municipality of Kojatice in **Slovakia**, DC Litoměřice organized a project focused on support of preschool children from an excluded community, whose aim was to prepare them for successful handling of compulsory school attendance.

For more information see: <http://www.dchltm.cz/sluzby.php?id=z>

## AC OLOMOUC

Areas of help: **Haiti, Ukraine**

Among the biggest **Haiti** projects are Donate a Shelter, or Child Sponsorship, which helps to provide children with an education, so that, once they are grown, they will be able to work independently and make a living for themselves and their families' living. 502 children all over Haiti were supported this way in 2009.

In **Ukraine**, ACO has been involved in long-term work with children from socially weak families; it also supports development of orphanages and helps to solve the issue of children's homelessness. One of the cooperating organizations is a catholic institute Miles Jesu, which takes care of boys and girls who are without home and it runs children's



potřebné děti). ACHO se také zaměřuje na spolupráci místní samosprávy s neziskovými organizacemi na Ukrajině.

Více na stránkách: [www.acho.caritas.cz](http://www.acho.caritas.cz)

### DCH OSTRAVSKO-OPAVSKÁ

Oblasti pomoci: **Ukrajina**

V Zakarpatské oblasti pokračovaly stávající projekty: Adopce na dálku, Důstojný život – pomoc osamoceným, nemožícím seniorům a zdravotně postiženým, Pečovatelská služba – pomoc seniorům, Domov pokojného stáří Usť Čorná. Aktivita byla rozšířena do Ivano-Frankivské oblasti, kde se spolupracujícím partnerem stala Kongregace sester Vtěleného Slova. Prvním plodem této spolupráce je projekt Domov: finanční a hmotná podpora dětí, které žijí v tzv. Městečku milosrdenství (zařízení typu dětského domova), a dva turnusy letních brigád dobrovolníků.

DCHOO nadále dovážela materiál do humanitárního skladu v Tjačivu, ze kterého byly pravidelně podporovány vytipované chudé rodiny i jiní potřební. V letních měsících proběhlo devět týdenních brigádnických turnusů, kde mladí lidé z ČR pomáhali na stavbách, s terénními úpravami, s přípravou palivového dříví na zimu, ale také v domově pokojného stáří a v domácnostech seniorů.

Více na stránkách: [www.shp-ukrajina.cz](http://www.shp-ukrajina.cz)

### DCH PLZEŇ

Oblasti pomoci: **Bolívie, Paraguay, Peru, Trinidad**

V zemích Latinské Ameriky vede DCH Plzeň projekt

refuges in Lvov and Bortniki. The other partners are Caritas Ternopil (which works with street children and also runs a children's home) and Children in Need Endowment Fund (focused on poor and socially needy children). ACO also focuses on cooperation with local self-government authorities and non-profit organizations in Ukraine.

For more information see: [www.acho.caritas.cz](http://www.acho.caritas.cz)

### DC OSTRAVA-OPAVA

Areas of help: **Ukraine**

Following projects continued in Zakarpattia Oblast: Child Sponsorship, Dignified Life – help to lonely and infirm elderly people and the disabled, Care service – helping the elderly, House of Peaceful Old Age in Usť Chorna. The activities were expanded also to Ivano-Frankivsk area, where the Congregation of Sisters of Incarnated Word became a partner for cooperation. The first result of this cooperation is a project called Home: financial and material support of children who live in so called Small Town of Mercy (an orphanage type of facility) and two runs of summer work volunteers.

DCOO continued to deliver material to the humanitarian storehouse in Tiachiv, from which selected families and other people in need were regularly supported. In summer, nine runs of voluntary work took place, during which young people from the CR helped at construction sites, with landscaping, firewood preparation and also in the home of peaceful old age and in elderly people's households.

For more information see: [www.shp-ukrajina.cz](http://www.shp-ukrajina.cz)

### DC PILSEN

Areas of help: **Bolivia, Paraguay, Peru, Trinidad**

In countries of Latin America, DC Pilsen runs Child Sponsorship project, which tries to provide quality education for children from socially weak families. Besides these activities, a class in Nuestra Señora del Rosario school in Palma de Tate village in Ica province in Peru was built during 2009. 11 houses in Tantará village were also constructed. Financial support was granted to a project of temporary accommodation for ill people coming from the countryside, which is managed by Caritas Beni in Trinidad. A project called School in Your Hands, which tries to establish mutual understanding and solidarity between Czech schools and local poor schools, is being implemented in Bolivia. In addition to Latin America, DC Pilsen continued to provide resources for centres for the elderly in Armenia.

For more information see:

[www.dchp.cz/adopce](http://www.dchp.cz/adopce) and [www.dchp.cz/strediskorozvo-jovespoluprace](http://www.dchp.cz/strediskorozvo-jovespoluprace)

### ADC PRAGUE

Areas of help: **Belarus, India, Democratic Republic of Congo, Uganda, Zambia**

Development Centre of Archdiocesan Caritas Prague is traditionally focused on improving and facilitating education, health care and prevention, support of poorest citizens' self-help and a complex support of target areas' development.

ADC Prague implemented its development programs in cooperation with 67 local partner organizations. It runs a permanent mission in **Uganda** and **Zambia**. Among the most important projects belong Child Sponsorship® programme which provides education to the poorest children; Czech-German-Ugandan hospital of St. Karl Lawangy (care for



Adopce na dálku, který se snaží poskytnout kvalitní vzdělání dětem ze sociálně slabých rodin. Kromě těchto aktivit byla v **Peru** v průběhu roku 2009 dokončena výstavba třídy ve škole Nuestra Senora del Rosario v obci Pampa de Tate v provincii Ica. Bylo rovněž dostavěno jedenáct domů v obci Tantará. Finančně byl podpořen objekt dočasného ubytování pro nemocně přicházející z venkova, který spravuje Charita Beni v **Trinidadu**. Na **Bolívii** je zaměřen projekt Škola ve tvých rukách, který se snaží o spolupráci, vzájemné porozumění a solidaritu mezi českými školami a tamními chudými školami. Kromě Latinské Ameriky DCH Plzeň pokračovala v poskytování prostředků na rozvoj středisek pro seniory v **Arménii**.

Více na stránkách: [www.dchp.cz/adopce](http://www.dchp.cz/adopce) a [www.dchp.cz/stredisko-rozvojevospoluprace](http://www.dchp.cz/stredisko-rozvojevospoluprace)

#### ADCH PRAHA

Oblasti pomoci: **Bělorusko, Indie, Demokratická republika Kongo, Uganda, Zambie**

Rozvojové středisko Arcidiecézní charity Praha se tradičně zaměřuje na zpřístupňování a zkvalitňování vzdělání, zdravotní péče a prevence, podporu svépomoci nejchudších obyvatel a komplexní podpora místního rozvoje v cílových oblastech.

ADCH Praha uskutečnila své rozvojové programy prostřednictvím spolupráce s 57 místními partnerskými organizacemi. V Ugandě a Zambii provozuje stálou misi. K nejvýznamnějším projektům patří program Adopce na dálku® zajišťující vzdělávání nejchudším dětem, Československo-ugandská nemocnice sv. Karla Lwangy (péče pro více než 40 000 pacientů ročně, sedmdesátiletý tým v čele se třemi lékaři z Evropy), stavba Základní školy sv. Jana Nepomuckého v Ugandě, zřízení univerzitního oboru na Zdravotní škole sv. Ignáce v Indii, komplexní rozvoj vesnice a zbudování zavlažování v Thandagundě v indické Shimoze a mnoho dalších.

Více na stránkách: [www.charita-adopce.cz](http://www.charita-adopce.cz)

#### Zvláštní poděkování patří těmto institucím a partnerským Charitám:

Česká rozvojová agentura  
Ministerstvo zahraničních věcí ČR  
Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR

Evropský úřad pro humanitární pomoc (ECHO)  
Evropská Unie (EU)

Caritas Australia (Charita Austrálie)  
Caritas Austria (Charita Rakousko)  
Caritas Española (Charita Španělsko)  
Caritas Italiana (Charita Itálie)  
Caritas Schweiz (Charita Švýcarsko)  
Cordaid (Charita Nizozemí)  
Secours Catholique (Charita Francie)  
Trócaire (Charita Irsko)  
Arcidiecézní charita Olomouc



more than 40 000 patients a year, with team of 70 members lead by three European doctors); construction of St. John of Nepomuk school in Uganda; establishment of a field of study at Medical School of St. Ignatius in **India**; complex development of villages and building of irrigation system in Thandagunda village in Shimoza (India) and many others.

For more information see: [www.charita-adopce.cz](http://www.charita-adopce.cz)

#### Special thanks to the following institutions and to our Caritas partners:

Czech Development Agency  
Ministry of Foreign Affairs of the CR  
Ministry of Labor and Social Affairs of the CR  
The Humanitarian Aid department of the European Commission (ECHO)  
European Union (EU)

Caritas Australia  
Caritas Austria  
Caritas Española  
Caritas Italiana  
Caritas Schweiz  
Cordaid  
Secours Catholique  
Trócaire  
Archdiocesan Caritas Olomouc



TRANSITION





POMOC  
CIZINCŮM  
V NOUZI  
NA ÚZEMÍ ČR  
2009

HELPING  
FOREIGNERS  
IN NEED  
IN THE CR  
2009



V souladu s hlavním posláním Charity, kterým je poskytování pomoci bližním v nouzi bez ohledu na jejich národnost, rasu či náboženství, věnují charitní pracovníci svou péči a podporu také cizincům, pobývajícím na území České republiky.

Tato pomoc má několik složek. Nevýznamnější část podpory cizinců tvoří poradenské služby v šesti diecézních poradnách. Aktivní pomoc je cizincům poskytována také v azylových zařízeních i v zařízení pro zajištění cizinců. Nezanedbatelnou část podpory tvoří integrační aktivity, včetně jazykových kurzů. Zvláštní důraz je kladen na propojení migrace a rozvojové spolupráce, v roce 2009 tato spolupráce probíhala především v oblasti reintegračních aktivit. Pozornost je věnována obětem obchodu s lidmi,

Caritas Czech Republic workers, in accordance with Caritas' main mission, which consists in providing aid to people in need despite their nationality, race or religion, devote their care also to foreigners staying in the Czech Republic.

This aid has several components. The most important part of the aid to foreigners consists in counselling services in six diocesan counselling centres. Active aid to foreigners is provided also in asylum facilities and in detention centres for foreigners. Integration activities, including language courses, are another important part of the aid. Special emphasis is put on connecting migration and development cooperation; in 2009, this cooperation took place primarily in the field of re-integration activities. Attention is also paid to vic-



který s migrací souvisí, okrajově je poskytována i lékařská péče, především dětem ze třetích zemí. Práce s veřejností nad tématy migrace tvoří poslední složku migrační práce v organizaci.

## 1. PORADENSKÉ SLUŽBY CIZINCŮM

Charita ČR v roce 2009 provozovala síť specializovaných poradenských center, zaměřených na problematiku cizinců v nouzi. Tyto poradny se nacházejí v (arci)diecézních charitách v Brně, Českých Budějovicích, Hradci Králové, Litoměřicích, Plzni a Praze. V roce 2009 poskytly poradny své služby téměř třem tisícům klientů, kterým nabídly přes pět tisíc intervencí, tedy odborných konzultací, v délce trvání přes 30 minut.



tims of trafficking in human beings, which is connected with migration; marginally, medical care is also provided, especially to children from third countries. The last component of this area of the organization's operation is work with public focused on migration issues.

## 1. COUNSELLING SERVICES FOR FOREIGNERS

In 2009, Caritas CR ran a network of specialized counselling centres focused on the issue of foreigners in need. Such centres were located in (arch)diocesan charities in Brno, České Budějovice, Hradec Králové, Litoměřice, Pilsen and Prague. In 2009, the centres provided their services to almost three thousand clients, to whom they offered over five thousand interventions, i.e. professional consultations lasting over 30 minutes.

Counselling centre	Number of interventions	Number of contacts	Number of clients
Brno	408	30	196
České Budějovice	257	135	202
Hradec Králové	233	290	198
Litoměřice	436	493	83
Pilsen	1443	38	596
Prague	2297	1830	1662
<b>In total</b>	<b>5074</b>	<b>2816</b>	<b>2937</b>

Trained professionals, who are able to answer a great variety of questions from fields connected with foreigners' stay in the Czech Republic, work in the counselling centres. Among the most frequently asked question in 2009 were: the question about legal requisites for a foreigner's stay in the CR, the issue of labour law, questions connected with health care system, insurance and social security, questions from the field of education and conditions of the voluntary return project. Another area of frequently solved problems was help in looking for accommodation and negotiating with authorities and institutions.

Support is granted to foreigners from so called third countries as well as from the EU. All counselling services are provided for free. The project offers also integration courses; in well-grounded cases also small material help (meal tickets, credit tickets etc.) Counselling centres for foreigners are a registered social service according to the Act no. 108/2006 Coll.

An interesting supplement of counselling services, which is attractive for clients, is a *telephone line for Mongolians in the CR*.

Three Mongolian speaking operators on this line help Mongolian citizens to orient themselves in life in the Czech Republic. They provide information to clients not only via telephone; e-mail contact or a contact via a chat is also possible. In case of need, the operators will secure interpreting from and to Czech language in situations related to clients' stay in the CR. The operators answered several hundred queries in 2009.

Poradna	Počet intervencí	Počet kontaktů	Počet klientů
Brno	408	30	196
České Budějovice	257	135	202
Hradec Králové	233	290	198
Litoměřice	436	493	83
Plzeň	1443	38	596
Praha	2297	1830	1662
<b>Celkem</b>	<b>5074</b>	<b>2816</b>	<b>2937</b>

V poradnách pracují vyškolení odborníci, schopní zodpovědět nejrozmanitější otázky cizinců z oblastí, týkající se jejich pobytu v České republice. V roce 2009 patřily mezi nejčastěji kladené dotazy právní náležitosti pobytu cizince na území ČR, pracovní právní problematika, otázky spojené se systémem zdravotní péče, pojištění a sociální péče, dotazy z oblasti vzdělávání a dále podmínky Projektu dobrovolných návratů. Často řešenou oblastí byla pomoc při hledání ubytování a vyjednávání s úřady a institucemi.

Podpora je poskytována cizincům z tzv. třetích zemí i EU. Všechny poradenské služby jsou poskytovány bezplatně. V rámci poraden jsou nabízeny také integrační kurzy, v odůvodněných případech i drobná materiální podpora (stravenky, úvěrové jízdenky apod.). Poradny pro cizince jsou zaregistrovanou sociální službou dle zákona č. 108/2006 Sb.

Zajímavým a pro klienty atraktivním doplňkem poradenských služeb je *telefonická infolinka pro Mongoly* v ČR. Tři mongolsky hovořící operátorky pomáhají na této telefonické lince občanům z Mongolska zorientovat se v životě v České republice. Informace poskytují klientům nejen přímo po telefonu, ale možný je i e-mailový kontakt nebo využití chatu. V případě potřeby zajistí operátorky tlumočení z a do českého jazyka v situacích, které souvisí s pobytem klientů v ČR. Za rok 2009 zodpověděly operátorky několik stovek dotazů.

## 2. ČINNOST V AZYLOVÝCH STŘEDISCÍCH A V ZAŘÍZENÍCH PRO ZAJIŠTĚNÍ CIZINCŮ

Charita ČR nabízí aktivní podporu i cizincům, kteří se nacházejí v zařízeních provozovaných *Správou uprchlických zařízení Ministerstva vnitra ČR (SUZ)*. Jedná se o přijímací, pobytová a integrační střediska i zařízení pro zajištění cizinců. Charita zde poskytuje poradenské služby, integrační a volnočasové aktivity i materiální podporu. Přehled konkrétních aktivit:

### PŘIJÍMACÍ STŘEDISKO Praha – Ruzyně (ACH Praha)

Pracovníci Střediska migrace Arcidiecézní charity Praha zajišťují pro žadatele o udělení mezinárodní ochrany, kteří se nacházejí v přijímacím středisku Praha-Ruzyně, sociální a právní poradenství, volnočasové aktivity a provozují humanitární sklad šatstva.

Sociální a právní poradenství pokrývá především otázky azylové procedury a s ní spojené české legislativy. Pro klienty byly také připravovány besedy, které mají informativní a preventivní charakter. Během besed bylo s klienty diskutováno mj. i o problematice obchodování s lidmi a dalších rizicích nelegální migrace a práce.

## 2. ACTIVITIES IN ASYLUM CENTRES AND IN DETENTION CENTRES OF FOREIGNERS

Caritas CR offers active support also to foreigners who are located in facilities run by the *Refugee Facilities Administration of the Ministry of Interior of the CR (RFA)*. These are reception, residential and integration facilities as well as detention centres for foreigners. Caritas provides there counselling services, integration and free-time activities as well as material help. Overview of particular activities:

### RECEPTION CENTRE Prague – Ruzyně (AC Prague)

Workers of the Migration Centre of Archdiocesan Caritas in Prague secure for international protection seekers who are in the reception centre Prague-Ruzyně social and legal counselling and free time activities. They also run a humanitarian store of clothing.

Social and legal counselling covers mainly questions of asylum procedures and related Czech legislation. Discussions, which serve the purpose of informing and prevention, are also prepared for clients. During the discussions, the topics such as trafficking in human beings and other risks of illegal migration and work were discussed with the clients.

Free time activities in facilities are usually organized once or twice a week; ADC Prague workers attend the facilities more often in case of need. Clients use a library; other favoured activities are various collective games and board games or handicraft and sporting activities; workers also do small shopping for clients.

### RECEPTION CENTRE Zastávka u Brna (DC Brno)

In the reception (former residential) centre in Zastávka, DC Brno runs a handicraft workshop, music workshop and a humanitarian store of clothing. The handicraft workshop was open for clients twelve hours a week in 2009; its run was managed by two female workers, and it was attended by 326 clients. 231 clients attended the music workshop, whose run was managed by three workers and which was open for clients sixteen hours a week.

### RESIDENTIAL CENTRE in Kostelec nad Orlicí (DCH Hradec Králové, LC Ústí nad Orlicí)

DC HK was providing *legal and social counselling* in RC Kostelec nad Orlicí four times a week. Two social workers and a lawyer provided the services. They most often mediated information about the asylum procedure to clients, including help with writing a suit against rejection of an application for asylum, and about legal norms concerning refugees and state administration system in the field of refugees. In total, 245 clients from 39 countries and three persons without citizenship were assisted in the RC Kostelec nad Orlicí. 707 social consultations and 633 legal consultations with assistance in 46 applications took place.

*Woodcarving and handicraft workshops* were opened every workday in 2009. Their products were displayed during the *Open Doors Day* and other multicultural events. *Music workshop* was open three times a week for those who were interested. Children's choir comprising children of asylum seekers and other adult musicians performed at various cultural and social events. A CD was recorded in cooperation with DC Brno.

Volnočasové aktivity jsou provozovány v zařízení zpravidla jednou až dvakrát týdně, v případě potřeby však pracovníci ADCH Praha dojíždějí do zařízení častěji. Klienti využívají knihovnu, další oblíbené aktivity jsou kolektivní společenské a stolní hry nebo rukodělné či sportovní aktivity, pracovníci však zajišťují klientům např. i drobné nákupy.

#### **PŘIJÍMACÍ STŘEDISKO Zastávka u Brna (DCH Brno)**

V přijímacím (dříve pobytovém) středisku v Zastávce zajišťuje DCH Brno provoz dílny rukodělných prací, hudební dílny a humanitárního skladu ošacení. Dílna rukodělných prací byla pro klienty během roku 2009 otevřena dvanáct hodin týdně, její chod zajišťovaly dvě pracovnice a navštívilo ji 326 klientů. Hudební dílnu navštívilo 231 klientů, její chod zajišťovali tři pracovníci a dílna byla pro klienty otevřena šestnáct hodin týdně.

#### **POBYTOVÉ STŘEDISKO v Kostelci nad Orlicí (DCH Hradec Králové, OCH Ústí nad Orlicí)**

*Právní a sociální poradenství* poskytovala DCH HK v PoS Kostelec nad Orlicí čtyřikrát týdně. Služby poskytovali dva sociální pracovníci a právník. Klientům zprostředkovávali nejčastěji informace o azylovém řízení, včetně pomoci při sepsování žaloby proti zamítnutí žádosti o azyl, o právních předpisech týkajících se uprchlictví a o systému státní správy v oblasti uprchlictví. Celkem bylo v PoS Kostelec nad Orlicí v roce 2009 obsluženo 245 klientů ze 39 zemí, tři osoby bez státní příslušnosti. Uskutečnilo se 707 sociálních konzultací a 633 právních konzultací s asistencí při 46 podáních.

*Řezbářská dílna a dílna ručních prací* pracovala v roce 2009 ve všech pracovních dnech. Výrobky byly vystaveny v rámci *Dne otevřených dveří* a při dalších multikulturních akcích. *Hudební dílna* byla otevřena pro zájemce třikrát týdně. Dětský sbor složený z dětí žadatelů a další hudebníci z řad dospělých vystupovali při různých kulturních a společenských příležitostech. Ve spolupráci s DCH Brno došlo k natočení hudebního CD.

V průběhu roku 2009 se celkem 47 žadatelů o mezinárodní ochranu zúčastnilo *kurzů českého jazyka* v různých stupních obtížnosti.

DCH Hradec Králové se podílí finančními příspěvky na pořádání kulturních a sportovních akcí pro děti v Pobytovém středisku.

#### **INTEGRAČNÍ AZYLOVÉ STŘEDISKO Jaroměř (DCH Hradec Králové)**

V rámci registrované sociální služby bylo v Integračním azylovém středisku v Jaroměři poskytováno sociální a právní poradenství zaměřené na integraci.

#### **ZAŘÍZENÍ PRO ZAJIŠTĚNÍ CIZINCŮ v Bělé pod Bezdězem (ACH Praha, farní charita Česká Lípa)**

V rámci projektu *Komplexní podpora žadatelům o mezinárodní ochranu se zaměřením na zranitelné skupiny*, jehož financování získala ACH Praha z Evropského uprchlického fondu, bylo klientům tohoto zařízení poskytováno sociální a právní poradenství. Kromě toho zde farní charita Česká Lípa zajišťovala ošacení zajištěným cizincům v rámci tzv. humanitárního šatníku – 1710 osob získalo během roku 2009 přes 7700 kusů oblečení.



In 2009, 47 international protection seekers took part in *Czech language courses* of various difficulty levels. DC Hradec Králové contributes financially in organizing cultural and sports events for children in the Residential Centre.

#### **INTEGRATION ASYLUM CENTRE Jaroměř (DC Hradec Králové)**

As a part of a registered social service, social and legal counselling focused on integration was provided in the Integration Asylum Centre in Jaroměř.

#### **DETENTION CENTRE FOR FOREIGNERS in Bělá pod Bezdězem (AC Prague, parish caritas Česká Lípa)**

Social and legal counselling was provided to clients within the scope of the project *Complex Support for International Protection Seekers Focusing on Vulnerable Groups*, funding of which AC Prague gained from the European Refugee Fund. Besides that, caritas Česká Lípa provided clothing for foreigners in the centre within the scope of so called humanitarian wardrobe – 1710 people received 7700 garments in 2009.

### **3. INTEGRATION OF MIGRANTS INTO THE CZECH SOCIETY**

Integration activities are focused on work with foreigners, with the majority society, with institutions as well as em-



### 3. INTEGRACE MIGRANTŮ DO ČESKÉ SPOLEČNOSTI

Integrační aktivity jsou zaměřené na práci s cizinci, s většinou společností, s institucemi i zaměstnavateli, kteří zaměstnávají cizince. Charakter integračních aktivit je různý – besedy, multikulturní večery, dětské akce nebo vzdělávací kurzy.

#### Multikulturní akce

Jednotlivé diecéze pořádají své multikulturní akce, v některých regionech se tyto akce již staly pravidlem. Cílem setkání několika kultur je boření zažitých stereotypů, posouvání vnímání cizinců většinou společností k pozitivnímu obrazu, prezentování konkrétního kulturního zážitku a vytváření prostoru pro společná setkávání. Tyto aktivity mají nesporně i charakter preventivní, působí proti sociálnímu vyloučení a izolaci jednotlivců i rodin s dětmi. V roce 2009 byly v pořádání multikulturních akcí neaktivnější DCH Brno a DCH Plzeň. Příkladem může být pořádání vánočního setkání cizinců v Plzni. Během večera byla představena historie vánočních svátků, průběh klasických českých Vánoc a vánoční tradice. Dětem byly rozdány nakoupené dárky. V průběhu odpoledne vznikly netradiční multikulturní sociální vazby. Na vánočním mul-

ployers employing foreigners. The nature of integration activities is diverse – discussions, multicultural evenings, events for children or education courses.

#### Multicultural events

Individual dioceses organize their own multicultural events; in some regions, these events became commonplace. The purpose of several cultures meeting together is to break rooted stereotypes, to change the majority society's image of minorities in a positive way, to present particular cultural experience and to create space for common meetings. These activities have undoubtedly positive impact on prevention; they help prevent social exclusion and isolation of individuals as well as families with children. In 2009, the most active subjects in organizing multicultural events were DC Brno and DC Pilsen. Another example might be organizing of Christmas meeting of foreigners in Pilsen. The history of Christmas holiday was presented during the evening, as well as Czech Christmas traditions. Purchased gifts were given to children. Nonconventional multicultural social contacts were established in the course of the afternoon. Approximately 90 participants (15 children) gathered in this multicultural Christmas meeting.

#### An example of multicultural integration activity:

DC Brno is a partner of a project called *South Moravian Regional Centre for Foreigners' Integration Support*. Within the

tikulturním setkání se sešlo přibližně 90 účastníků, z toho asi 15 dětí.

#### **Příklad integrační multikulturní aktivity:**

DCH Brno je partnerem projektu *Jihomoravské regionální centrum na podporu integrace cizinců*. V rámci tohoto projektu pracovníci DCH Brno na podzim roku 2009 ve spolupráci s Krajským úřadem Jihomoravského kraje uspořádali tři multikulturní aktivity, jejichž cílem bylo podpořit integraci cizinců a přiblížit české veřejnosti jednotlivé země, odkud k nám cizinci přicházejí:

- **Tancem proti předsudkům** – 18. 9. 2009, Brno  
Komponovaný večer, jehož program nabídl tradiční židovské tance, domorodý černošský tanec symbolizující zrození afrického kontinentu, brazilskou capoeiru v podání Abada Capoeira Brno, javánský tanec (Kintari Praha) nebo španělské flamenco. Nejzdařilejší snímky, pořízené během večera, se posléze staly součástí fotografické výstavy.
- **Den cizinců v Jihomoravském kraji** – 3. 11. 2009, Brno  
DCH Brno v rámci akce uspořádala kulatý stůl na téma *Jak se žije cizincům v ČR?*, výstavu fotografií, doprovodný kulturní program a ochutnávku tradiční kuchyně.
- **Den otevřených dveří** – 9. 12. 2009, Brno  
DCH Brno se na akci spolupodílela zajištěním kulturního programu: promítání dokumentárních filmů, hudební program, ochutnávka tradiční kuchyně.

#### **Kurzy pro cizince**

Charita pořádá pro cizince s různým druhem pobytového statusu kurzy zaměřené na jejich integraci do společnosti a úspěšné začlenění na pracovní trh. Jedná se především o nízkoprahové kurzy českého jazyka, případně kurzy počítačové gramotnosti.

Kurzy českého jazyka probíhaly v roce 2009 v Českých Budějovicích, Hradci Králové a Plzni.

DCH České Budějovice nabízela cizincům v roce 2009 také kurz práce na PC, směřující k integraci v majoritní společnosti a usnadňující vstup na trh práce. V roce 2009 se projektu účastnilo celkem 16 klientů. I přes finanční krizi se třetině zúčastněných klientů podařilo nalézt práci, která odpovídala jejich skutečné kvalifikaci a představám.

#### **Projekt *Integrace a kreativní tvorba dětí uprchlíků***

DCH Brno řídila od listopadu 2008 do října 2009 projekt s názvem *Integrace a kreativní tvorba dětí uprchlíků*. Projekt byl financován ze sbírkového projektu Pomozte dětem! organizovaného společně Nadací rozvoje občanské společnosti a Českou televizí. Projekt nabídl cestu, jak zapojit děti do společenského dění, motivovat je k větší aktivitě v kulturní oblasti, zlepšit jejich schopnost komunikace v českém jazyce a pozitivně ovlivnit českou společnost ve vztahu k cizincům. Náplní projektu byl zájmový dramatický kroužek, který probíhal pravidelně v prostorách Pobytového střediska Zastávka a následně pak v prostorách Multikulturního centra DCHB.

## **4. MIGRACE A ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCE**

### **Dobrovolné návraty**

Jedním z nejvýraznějších témat roku 2009 v oblasti práce s cizinci byl vládou podpořený *Projekt dobrovolných návratů*.

scope of this project, DC Brno workers organized in cooperation with the County Council of South Moravian region three multicultural activities in 2009, whose aim was to support integration of foreigners and acquaint the Czech public with individual countries where foreigners come from:

- **Dance against Prejudice** – 18. 9. 2009, Brno  
Combined evening, whose program offered traditional Jewish dances, native Afro-American dance symbolizing the birth of African continent, Brazilian capoeira performed by Abada Copeira Brno, Javanese dance (Kintari Prague) or Spanish flamenco. The best pictures taken during the evening then became a part of a photographic exhibition.

- **Foreigners Day in South Moravian Region** – 3. 11. 2009, Brno

As a part of the event, DC Brno organized a round table on the topic *What is It Like to Be a Foreigner in the CR?*, photographs exhibition, accompanying cultural programme and traditional cuisine tasting.

- **DC Brno took part in the event by cultural programme:** documentary films screening, musical programme, traditional cuisine tasting.

### **Courses for Foreigners**

Caritas organizes courses for foreigners with different kind of residential status focused on their integration into society and becoming a part of the labour market. This includes mainly low-threshold courses of Czech language, possibly also courses of computer literacy.

Czech language courses in 2009 took place in České Budějovice, Hradec Králové and Pilsen.

In 2009, DC České Budějovice offered to foreigners also a course of computer work aiming at their integration into the majority society and facilitating their entering the labour market. 16 clients took part in the project in 2009. Despite the financial crisis, one third of the involved clients managed to find employment matching their real qualification and ideas.

Project *Integration and Creative Activities of Children of Refugees* From November 2008 to October 2009, DC Brno managed a project called *Integration and Creative Activities of Children of Refugees*. The project was funded from a collection fund *Help Children!* organized by Civil Society Development Foundation and Czech Television. The project offered a way how children can get involved in the society, how to motivate them to greater activity in the field of culture, improve their communication ability in Czech, and how to positively influence the Czech society's attitude toward foreigners. The project consisted in a drama course, which took place regularly in the premises of Residential Centre Zastávka and subsequently in the premises of DCB Multicultural Centre.

## **4. MIGRATION AND DEVELOPMENT COOPERATION**

### **Voluntary Returns**

One of the most important issues in the area of work with foreigners in 2009 was a project called *Voluntary Returns*, which was supported by the government. This project was approved on 9. 2. 2009 as a reaction to the economic crisis, in result of which many foreigners lost their jobs. The project offered foreigners who found themselves in the territory





Tento projekt byl schválen dne 9. 2. 2009, jako reakce na ekonomickou krizi, kvůli níž přišla řada cizinců o pracovní uplatnění. Účast v projektu nabízela cizincům, kteří se ocitli na území České republiky bez finančních prostředků na živobytí a byli ohroženi propadem do ilegality a vyhoštěním, zajištěním odletu, zaplacení letenky, předodjezdovou a tranzitní asistenci, možnost dočasného ubytování ve Velkých Přílepech a finanční příspěvek. Počet legálně pobývajících cizinců, kteří se v celé ČR registrovali v rámci I. i II. fáze projektu, byl 2 089 osob. Nejpočetnější skupinu tvořili státní příslušníci Mongolska (64,3%), Uzbekistánu (15%) a Vietnamu (13,5%).

Na projektu se podílela většina diecézních poraden pro cizince. Kromě poskytování základních informací a podmínek projektu zajišťovali pracovníci poraden pro cizince přepravu, materiální podporu formou humanitárního šatníku či nouzového ubytování, zabezpečení neodkladné zdravotní péče a zajištění překladatelských a tlumočnických služeb.

#### **Dobrovolný návrat cizinců v nelegálním postavení**

Od 15. září do 15. prosince 2009 běžel projekt dobrovolných návratů i pro příslušníky třetích zemí, kteří se nacházeli na území České republiky nelegálně. Projekt poskytoval zajištění dopravy do země původu, včetně zaplacení letenky a asistence. Diecézní Charity se podílely na tomto projektu poskytováním kvalifikovaného poradenství mj. o podmínkách pro zařazení do projektu, zajišťováním komunikace s příslušnými orgány, individuální asistence na ICP a přepravy klientů do ubytovacího zařízení.

of the Czech Republic without financial resources for their subsistence and were endangered by getting outside the law and by deportation to pay their air ticket, provide pre-departure and transit assistance and a possibility of temporary accommodation in Velké Přílepy and a financial contribution. The number of legally residing foreigners from the whole CR who registered for the I. as well as II. stage of the project was 2089. The largest groups were citizens of Mongolia(64,3%), Uzbekistan (15%) and Vietnam (13,5%).

Majority of diocesan counselling centres for foreigners took part in the project. Besides providing basic information and conditions of the project, the workers secured transport for foreigners, material help in the form of a humanitarian store of clothing or extemporary accommodation, or mediation of urgent medical care and of translation and interpreting services.

#### **Voluntary Return of Foreigners with Illegal Status**

From September 15 till December 15, 2009, a project of voluntary returns for third countries citizens illegally staying in the Czech Republic took place. The project was securing transport to the country of origin, including expenses for the ticket and assistance.

Diocesan charities took part in this project by providing qualified counselling about, besides other things, conditions of inclusion in the project, by securing communication with respective authorities, individual assistance at ICP and transport of clients to the accommodation facility.

#### **Prevention of Migration in Countries of Origin**

Within the scope of its development activities, Caritas CR managed projects in countries which are countries of origin of (work) migrants coming to the Czech Republic. In 2009, this was happening mainly in Mongolia within the scope of the project *Socioeconomic Stabilization of Geographically and Socially Isolated Communities, Mongolia 2008-2009*, which tried to enable access to services (preschool education of children and social counselling and assistance) in detached regions, thus preventing migration. Furthermore, the project *Information and Communication Platform for Social Health Sector* started an information office in Ulaanbaatar, where Mongolian citizens wanting to visit the Czech Republic can get practical information. The project thus prevents frequent later disillusion of migrants, which is caused by unrealistic expectations they have about the journey to the CR.

DC Pilsen took part in a pilot project of IOM called *Prevention and Information Campaign Focused on Mongolian Work Migrants*. The campaign's aim was to increase both target groups' awareness about conditions of the Czech labour market, about migrants' duties and rights and about non-profit organizations' possibilities to help in solving issues connected with the residential regime in the CR. The campaign took place simultaneously in the CR and in Mongolia.

#### **Analysis for Refugee Facilities Administration**

In 2009, Caritas CR elaborated two analyses concerning its own experience and possible activities in countries where it provides humanitarian and development aid. The first analysis concerned reintegration and development activities of Caritas CR. The second contained analysis of the organization's experience in securing voluntary returns of foreigners from third countries.

## Prevence migrace v zemích původu

V rámci svých rozvojových aktivit Charita ČR řídila projekty v zemích, které jsou zeměmi původu (pracovních) migrantů, kteří směřují do České republiky. V roce 2009 se tak dělo především v Mongolsku v rámci projektu *Socioekonomická stabilizace geograficky a sociálně odloučených komunit, Mongolsko 2008 – 2009*, který se snažil umožnit přístup ke službám (vzdělávání předškolních dětí a sociální poradenství a asistence) v odlehklých regionech a tím působit preventivně v oblasti migrace. V rámci projektu *Informační a komunikační platforma pro sektor sociálně – zdravotní* začala také fungovat informační kancelář v Ulánbátaru, kde mohou občané Mongolska, kteří se chystají navštívit Českou republiku, získat praktické informace. Projekt tak předchází mnohemu pozdějšímu rozčarování migrantů, způsobenému nerealistickým očekáváním od cesty do ČR.

DCH Plzeň v roce 2009 spolupracovala na pilotním projektu IOM *Preventivní a informační kampaň* zaměřeném na mongolské pracovní migranty. Cílem kampaně bylo zvýšení informovanosti obou cílových skupin o podmínkách na pracovním trhu v ČR, o povinnostech a právech migrantů a o možnostech ze strany neziskových organizací pomoci při řešení záležitostí spojených s pobytovým režimem v ČR. Kampaň probíhala souběžně v ČR i v Mongolsku.

## Analýzy pro Správu uprchlických zařízení

V roce 2009 Charita ČR vypracovala dvě analýzy, týkající se vlastní zkušenosti a možných aktivit v zemích, kde poskytuje svou humanitární a rozvojovou pomoc. První analýza se zabývala reintegračními a rozvojovými aktivitami Charity ČR. Druhá obsahovala rozbor zkušenosti organizace při zajišťování dobrovolných návratů cizinců ze třetích zemí.

## 5. PODPORA OBĚTÍ OBCHODU S LIDMI

ACH Praha realizovala v roce 2009 program zaměřený na oběti obchodu s lidmi. Služby jsou v rámci tohoto projektu poskytovány cizincům – obětem obchodu, nelegální migrace a osobám ohroženým komerčním zneužíváním.

V roce 2009 výrazně vzrostl počet klientů toho projektu. Rozšíření cílové skupiny s sebou přineslo změnu, totiž možnost zařazení mužů do programu. Klientům jsou poskytovány také návazné služby, díky kterým je možné s nimi pracovat dlouhodobě.

Časový rozsah služby	Počet klientů	Počet kontaktů
Po a Čt (od 10.00 do 16.00 hodin)		
– ambulantní služby	663	1352
Út, St, Pá – terénní služby		

Země původu klientů	Afgánistán, Alžír, Bangladéš, Bělorusko, Bosna a Hercegovina, Čína, Dagestán, Etiopie, Ghana, Gruzie, Guinea-Bissau, Haiti, Indie, Irák, Irán, Kamerun, Kazachstán, Kongo, Konžská demokratická republika, Kyrgyzstán, Kuba, Litva, Makedonie, Moldavsko, Mongolsko, Nigerie, Pákistán, Palestina, Pobřeží slonoviny, Rumunsko, Rusko, Senegal, Slovensko, Somálsko, Srbsko, Srí Lanka, Sýrie, Súdán, Turecko, Ukrajina, Uzbekistán, Vietnam, Zimbabwe.
---------------------	---

## 5. SUPPORTING VICTIMS OF TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS

In 2009, AC Prague implemented a programme focused on victims of trafficking in human beings. The services of this project are provided to foreigners – victims of trafficking, illegal migration and to people endangered by commercial abuse.

The number of this project's clients increased significantly in 2009. Enlargement of the target group brought a change which resided in inclusion of males to the programme. Subsequent services are also provided to clients, thanks to which it is possible to work with them on long-term basis.

Time of the service	Number of clients	Number of contacts
Monday and Thursday (from 10.00 to 16.00) – ambulatory services	663	1352
Tue, Wed, Fri – field services		

Clients' country of origin	Afghanistan, Algiers, Bangladesh, Belarus, Bosnia a Hercegovina, China, Dagestan, Ethiopia, Ghana, Georgia, Guinea-Bissau, Haiti, India, Iraq, Iran, Cameroon, Kazakhstan, Congo, Democratic Republic of Congo, Kyrgyzstan, Cuba, Latvia, Macedonia, Moldova, Mongolia, Nigeria, Pakistan, Palestine, Ivory Coast, Romania, Russia, Senegal, Slovakia, Somalia, Serbia, Sri Lanka, Syria, Sudan, Turkey, Ukraine, Uzbekistan, Vietnam, Zimbabwe.
----------------------------	--

## PROGRAMME OF SUPPORTING ILLEGAL MIGRATION PERSECUTION

Clients of this programme managed by AC Prague are foreigners who have information about activities of suspects of criminal acts related to organizing illegal migration and who are willing to provide the information to bodies responsible for penal proceedings. Social and legal assistance is provided to these clients by the *Centre of Migration*, as well as accommodation and other services. The project also involves provision of social and legal counselling for foreigners located in the Detention Centre for Foreigners – Bělá pod Bezdězem, in the Reception Centre in Prague-Ruzyně and to the clients of *Counselling Centre for Migrants and Refugees of AC Prague* with the aim of detecting potential persons suitable for involvement in the *Programme of Supporting Illegal Migration Persecution*.

## 6. MATERIAL SUPPORT, MEDICAL AID

### Material support:

In cases of their demonstrable social and financial need, humanitarian and financial aid is provided to clients of charity services: food, clothing, footwear, bedclothes, financial contribution for extemporary accommodation, health care, health insurance, tickets and medicaments.

Diocesan Caritas Litoměřice also administrates a lodging house for foreigners with toleration visa, where accommodation for 46 foreigners was provided in 2009.

## PROGRAM PODPORY PŘI POTÍRÁNÍ NELEGÁLNÍ MIGRACE

Klienty tohoto projektu řízeného ACH Praha jsou cizinci, kteří mají informace o činnosti osob podezřelých ze spáchání trestných činů souvisejících s organizováním nelegální migrace a jsou ochotni tyto informace poskytovat orgánům činným v trestním řízení. Těmto klientům je zajišťována *Střediskem migrace* sociální a právní asistence, ubytování a další služby. Zároveň je součástí tohoto projektu zajišťování sociálního a právního poradenství cizincům umístěným v Zařízení pro zajištění cizinců – Bělá pod Bezdězem, v Příjímacím středisku v Praze-Ruzyni a klientům *Poradny pro migranty a uprchlíky ACH Praha* s cílem detekce potenciálních osob vhodných pro zařazení do *Programu podpory při potírání nelegální migrace*.

## 6. MATERIÁLNÍ PODPORA, LÉKAŘSKÁ POMOC

### Materiální podpora:

V případech prokazatelné sociální a finanční nouze je klientům charitních služeb poskytována humanitární a finanční pomoc: potraviny, oblečení, obuv, lůžkoviny, finanční pomoc na nouzové ubytování, zdravotní péče, zdravotní posílení, jízdenky, léky.

Diecézní charita Litoměřice spravuje také ubytovnu pro cizince s vízem za účelem strpění, v které bylo v roce 2009 zajištěno ubytování 46 cizincům.

### Lékařská pomoc – projekt MEDEVAC

Projekt Medevac je určen dětským pacientům, kterým není možné zajistit léčbu v jejich zemi a jejichž stav je natolik vážný, že jsou ohroženi na životě. Program financuje MV ČR a organizačně se na něm podílí Arcidiecézní charita Praha.

Děti jsou doprovázeny jedním z rodičů. ADCH Praha po ně po dobu pobytu v ČR zajišťuje sociální služby, materiální pomoc, volnočasové aktivity a návštěvy dětí v nemocnicích. Sociální pracovníce také pořizují nákupy. Po propuštění z nemocnice jsou klienti ubytováni v dětské léčebně, kde absolvují přibližně měsíční ozdravný pobyt. Sociální pracovníce je pravidelně navštěvuje jak v nemocnici, tak i v léčebně.

V roce 2009 přicestovaly v rámci projektu Medevac do ČR dvě děti z Kambodže v doprovodu svých maminek. Děti se podrobily chirurgickým zákrokům ve Fakultní nemocnici Motol a následně byly ubytovány na rekonvalescenci v dětské léčebně Olivovna.

## 7. PRÁCE S VEŘEJNOSTÍ

Zveřejňováním výsledků své práce a vlastními integračními aktivitami, které jsou otevřené i široké veřejnosti, se Charita ČR snaží pozitivně ovlivnit veřejné mínění ve prospěch cizinecké problematiky a využití potenciálů migrace. K medializaci své práce používá Charita ČR vlastní internetovou prezentaci, tisková i elektronická média. Upozorňování na aktuální otázky spojené s migrací a otevírání veřejných diskusí se děje především formami přednášek a besed. Na kulturní bohatství, které s sebou do ČR přináší migranti ze svých zemí původu, upozorňují pravidelně multikulturní akce, organizované jednotlivými diecézemi.

## Medical Aid – MEDEVAC Project

Medevac project is aimed at child patients to whom it is impossible to provide treatment in their country and whose condition is so serious that their life is endangered. The programme is funded by MI of the CR, and Archdiocesan Caritas Prague takes part in its organization.

Children are usually accompanied by one of the parents. For the whole time of their stay in the CR, AC Prague secures for them social services, material aid, free time activities and visits of children in hospitals. After their release from hospital, clients are accommodated in a children's sanatorium, where they undergo month-long curative stay. Social workers regularly visit them in hospital as well as in the sanatorium.

In 2009, two children from Cambodia accompanied by their mothers arrived to the CR within the Medevac project. The children underwent surgeries in Motol Teaching Hospital, and were subsequently accommodated in children's sanatorium Olivovna, where they stayed for the purpose of recuperation.

## 7. WORKING WITH THE PUBLIC

By publication of results of its work and by its own integration activities open to the broad public, Caritas CR tries to influence positively the public opinion in favour of the issue of foreigners and use of migration potential. In order to get its work to the public, Caritas CR uses its own Internet presentation as well as printed and electronic media. Caritas CR also draws attention to current issues of migration and opens public debates especially by means of lectures and discussions. Regular multicultural events organized by individual dioceses draw attention to cultural richness which is brought to the CR by migrants from their countries of origin.

DC Brno in cooperation with the Cabinet of Multicultural Education of FP MU Brno prepared multicultural education programmes for elementary school students.

DC Pilsen worked together with the Centre of Development Aid in organizing five informal discussions *Meeting with Solidarity*, which took place in a cultural cafe Jabloň. The purpose of the discussions was to inform the broad public about activities of people who, professionally or voluntarily, take part in charity, humanitarian and other solidarity events or projects all around the world. Another activity of DC Pilsen consisted of help in organizing an exhibition called *Armenia Twenty Years after...* The exhibition was started by an opening and a discussion with Jan Vyškovský, who was one of the main actors in the project *I Have a Grandma, Grandpa in Armenia*.

## 8. COORDINATION OF WORK WITHIN CARITAS CR

Methodical coordination of migration activities on the national level is the responsibility of a Caritas CR coordinator. Her job is to provide information service, coordination of activities within the organization as well as activities aiming at outside partner subjects. The coordinator organizes and manages regular professional committee meeting for questions of migration and refugees within Caritas CR. Caritas



DCH Brno ve spolupráci s Kabinetem multikulturní výchovy PdF MU Brno připravili multikulturní výukové programy pro žáky ZŠ.

DCH Plzeň spolupracovala se Střediskem rozvojové pomoci při organizaci pěti neformálních besed *Setkání se solidaritou*, které byly po celý rok organizovány v kulturní kavárně Jabloň. Cílem besed bylo informovat laickou veřejnost o aktivitách lidí, kteří se profesionálně nebo dobrovolně podílejí na charitativních, humanitárních a jiných solidárních akcích či projektech po celém světě. Další aktivitou DCH Plzeň byla pomoc při organizaci výstavy *Arménie dvacet let poté....* Výstava byla zahájena vernisáží a besedou s Janem Vyškovským, který je jedním z hlavních činitelů v projektu *Mám babičku, dědečka v Arménii*.

## 8. KOORDINACE PRÁCE V RÁMCI CHARITY ČR

Metodickou koordinací migračních aktivit se na národní úrovni zabývá migrační koordinátorka Charity ČR. Jejím úkolem je poskytování informačního servisu, koordinace aktivit směrem dovnitř organizace i navenek – k partnerským subjektům. Koordinátorka organizuje a řídí pravidelné odborné kolegium pro otázky migrace a uprchlictví v rámci Charity ČR. Charita ČR, zastoupená svou migrační

CR, represented by its migration coordinator, became in 2009 a voting member of the Committee for Foreigners' Rights of the Government Council for Human Rights.

## 9. COOPERATION

### Caritas CR cooperates in the field of migration and integration of foreigners with:

- government bodies
- nongovernmental and international organizations
- schools and educational facilities
- medical facilities
- national charities within Caritas Europa and Caritas Internationalis

### Special thanks belong to following institutions and partner organizations:

Ministry of Labour and Social Affairs of the CR  
 Department of Asylum and Migration Policy of the Ministry of Interior of the CR  
 Refugee Facilities Administration of the Ministry of Interior of the CR  
 Ministry of Health of the CR  
 Czech Embassies abroad  
 Embassies in the CR

koordinátorkou, se v roce 2009 stala členem Výboru pro práva cizinců Rady vlády pro lidská práva s právem hlasování.

## 9. SPOLUPRÁCE

### V oblasti migrace a integrace cizinců Charita ČR spolupracuje:

- se státními orgány
- s nevládními a mezinárodními organizacemi
- se školami a školskými zařízeními
- se zdravotnickými zařízeními
- s národními Charitami v rámci členství v Caritas Europa a Caritas Internationalis

### Zvláštní poděkování patří těmto institucím a partnerským organizacím:

Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR  
Obor azylové a migrační politiky Ministerstva vnitra ČR  
Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra ČR  
Ministerstvo zdravotnictví ČR  
Zastupitelské úřady ČR v zahraničí  
Zastupitelské úřady v ČR  
Cizinecká policie ČR  
krajské úřady  
městské a obecní úřady  
úřady práce  
Orgány sociálně právní ochrany dětí  
Probační a mediační služba Praha  
Všeobecná zdravotní pojišťovna  
Městská nemocnice Litoměřice  
spolupracující VŠ, SŠ, ZŠ  
Slovenská katolícka charita  
Českobratrská církev evangelická (ČCE) v západních Čechách  
Diakonie ČCE Litoměřice  
Potravinová banka Praha  
Spolupracující diecézní a městské Charity  
UNHCR  
IOM Praha  
Poradna pro uprchlíky Praha  
Poradna pro integraci  
Nadace rozvoje občanské společnosti (NROS)  
Armáda spásy  
Organizace pro pomoc uprchlíkům (OPU)  
Sdružení občanů zabývajících se emigranty (SOZE)  
Právní poradna Ostrava

Plzeňská teplárenská, a.s.  
firma T-shock, s.r.o.  
ČEROZFRUCHT s.r.o. Bohušovice nad Ohří  
SUPA s.r.o.

dobrovolníci

County Councils  
Municipal and local authorities  
Job centres  
Bodies of social and legal protection of children  
Probation and Mediation Service Prague  
General Health Insurance Company  
City hospital Litoměřice  
Cooperating universities, high schools and elementary schools  
Slovakian Catholic Caritas  
Evangelical Church of Czech Brethren (ECCB) in West Bohemia  
ECCB Diaconia Litoměřice  
Food Bank Prague  
Cooperating diocesan and city Caritas offices  
UNHCR  
IOM Prague  
Counselling Centre for Refugees Prague  
Counselling Centre for Integration  
Foundation for Civic Society Development  
Salvation Army  
Organization for Helping Refugees  
Association of Citizens Concerned with Emigrants  
Legal Counselling Centre Ostrava

Plzeňská teplárenská, a.s.  
T-shock, s.r.o.  
ČEROZFRUCHT s.r.o. Bohušovice nad Ohří  
SUPA s.r.o.

volunteers



GENERALNÍ PARTNER  
GENERAL PARTNER



TŘÍKRÁLOVÁ  
SBÍRKA

THREE KINGS  
COLLECTION



Finanční sbírka navazuje na starý lidový zvyk tříkrálového koledování, její výtěžek je však určen na pomoc třetím osobám – lidem v nouzi. Tříkrálovou sbírku pořádá Charita ČR na celém území České republiky od roku 2001 (v roce 2000 se sbírka konala zkusmo pouze na území olomoucké arcidiecéze). Na její přípravě a průběhu se podílí velké množství zaměstnanců a zejména charitních dobrovolníků, brzy se tato sbírka stala největší dobrovolnickou akcí v celém státě.

Děti a mládež se při sbírce přestrojí za tři bájně mudrace z východu, kteří se podle biblické zvěsti přišli do Betléma poklonit právě narozenému Ježíškovi. Poté děti vycházejí v doprovodu dospělého vedoucího skupinky navštívit své spoluobčany, aby jim v ulicích a u prahů domácností hlásali radostnou zvěst o narození Božího syna. Zaspívají koledu, popřejí lidem šťastný nový rok a obdarují je drobnou pozorností, zpravidla cukříkem do kávy v „tříkrálovém“ obalu, kapesním kalendářkem nebo jinou pozorností. Poté koledníci poprosí o dar do uzavřené pokladničky. Pokladničky jsou předem zapečetěny na obecních a městských úřadech, kde po skončení koledy probíhá opět jejich otevírání a počítání výnosu.

Poté jsou peníze zaslány na celostátní sbírkový účet Tříkrálové sbírky. Na tomto kontě jsou soustředěny také peníze, které dárce věnovali prostřednictvím bankovních převodů, peníze z dárcovských SMS (dárcovská SMS ve tvaru DMS KOLEDA byla poprvé užita u Tříkrálové sbírky 2007). V letech 2008, 2009 a 2010 se v Městském divadle Brno na podporu sbírky konal Tříkrálový koncert, vysílaný v přímém přenosu Českou televizí.

Výtěžek koledy je určen především na podporu projektů na pomoc nemocným, hendikepovaným, seniorům, matkám s dětmi v tísní a dalším sociálně znevýhodněným skupinám lidí. Finanční prostředky pomáhají zejména v regionech, kde sbírka probíhá. Přibližně desetina výnosu sbírky je každoročně určena také na pomoc do zahraničí.

Místním Charitám s koledováním pomáhají dobrovolníci z farností, škol a různých společností a jednotlivci. Koledníkům v jednotlivých diecézích tradičně žehnají před začátkem sbírky jejich biskupové. Nejvyšší výnosy mívá sbírka tradičně na Moravě, ve Slezsku a ve východních Čechách, v místech, kde lidé práci Charity dobře znají.

Z centrálního konta se celkový výnos sbírky rozdělí podle předem schváleného klíče:

65 % se vrací zpět do regionů, kde byly peníze vykoledovány na podporu místních projektů

15 % podpoří projekty diecézních Charit

10 % putuje na podporu charitních projektů humanitární a rozvojové pomoci v zahraničí

5 % jde na podporu projektů Charity ČR

5 % je určeno na režii sbírky

## Podpořené záměry

Z výnosu Tříkrálové sbírky byly podpořeny stovky záměrů na podporu lidí v nouzi. Z toho uvádíme několik příkladů z posledních dvou ročníků sbírky podle jednotlivých diecézí.



The financial collection continues in the old folk custom of Three Kings carol-singing, but its proceeds is meant for third persons – people in need. Caritas CR has been organizing the Three Kings collection in the whole territory of the Czech Republic since 2001 (the first collection took place tentatively only in Olomouc archdiocese). Lot of Caritas workers and especially volunteers take part in its preparation; this collection soon became the largest volunteer event in the whole country.

During the collection, children and youth dress up as the legendary Three Wise Men from the East, who, according to the biblical legend, came to Bethlehem to bow in front of new born Jesus. Then, children accompanied by an adult leader of the group set forth to spread the good news on the streets and at doorsteps of households. They sing carols, wish happy New Year and give small gifts, usually a small „Three Kings“ pack of sugar, a pocket calendar or some other present After-



**Diecéze Brno: (2009)** příspěvek na zateplení Azylového domu sv. Agáty pro matky s dětmi v tísní v Břeclavi a na rekonstrukci denního stacionáře Nesa pro lidi s postižením ve Velkém Meziříčí, podpora Domu léčby bolesti s hospicem sv. Josefa v Rajhradě, sociální poradny Porta v Tišnově, dětského domu Zábrdovice a centra služeb pro podporu duševního zdraví Paprsek v Třebíči atd.; **(2010)** podpora domácí hospicové péče na Blanensku, nočního centra pro lidi bez domova v Brně, stavební úpravy v nízkoprahovém denním centru Břeclav, podpora dobrovolnického týmu psychosociální pomoci v Hodoníně a Domu léčby bolesti s hospicem sv. Josefa v Rajhradě, nákup automobilu pro charitní ošetrovatelskou službu v Jihlavě, stavba a vybavení skleníku pro pracovní terapii klientů s mentálním a kombinovaným postižením v Třebíči, nákup potravin, léků a hygienických potřeb pro Poradnu pro oběti domácího násilí Tereza ve Znojmě, podpora dobrovolnického centra Kambaba ve Žďáru nad Sázavou atd.

wards they ask for a donation which is put into a small sealed donation box. The boxes are sealed in advance at municipalities and local authorities, where the boxes are opened again and the proceeds are counted after the end of the collection.

The money is then sent to a nationwide collection account of the Three Kings collection. This account also collects money donated by donors via bank transfers, SMS donations (SMS donation in the form DMS KOLEDA was first used in Three Kings collection of 2007). In 2008, 2009 a 2010, a Three Kings concert was organized in support of the collection in the City Theatre of Brno, which was broadcasted live by Czech Television.

The collection's proceeds is meant primarily for support of projects helping the sick, the handicapped, the elderly, mothers with children in need and other needy groups of people. Financial resources help especially in regions where the collection takes place. Approximately one tenth of the collection's proceeds are reserved for foreign aid every year.

Volunteers from parishes, schools and various organiza-



**Diecézi České Budějovice: (2009)** příspěvek na nákup pomůcek a z kvalitnění charitní pečovatelské služby v Českých Budějovicích, Horažďovicích, Kamenici nad Lipou, Malenicích, Milevsku, Písku, Sušici, Strakonících a Třeboni, podpora azylových domů pro matky s dětmi bez přístřeší v Prachaticích a ve Veselíčku, podpora služeb v domech klidného stáří ve Strakonících, Vimperku a Veselí nad Lužnicí a domácí hospicové péče v Pelhřimově a ve Strakonících atd.; **(2010)** podpora Charitního domova sv. Dominika Savia pro matky s dětmi v Prachaticích, Domu sv. Petra v Záblatí a terénního programu Most naděje, podpora Hospice sv. Jana Nepomuka Neumanna v Prachaticích, nákup hudebních nástrojů pro nízkoprahové centrum pro děti a mládež a podpora projektu „Senior nemá být sám“ v Týně nad Vltavou, podpora sociálně-aktivizačních služeb pro seniory a osoby se zdravotním postižením v Sušici, asistentky k handicapovaným dětem na základní škole Orbis-Pictus v Táboře, stavební úpravy Domu klidného stáří v Pravětíně u Vimperka atd.

**Diecéze Hradec Králové: (2009)** nákup zdravotnických pomůcek a materiálu pro Hospic Anežky České v Červeném Kostelci, Domov sv. Josefa pro nemocné roztroušenou sklerózou v Žirči, příspěvek rodinám s více dětmi a s hendikepovaným dítětem v Rychnově nad Kněžnou a na provoz Dobrovolnického centra v Kutné Hoře atd.; **(2010)** obnova vybavení Hospice Anežky České v Červeném Kostelci a nákup pomůcek a materiálu pro Domov sv. Josefa v Žirči, provoz občanské poradny ve Dvoře Králové nad Labem a Hořicích v Podkrkonoší, výstavba denního centra pro se-

tions as well as individuals help local charities with calling. Bishops of individual dioceses give their blessing to carollers before the beginning of the collection. The collection has the highest proceeds traditionally in Moravia, Silesia and East Bohemia, i.e. in places where people know well the work of Caritas.

From the central account, the overall proceeds are distributed according to the following pre-approved key:

- 65 % returns back to regions where the money was collected in order to support local projects
- 15 % will support projects of diocesan charities
- 10 % goes for the support of Caritas projects of humanitarian and development aid
- 5 % supports Caritas CR projects
- 5 % is earmarked for the collection's running overheads

### Supported projects

Hundreds of projects helping people in need were supported from the Three Kings collection's proceeds. We list a number of examples from the last two years of the collection according to individual dioceses.

**Brno Diocese: (2009)** contribution for thermal insulation of St. Agatha Asylum House for Mothers with Children in Need in Břeclav and for reconstruction of Nesa day-care centre for the disabled in Velké Meziříčí; support of House of Pain Treatment with St. Joseph's hospice in Rajhrad, of social



niory v Kutné Hoře a stacionáře pro děti a mládež v Ledči nad Sázavou, provoz Domova pro matky s dětmi v Havlíčkově Brodě, vybavení prádelny a provoz charitní pečovatelské služby v Hostinném, vybavení Domu na půli cesty v Náchodě, nákup zdravotních pomůcek do půjčovny ve Studenci atd.

**Diecéze Litoměřice: (2009)** pomoc sociálně slabým rodinám a krizová pomoc lidem v nouzi, podpora charitní pečovatelské služby a Domova sv. Maří Magdalény v Jiřetíně pod Jedlovou, nízkoprahových center pro děti ze sociálně znevýhodněného prostředí Sovička a Pastelka v Mostě a letního pobytu pro tyto děti z Lovosic atd.; **(2010)** vybavení pokojů klientů Domova pokojného stáří sv. Vavřínce v Liberci, nákup termosniců jídla pro Charitní pečovatelskou službu Sobotka a nádobí pro Domov sv. Maří Magdaleny Jiřetín pod Jedlovou, pořízení kostýmů pro vystoupení tanečního souboru Komunitního centra Světluška v Ústí nad Labem, podpora dětského tábora pro sociálně slabé v Lovosicích a Podbořanech, pomoc nevidomé dívce a dalším dětem, které potřebují osobní asistenty, roční školné pro adoptovanou holčičku z Indie atd.

**Arcidiecéze Olomouc: (2009)** nákup automobilu pro pečovatelskou službu v Šumperku, pořízení dokumentace na rekonstrukci domu pokojného stáří v Kroměříži, podpora projektu krizové pomoci v Holešově a klubu pro seniory a lidi s postižením v Lipníku, rozšíření pečovatelské služby v okolí Olomouce, rekonstrukce víceúčelového charitního domu v Halenkově, podpora chráněné dílny pro lidi s postižením v Uherském Hradišti a charitní pečovatelské služby v Uherském Brodě a ve Zlíně, podpora chráněného bydlení pro mentálně postižené ve Vyškově, podpora charitního domova pro seniory a přímá pomoc sociálně potřebným v Otrokovicích atd.; **(2010)** rekonstrukce Charitního centra sv. Ludmily pro hendikepované a přímá pomoc sociálně potřebným v Uherském Hradišti, podpora projektu osobní asistence a nákup techniky pro hospicovou a paliativní péči v Šumperku, nákup vozidla pro charitní pečovatelskou službu v Rožnově pod Radhoštěm a ve Vyškově, přímá pomoc sociálně potřebným lidem a rodinám v nouzi na Vyškovsku, Zábřežsku, Zlínsku atd.

**Diecéze Ostrava-Opava: (2009)** příspěvek na péči o seniory v Opavě, nákup kompenzačních pomůcek pro Charitu Odry, příspěvek na výstavbu Hospice sv. Lukáše v Ostravě-Výškovicích a na výstavbu prostor v Denním centru sv. Josefa pro duševně choré ve Frýdku-Místku, příspěvek na provoz Charitního domova sv. Mikuláše v Ludgeřovicích, na podporu Charitní pečovatelské služby ve Studénce a na zakoupení elektrických polohovacích postelí pro Charitu Javorník, podpora sociálních služeb v Třinci atd.; **(2010)** rekonstrukce Charitního domova pokojného stáří sv. Františka a podpora nízkoprahového denního centra pro osoby bez přístřeší v Bohumíně, nákup pozemku pro sídlo ošetrovatelské a pečovatelské služby a automobilu pro terénní ošetrovatelskou službu v rodinách v Hlučíně, nákup automobilu pro charitní ošetrovatelskou službu v Českém Těšíně, zajištění bezbariérového přístupu v Domě pokojného stáří sv. Hedviky v Javorníku, podpora chráněných dílen pro osoby s handicapem v Hrabyni, mobilní hospicové péče v Opavě a rekonstrukce azylového domu sv. Františka v Ostravě atd.

counselling centre called Porta in Tišnov, children's home in Zábřadovice, a centre of mental health support services called Paprsek in Třebíč etc.; **(2010)** support of home hospice care in Blansko region, night centre for the homeless in Brno, some construction adjustments of a low-threshold day centre in Břeclav; support of a volunteer team of psychosocial help in Hodonín and of House of Pain Treatment with St. Joseph's hospice in Rajhrad; purchase of a car for charity nursing service in Jihlava; building and equipment of a greenhouse for work therapy for clients with mental and combined handicap in Třebíč; purchase of food, medications and hygienic equipment for Tereza Counselling Centre for Home Violence Victims in Znojmo; support of Kambaba volunteer centre in Žďár nad Sázavou etc.

**České Budějovice Diocese: (2009)** contribution for purchase of aids and improvement of charity and care service in České Budějovicie, Horažďovice, Kamenice nad Lipou, Malenice, Milevsko, Písek, Sušice, Strakonice and Třeboň, support of asylum houses for mothers with children without shelter in Prachatice and Veselíčko, support of services in houses of peaceful old age in Stakonic, Vimperk and Veselí nad Lužnicí and of home hospice care in Pelhřimov and Strakonice etc.; **(2010)** support of St. Dominic Savius Charity House for mothers with children in Prachatice, St. Peter's House in Záblatí and of a field programme Bridge of Hope; support of St. Jan Nepomucký Neumann Hospice in Prachatice; purchase of musical instruments for a low-threshold centre for children and youth and support of a project „An Old Person Should Not Be Alone“ in Týn nad Vltavou; support of social-activation services for the elderly and the handicapped in Sušice; support of an assistant for handicapped children at Orbis-Pictus elementary school in Tábor, construction adjustments of House of Peaceful Old Age in Pravětín near Vimperk etc.

**Hradec Králové Diocese: (2009)** Purchase of medical aids and material for St. Agnes of Bohemia Hospice in Červený Kostelec; support of St. Joseph's House for disseminated sclerosis patients in Žiřeč; contribution for large families and for families with a handicapped child in Rychnov nad Kněžnou, and for a run of Volunteer Centre in Kutná Hora etc; **(2010)** renewal of equipment of St. Agnes of Bohemia Hospice equipment and purchase of aids and material for St. Joseph's House in Žiřeč; run of a civic counselling centre in Dvůr Králové nad Labem and in Hořice v Podkrkonoší; building of a day centre for the elderly in Kutná Hora and of a day-care centre for children and youth in Ledec nad Sázavou; run of Home for Mothers with Children in Havlíčkův Brod; equipment of a laundry and run of a charity care service in Hostinné; equipment of a Home on the Half of the Road in Náchod; purchase of medical aids for a rental in Studenec etc.

**Litoměřice Diocese: (2009)** help provided to socially weak families and emergency help for people in need; support of charity care service and of St. Mary Magdalene's House in Jiřetín pod Jedlovou; support of Sovička and Pastelka low-threshold centres for children from socially disadvantaged environment in Most and of a summer camp for these children from Lovosice etc. **(2010)** equipment of rooms of St. Lawrence's House of Peaceful Old Age in Liberec; purchase



**Diecéze Plzeň: (2009)** podpora charitní pečovatelské služby na Klatovsku, Domova pokojného stáří blahoslaveného Hroznaty v Hroznětíně, stacionáře pro klienty s Alzheimerovou chorobou v Plzni, podpora dobrovolnického centra, noclehárny a denního centra v Chebu, sociální výpomoc lidem z ulice v Plzni atd.; **(2010)** podpora provozu Domova pro seniory Bor u Tachova, podpora charitní pečovatelské služby na Klatovsku a týdenního stacionáře pro seniory a zdravotně postižené občany ve Stříbře, pomoc sociálně slabým žákům ze ZŠ Chotíkov, podpora denního stacionáře pro zdravotně a mentálně postižené v Karlových Varech

of heated food carriers for charity care service in Sobotka and of dishes for St. Mary Magdalene's House in Jiřetín pod Jedlovou; purchase of costumes for a dance group from Světluška Community centre in Ústí nad Labem; support of children's camp for the socially week in Lovosice and Podbořany; help provided to a blind girl and other children who need personal assistants; one-year tuition fee for an adopted girl from India etc.

**Olomouc Archdiocese: (2009)** purchase of a car for a care service in Šumperk, acquisition of documentation for reconstruction of a house of peaceful old age in Kroměříž, support of an emergency aid project in Holešov and of a club for the elderly and disabled in Lipník; expansion of care service around Olomouc; reconstruction of a multipurpose charity house in Halenkov; support of a protected workshop for the disabled in Uherské Hradiště and of a charity care service in Uherský Brod and Zlín; support of protected housing for the mentally handicapped in Vyškov; support of charity house for senior citizens and direct help for the needy in Otrokovice etc.; **(2010)** reconstruction of St. Ludmila's charity centre for the handicapped and direct help for the needy in Uherské Hradiště; support of a personal assistance project; purchase of equipment for hospice and palliative care in Šumperk; purchase of vehicle for charity care service in Rožnov pod Radhoštěm and in Vyškov; direct help for the socially needy and for families in need in the regions of Vyškov, Zábřeh, Zlín etc.

**Ostrava-Opava Diocese: (2009)** contribution for care of the elderly in Opava; purchase of compensational aids for Caritas Odry; contribution for building of St. Luke's Hospice in Ostrava-Výškovice and for building of extra premises in St. Joseph's Day Centre for Mentally Ill in Frýdek-Místek; contribution for run of St. Nicolas's Charity House in Ludgěřovice, for support of charity care service in Studénka and for purchase of electric adjustable beds for Caritas Javorník; support of social services in Třinec etc.; **(2010)** reconstruction of St. Frances's House of Peaceful Old Age and support of a low-threshold day centre for the homeless in Bohumín; purchase of land for a seat of nursing and care service and of a car for field nursing service in families in Hlučín; purchase of a care for charity nursing service in Český Těšín; securing of barrier-free access in St. Hedwig's House of Peaceful Old Age in Javorník; support of sheltered workshops for the handicapped in Hrabyně; support of mobile hospice care in Opava and reconstruction of St. Frances's asylum house in Ostrava etc.

**Pilsen Diocese: (2009)** support of charity care service in Klatovy region; support of Blessed Hroznata's House of Peaceful Old Age in Hroznětín, of day-care centre for clients with Alzheimer disease in Pilsen; support of a volunteer centre, reception centre and day centre in Cheb; social support for people from the street in Pilsen etc.; **(2010)** support of run of a retirement home in Bor u Tachova; support of charity care service in Klatovy region and a weekly care centre for the elderly and physically handicapped in Stříbro; help for socially weak pupils from Chotíkov elementary school; support of a day care centre for the physically and mentally handicapped in Karlovy Vary and of a field social service in Domažlice; help provided to children in Peru, Bolivia and

a terénní sociální služby v Domažlicích, pomoc dětem v Peru, Bolívii a Paraguayi a seniorům v těžkých životních podmínkách v Arménii atd..

**Arcidiecéze Praha: (2009)** podpora hospice Dobrého pastýře v Čerčanech, příspěvek na letní tábor pro děti ze sociálně slabých rodin z farností Mníšek pod Brdy, Praha 1-sv. Tomáš, Praha 6-sv. Vojtěch, Praha 5-sv. Václav, Praha 10-Strašnice a Vlašim, příspěvek na topení do chráněné dílny Sedlec-Prčice a na provoz azylového domu pro bezdomovce sv. Terezie v Praze 8-Karlíně a vybavení domova důchodců Sázava, nákup pomůcek pro pečovatelskou a ošetrovatelskou službu v Neratovicích, Novém Kníně, Nymburku, Praze 7, Praze 8-Kobylisích, Příbrami a Vlašimi atd.; **(2010)** příspěvek na stavební úpravy v charitním domě pro seniory v Mukařově u Říčán, podpora provozu Azylového domu sv. Terezie pro lidi bez domova v Praze 8-Karlíně, podpora chudých dětí v Bělorusku, výstavba základní školy ve vesnici Kitula v Ugandě atd.

**Pomoc do zahraničí** (projekty pomoci po válečných konfliktech, obnově bydlení, pomoc po přírodních katastrofách, humanitární zásilky a jiné) směřovala na Ukrajinu, do Moldavska, Čečenska (RU) a dalších zemí.

Paraguay and the elderly living in difficult conditions in Armenia etc.

**Prague Archdiocese: (2009)** support of Good Shepherd's Hospice in Čerčany; contribution for a summer camp for children from socially weak families from parishes of Mníšek pod Brdy, Prague 1- St. Thomas, Prague 6 – St. Vojtěch, Prague 5 – St. Wenceslaus, Prague 10 – Strašnice and Vlašim; contribution for heating in a protected workshop in Sedlec-Prčice and for a run of St. Theresa's asylum house for the homeless in Prague 8 – Karlín, and equipment of a retirement home in Sázava; purchase of aids for care and nursing service in Neratovice, Nový Knín, Nymburk, Prague 7, Prague 8-Kobylisy, Příbram and Vlašim etc.; **(2010)** contribution for construction adjustments in a charity house for seniors in Mukařov near Říčany; support of St. Theresa's Asylum House for the homeless in Prague 8-Karlín; support of poor children in Belarus; building of an elementary school in the village of Kitula in Uganda etc.

**Foreign Aid** (projects of aid after armed conflicts, housing renewal projects, help after natural disasters, humanitarian shipments et al.) was sent to Ukraine, Moldova, Chechnya (RU) and other countries.

## Počty kolednických skupin po diecézích 2000-2010 / Number of carolling groups 2000-2010

Diecéze / Diocese	2000 *)	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	Celkem/Total
Brno		1 040	1 544	1 853	2 145	2 501	2 737	2 884	2 984	3 198	3 369	24 255
České Budějovice		176	250	323	350	531	725	568	652	653	807	5 035
Hradec Králové		850	1 355	1 428	1 560	1 845	1 825	1 993	1 993	2 165	2 293	17 307
Litoměřice		100	127	171	170	257	276	319	393	324	331	2 468
Olomouc	1 079	1 948	2 384	2 922	3 419	3 647	3 857	4 042	4 142	4 331	4 522	36 293
Ostrava-Opava		910	1 228	1 500	1 621	2 123	1 915	2 031	1 977	2 277	2 388	17 970
Plzeň		298	498	600	657	701	753	751	747	763	831	6 599
Praha		250	411	413	500	807	1 083	1 021	970	1 008	1 500	7 963
<b>Celkem / Total</b>	<b>1 079</b>	<b>5 572</b>	<b>7 797</b>	<b>9 210</b>	<b>10 422</b>	<b>12 412</b>	<b>13 171</b>	<b>13 609</b>	<b>13 858</b>	<b>14 719</b>	<b>16 041</b>	<b>117 890</b>

\*) v roce 2000 proběhla sbírka pouze v olomoucké arcidiecézi / in 2000 the collection took place in the Olomouc archdiocese only

## Výnosy sbírky 2000-2010 po diecézích celkem / Revenue from the Three King Collection 2000-2010

Diecéze / Diocese	2000 *)	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	Celkem/Total
Brno		5 814 181	7 191 445	9 527 967	9 926 883	13 083 338	12 377 925	13 164 075	13 795 704	15 267 037	16 134 464	116 283 018
České Budějovice		1 428 219	1 587 962	1 477 406	1 612 718	2 443 650	2 103 087	2 413 727	2 554 312	2 989 992	3 230 330	21 841 294
Hradec Králové		3 959 556	4 844 639	5 888 629	6 105 978	8 495 664	7 340 486	7 872 251	8 132 819	9 096 810	9 603 133	71 339 966
Litoměřice		854 064	873 122	888 402	798 823	1 050 737	801 393	808 086	977 207	1 031 202	1 101 029	9 184 065
Olomouc	8 414 699	10 249 081	11 021 720	13 023 396	13 613 361	19 099 832	16 670 404	17 717 537	18 323 661	19 572 894	20 296 365	168 002 950
Ostrava-Opava		5 534 726	6 696 881	7 948 867	8 284 413	11 825 762	9 701 755	10 146 066	10 320 519	10 726 387	11 322 230	92 507 605
Plzeň		1 646 103	2 093 007	2 333 830	2 241 003	3 178 338	2 646 083	2 565 841	2 645 290	2 802 435	3 098 499	25 250 427
Praha		2 439 387	2 740 395	1 705 421	2 101 009	3 091 222	3 035 710	3 458 295	3 464 392	3 530 664	3 929 289	29 495 784
<b>Celkem / Total</b>	<b>8 414 699</b>	<b>31 925 317</b>	<b>37 049 171</b>	<b>42 793 918</b>	<b>44 684 188</b>	<b>62 268 54</b>	<b>54 676 842</b>	<b>58 145 878</b>	<b>60 213 905</b>	<b>65 017 310</b>	<b>68 715 338</b>	<b>533 905 108</b>

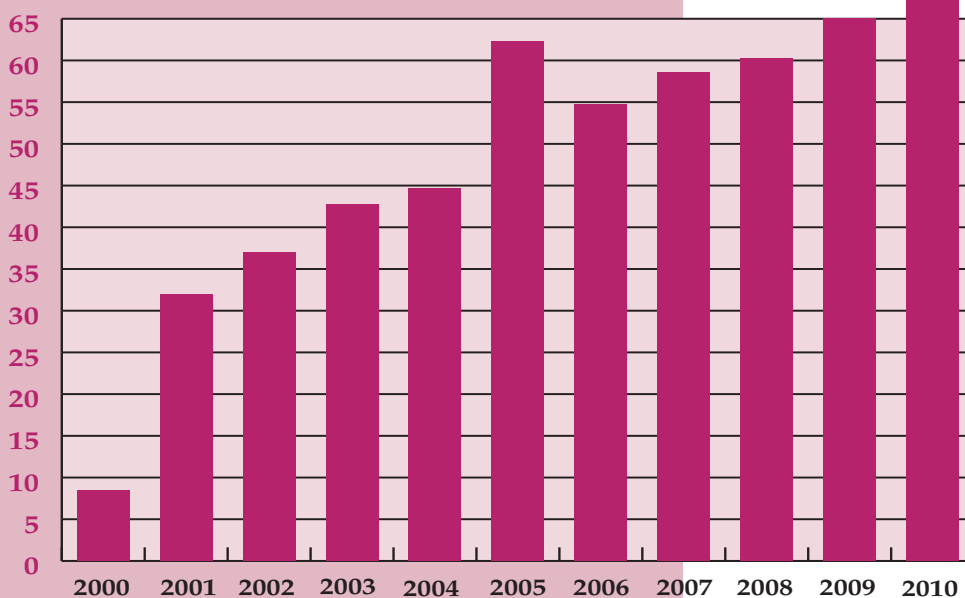
\*) v roce 2000 proběhla sbírka pouze v olomoucké arcidiecézi / in 2000 the collection took place in the Olomouc archdiocese only



## Srovnání výnosů celkem 2000-2010 / Comparison of the total collection revenue 2000-2010

[v milionech Kč] / [in million CZK]

[v milionech Kč]



\*) v roce 2000 proběhla sbírka pouze v olomoucké arcidiecézi/  
in 2000 the collection took place in the Olomouc archdiocese only



Charita  
Česká republika



GENERÁLNÍ PARTNER  
GENERAL PARTNER

Charita ČR / Caritas CR ● Vladislavova 12, 110 00 Praha 1 / Prague 1 ● www.charita.cz ● foto: archiv Charity ČR,  
grafika a sazba / graphic design and layout: Viola Urbanová ● červen/June 2010


Tisk výroční zprávy byl hrazen z příspěvku od Nadace České spořitelny. / Printing of the annual report was covered by a contribution of Česká spořitelna foundation.



# Charita Česká republika Caritas Czech Republic

© Charita Česká republika, stav k 31. květnu 2010  
© Caritas Czech Republic, May 31 2010

## Farní a oblastní charity v Čechách, na Moravě a ve Slezsku Parish and Regional Caritas in Bohemia, Moravia and Silesia

-  arcidiecézní charita /  
diecézní charita /  
Arch-diocesan  
or diocesan Caritas
-  oblastní charita /  
městská charita /  
Regional or municipal  
Caritas
-  farní charita /  
Parish Caritas
-  Řeckokatolická charita /  
Greek catholic Caritas

